

Палома Мартин Лора-Тамайо
Георгий Нуждин

ИСПАНСКИЙ

ЯЗЫК

ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Самоучитель Разговорник Словарик

EL VIAJE

DE ELENA

2-е издание

МОСКВА



АЙРИС ПРЕСС

2009

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.2Исп-923
М29

Серийное оформление А. М. Драгового

Мартин Лора-Тамайо, П.
М29 Испанский язык для начинающих. Самоучитель. Разговорник. Словарик / П. Мартин Лора-Тамайо, Г. А. Нуждин. — 2-е изд. — М.: Айрис-пресс, 2009. — 256 с. — (Высшее образование).

ISBN 978-5-8112-3522-3

Цель настоящего издания — удовлетворить основные запросы любого путешественника, приступающего к изучению испанского языка: получить сведения о языке, культуре и обычаях страны, в которую он едет, помочь в общении, дать перевод ключевых слов и выражений для основных жизненных ситуаций. В разделе самоучителя представлена базовая информация об испанском языке. Книга включает также испанско-русский разговорник и русско-испанский словарь и предназначена для всех желающих изучать испанский язык.

ББК 81.2Исп-923
УДК 811.134.2(075.8)

ISBN 978-5-8112-3522-3

© ООО «Издательство
«АЙРИС-пресс», 2008

Вступление

Эта книга призвана удовлетворить основные запросы любого путешественника: получить базовые сведения о языке, культуре и обычаях страны, в которую он едет, помочь в общении, приучить к восприятию речи жителей этой страны, дать перевод ключевых слов и выражений для всех основных жизненных ситуаций.

Вас не устраивают обычные самоучители, рассчитанные на недели, а то и месяцы кропотливой работы? Вас не устраивают обычные разговорники, потому что, задав вопрос, вы никогда не поймете ответа? Вам не хочется везти с собой отдельный томик словаря? Тогда эта книга — для вас.

В разделе самоучителя вы найдете самую базовую информацию об испанском языке, а также полезные сведения об испанской культуре, привычках и обычаях. Этот раздел разбит на ситуации, имитирующие поездку за границу — на паспортном контроле, в отеле, в ресторане, в магазине, в больнице, на пляже и т. д. Каждый раздел начинается диалогом на испанском языке с переводом и культурологическим комментарием.

Все диалоги в книге озвучены четырьмя дикторами — преподавателями испанского языка из Института Сервантеса. Помимо этого, на диске записаны упражнения на аудирование, призванные научить распознаванию испанской речи, а также несколько упражнений по фонетике.

В разговорнике представлены три раздела: ситуационный (как в разговорнике), лексический и раздел «полезных выражений», в котором вы научитесь просить, жаловаться, соглашаться и отказываться, благодарить и т. п.

В конце книги приведен русско-испанский словарь (около 700 единиц). Испано-русская часть словаря распределена по урокам самоучителя.

UNIDAD 0

Правила чтения

<i>a</i>	а	<i>i</i>	и	<i>p</i>	п
<i>b</i>	б	<i>j</i>	х	<i>qu</i>	к
<i>c</i>	к, th*	<i>k</i>	к	<i>r</i>	р
<i>ch</i>	ч	<i>l</i>	л	<i>s</i>	с
<i>d</i>	д	<i>ll</i>	й	<i>t</i>	т
<i>e</i>	э	<i>m</i>	м	<i>u</i>	у
<i>f</i>	ф	<i>n</i>	н	<i>v</i>	б
<i>g</i>	г, х*	<i>ñ</i>	нь	<i>x</i>	кс
<i>h</i>	не читается	<i>o</i>	о	<i>y</i>	й, и*
				<i>z</i>	th

✿ *Некоторые особенности чтения:

Буква *c* перед *a*, *o*, *u* читается как «к»: *coca-cola* — «Кока-кола»,

перед *i*, *e* она читается как «th» в слове *theater*: *centro* — «центр».

Так же читается буква *z*: *Zorro* — «Лис».

Буква *g* перед *a*, *o*, *u* читается как «г»: *Gulag* — «Гулаг»,

а перед *i*, *e* она читается как «х»: *Georgia* — «Грузия».

Буква *y* как союз «и» так и читается «и». Внутри слова она произносится как «й»: *mayo* — «май».

⇒ В Латинской Америке вместо звука *th* произносится звук «с».

✿ Детали для перфекционистов:

Буквы *b*, *v* между гласными произносятся мягче, не сжимая губы.

Звук «х» (буквы *g, j*) более раскатистый, чем в русском, как если бы вы всухую полоскали горло.

Звук «l» — палатальный, он мягче, чем русское «л», но тверже русского «ль».

Буква *r* в начале слова читается раскатисто, а в середине и конце — мягко: *raro* — «странный». Также раскатисто она читается, когда в слове пишется двойное *r*: *perro* — *собака*.

Упражнение 1 (👂, дорожка 2)

Прослушайте и прочитайте за диктором:

bebé, bebo, casa, cosa, coca-cola, centro, cine, Chile, chico, Deli, Dinamarca, entro, foto, Gulag, guapo, Georgia, geólogo, geología, hola, hotel, hablar, Jorge, Juan, lejos, kilo, Lola, la cola, lila, llamo, llama, mono, mamá, niño, niña, señor, señora, Pepe, Paco, que, queso, raro, perro, pero, corro, coro, romper, eso, esa, soso, seta, tío, tía, tengo, tiene, uva, Eva, voy, va, vamos, taxi, sexto, extranjero, Ana y Marta, Juan y Pablo, mayo, ay, yo, Cádiz, Gonzalo, azul, zorro.

👂 Дифтонги — две гласные, стоящие рядом, — читаются как один слог.

Упражнение 2 (👂, дорожка 3)

Прослушайте и прочитайте дифтонги:

Juan, Javier, bueno, bien, viene, cierto, puedo, guapo, quien, quiero

👂 Правила ударения:

Если слово оканчивается на гласный, *-n*, *-s*, ударение падает на предпоследний слог. В противном случае оно падает на последний слог. В словах-исключениях ставится графическое

⇒ ударение.

Упражнение 3 (👂, дорожка 4)

Прослушайте и прочитайте слова, отличающиеся ударением:

tomo — tomó, hablo — habló, seria — sería, secretaria — secretaría, cántara — cantara — cantará, río — rió, María — Mario

6 • Unidad 0. Правила чтения



Важно помнить, что в испанском языке, в отличие от русского, НЕТ РЕДУКЦИИ гласных. Это значит, что все гласные, даже в безударной позиции, следует читать предельно ясно и четко. Особенно это касается звука «о» (можете потренироваться в чтении слова *onomatopéico*). Конечное «о» в существительных и прилагательных маркирует мужской род, а конечное «а» — женский. Поэтому небрежное прочтение слова «*guso*» — «русский» превратит представителя мужского пола в женщину.

Сходная проблема существует в глаголах. Здесь конечное «о» обозначает первое лицо единственного числа, например *trabajo* — *я работаю*. Небрежно прочитав это слово, мы получим *trabaja* — *он/она работает* (конечное «а» обозначает третье

⇒ лицо единственного числа).

Упражнение 4 (🌐, дорожка 5)

Прочитайте пары разных по смыслу слов:

- a) hablo — habla, estudio — estudia, trabajo — trabaja, llamo — llama
b) ruso — rusa, ucraniano — ucraniana, italiano — italiana, guapo — guapa, Alberto — Alberta, Paco — Paca, nosotros — nosotras, vosotros — vosotras

Упражнение 5 (🌀, дорожка 6)

Прослушайте ряд глаголов и определите по окончанию, первое это лицо (Primera persona) или третье (Tercera persona):

[illegible]

Упражнение 6 (🎯, дорожка 7)

Прослушайте ряд существительных и прилагательных и определите по окончанию, женского они рода (**Mujer**) или мужского (**Hombre**):

[illegible]

Упражнение 7 (👁, дорожка 8)

Прочитайте эти интернациональные слова и названия, обращая внимание на ударение и на произнесение гласных. Прослушайте запись и убедитесь, что вы прочли их правильно. Затем заново прочтите их.

taxi, Málaga, aeropuerto, restaurante, metro, Córdoba, Julio Cortázar, García Lorca, equipaje, mate, grupo, información, médico, profesor, yogur, geógrafo, geólogo, cerámica, Andalucía

Упражнение 8 (👁, дорожка 9)

А теперь прочитайте слова, знакомые вам из английского языка, но читающиеся по-другому:

horrible, horror, hotel, ambulancia, animal, hospital, oficina, exposición, inteligente, recepción, historia

Упражнение 9 (👁, дорожка 10)

Прослушайте запись и выпишите из диалога все интернациональные слова в две колонки: глаголы (оканчиваются на *-ar*, *-er*, *-ir*) и существительные. Всего вы должны услышать не менее 7 интернациональных слов.

существительные	глаголы (<i>-ar</i> , <i>-er</i> , <i>-ir</i>)

Claves

5.

Т	Т	Р	Т	Р	Т	Т	Т	Р	Т	Р	Р	Т
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

6.

М	Н	М	М	М	Н	Н	М	М	Н	Н	М	М	Н	Н	М	Н
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

9.

metro, exposición, fotos, tema, idea, manera, idéntico, (animal), persona, información

organizar, interpretar, fotografiar, demostrar, (pretender), (personalizar)

Часть первая

Самоучитель

UNIDAD 1

В самолете и в аэропорту. En el avión. En el aeropuerto

1. Знакомство. Presentación (🕒, дорожка 11)

<i>Chico español:</i> Hola.	<i>Испанец:</i> Привет.
<i>Elena:</i> Hola. ¿Eres español?	<i>Лена:</i> Привет. Ты испанец?
<i>Chico:</i> Sí.	<i>Испанец:</i> Да.
<i>Elena:</i> ¿De dónde eres?	<i>Лена:</i> Ты откуда?
<i>Chico:</i> Soy de Madrid. Tú eres rusa, ¿no?	<i>Испанец:</i> Я из Мадрида. А ты русская, да?
<i>Elena:</i> Sí. ¿Hablas inglés?	<i>Лена:</i> Да. Ты говоришь по-английски?
<i>Chico:</i> Bueno... Un poco. Mejor, español.	<i>Испанец:</i> Ну... Немножко. Лучше по-испански.
<i>Elena:</i> Yo hablo un poco de español, pero muy poco.	<i>Лена:</i> Я немного говорю по-испански, но очень плохо.
<i>Chico:</i> ¡Hablas muy bien! ¿Vas a España de vacaciones?	<i>Испанец:</i> Ты отлично разговариваешь по-испански! Ты едешь в Испанию в отпуск?
<i>Elena:</i> No, voy a trabajar.	<i>Лена:</i> Нет, я еду работать.
<i>Chico:</i> ¿En Madrid?	<i>Испанец:</i> В Мадрид?
<i>Elena:</i> No, en Cádiz. Primero voy a Madrid, y luego a Cádiz. Soy periodista.	<i>Лена:</i> Нет, в Кадис. Сначала я еду в Мадрид, а потом в Кадис. Я журналистка.
<i>Chico:</i> Ah, qué interesante. Cádiz es muy bonito. Es pequeño, pero muy bonito.	<i>Испанец:</i> А, как интересно. Кадис очень красивый (город). Маленький, но очень красивый.
<i>Elena:</i> Y Moscú, ¿te gusta?	<i>Лена:</i> А Москва тебе нравится?

<i>Chico:</i> Me gusta mucho, es muy bonito. Por cierto, ¿cómo te llamas?	<i>Испанец:</i> Очень нравится, она очень красивая. Кстати, как тебя зовут?
<i>Elena:</i> Elena.	<i>Лена:</i> Лена.
<i>Chico:</i> Yo soy Gonzalo. Encantado.	<i>Испанец:</i> А я — Гонсало. Очень приятно.
<i>Elena:</i> Encantada.	<i>Лена:</i> Очень приятно.
<i>Gonzalo:</i> ¿Vas sola a Madrid?	<i>Испанец:</i> Ты одна едешь в Мадрид?
<i>Elena:</i> No, voy con mi madre. Se llama Natalia. Pero no habla español.	<i>Лена:</i> Нет, я еду с мамой. Ее зовут Наталья. Но она не говорит по-испански.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Обращаться на «ты» к незнакомому собеседнику твоего возраста.
- Спрашивать, откуда твой собеседник (испанцы не стесняются своего происхождения, даже если они из деревни).
- Рассказывать о своей жизни, не стесняясь. Единственная запретная тема — это деньги. Задавать вопросы о чужом заработке или рассказывать о своем считается крайне неприличным.

✿ Обратите внимание на то, что в испанском языке, в отличие от русского и английского, обычно не используются слова «я», «ты», «он» и т. д. Достаточно употребить глагол в нужной форме: «Говоришь по-испански?» Поэтому так важно выучить спряжение глаголов.

✿ В испанском языке, в отличие от русского, глагол «есть» никогда не опускается и изменяется по лицам и числам. Напротив, обычно опускается подлежащее, выраженное личным местоимением. Сравните:

Он (есть) архитектор. — (Él) es arquitecto.

Выучите **спряжение глагола ser (быть кем-то)** в единственном числе:



(yo) soy	я есть	(nosotros, nosotras) somos	мы есть
(tú) eres	ты есть	(vosotros, vosotras) sois	вы есть
(él, ella) es	он, она есть	(ellos, ellas) son	они есть

Упражнение 10

Выучите спряжение глагола *hablar* и заполните пробелы окончаниями глаголов:

неопределенная форма глагола	разговаривать — hablar	работать trabajar	учиться estudiar	называть — llamarse
я — yo	разговариваю — hablo	trabaj__	estudi__	me llam__
ты — tú	разговариваешь — hablas	trabaj__	estudi__	te llam__
он, она — él, ella	разговаривает — habla	trabaj__	estudi__	se llam__

Упражнение 11

Заполните пробелы формами глагола *soy/eres/es/somos/sois/son*:

- ¡Hola! _____ Oleg. Y tú _____ Paco, ¿no?
- Sí, _____ Paco. Mira, _____ mi madre. _____ arquitecta.
- Yo _____ abogado. Trabajo en Madrid.
- ¿_____ de Madrid?
- No, no, mi madre y yo _____ de Kíev.
- Ah, ¡_____ ucranianos! Mis amigos Ana y Piotr también _____ ucranianos.



В испанском языке есть два рода: мужской и женский. Прилагательные, оканчивающиеся на **-o**, мужского рода. Чтобы поставить их в форму женского рода, следует конечное **-o** заменить на **-a**. Прилагательные, оканчивающиеся на другие буквы, могут обозначать как мужской, так и женский род и потому не изменяются. Например:

14 ■ Часть первая. Самоучитель

solo — один, *sola* — одна; *interesante* — интересный, интересная;
azul — синий, синяя.

Чтобы образовать множественное число слов, оканчивающихся на гласную, к ним прибавляется окончание *-s*, а к словам, оканчивающимся на согласную, *-es*.

solos — одни, *solas* — одни (женщины), *interesantes* — интересные, *azules* — синие.

⇒ *solos* — одни, *solas* — одни (женщины), *interesantes* — интересные, *azules* — синие.

Упражнение 12

Заполните пробелы:

Ana es rus _____. Mi madre es abogad _____. Julia y Ana son filólogo _____.
Este chico es muy interesant _____. Esta chica es muy interesant _____.
Barcelona es bonit _____. Chicas, sois muy guap _____. Moscú y San
Petersburgo son muy grand _____.

Упражнение 13 (☺, дорожка 12)

Прослушайте фразы и определите, в каком порядке идет их перевод на русский.

Фраза	Номер
Мне нравится Москва	
Я еду в Мадрид	
Мне очень нравится Мадрид	
Мадрид очень красивый	
Это красиво	
Я красивая	

☞ Чтобы рассказать о себе, используется глагол *soy* (я есть):

Soy Ana. — Я Анна.

Soy de San Petersburgo. — Я из Петербурга.

Soy estudiante. — Я студентка.

При знакомстве используются следующие фразы:

¡Hola! — Здравствуйте/Привет.

¿Cómo te llamas? — Как тебя зовут?

⇒ *Encantado/a* — Очень приятно.

Упражнение 14 (🕒, дорожка 13)

Юля рассказывает о себе. Заполните пробелы словами из списка и проверьте себя, прослушав запись:

vacaciones, voy, soy, hablo, es, estudio, soy, hablo, gusta

_____ Julia. _____ filóloga y _____ literatura rusa en Ekaterinburgo. _____ a Barcelona de _____. Barcelona _____ muy interesante y bonita. Me _____ mucho. No _____ español, pero _____ muy bien francés.

Упражнение 15 (🕒, дорожка 14)

Прослушайте запись и дополните фразы:

Este chico se llama _____. Va a _____ a _____. Primero _____ a _____, y luego _____. Le _____ mucho San Petersburgo, y también _____. Pero no _____ ruso.



В русском языке разница между местонахождением и направлением передается падежом, сравните: *(где?) в Париже — (куда?) в Париж.*

В испанском эта разница передается предлогами: для обозначения места используется предлог **en**, а для обозначения направления — предлог **a**. Сравните:

(где?) en París — (куда?) a París

Сочетания с предлогом **de** могут отвечать на вопросы «откуда?»:

⇒ *Soy de Kazán. — Я (откуда?) из Казани.*

Упражнение 16

Поставьте предлоги **a**, **en** или **de**:

Trabajo ____ Granada. Estudio ____ Ekaterinburgo. Mi madre es ____ Nóvgorod. De vacaciones voy ____ Málaga con mi madre. Luego vamos ____ Valencia ____ trabajar. Y, al final, ____ Valencia vamos ____ Madrid.

14 ■ Часть первая. Самоучитель

solo — один, *sola* — одна; *interesante* — интересный, интересная;
azul — синий, синяя.

Чтобы образовать множественное число слов, оканчивающихся на гласную, к ним прибавляется окончание *-s*, а к словам, оканчивающимся на согласную, *-es*.

solos — одни, *solas* — одни (женщины), *interesantes* — интересные, *azules* — синие.

⇒ *solos* — одни, *solas* — одни (женщины), *interesantes* — интересные, *azules* — синие.

Упражнение 12

Заполните пробелы:

Ana es rus _____. Mi madre es abogad _____. Julia y Ana son filólogo _____.
Este chico es muy interesant _____. Esta chica es muy interesant _____.
Barcelona es bonit _____. Chicas, sois muy guap _____. Moscú y San
Petersburgo son muy grand _____.

Упражнение 13 (☺, дорожка 12)

Прослушайте фразы и определите, в каком порядке идет их перевод на русский.

Фраза	Номер
Мне нравится Москва	
Я еду в Мадрид	
Мне очень нравится Мадрид	
Мадрид очень красивый	
Это красиво	
Я красивая	

☞ Чтобы рассказать о себе, используется глагол *soy* (я есть):

Soy Ana. — Я Анна.

Soy de San Petersburgo. — Я из Петербурга.

Soy estudiante. — Я студентка.

При знакомстве используются следующие фразы:

¡Hola! — Здравствуйте/Привет.

¿Cómo te llamas? — Как тебя зовут?

⇒ *Encantado/a* — Очень приятно.

Упражнение 14 (🕒, дорожка 13)

Юля рассказывает о себе. Заполните пробелы словами из списка и проверьте себя, прослушав запись:

vacaciones, voy, soy, hablo, es, estudio, soy, hablo, gusta

_____ Julia. _____ filóloga y _____ literatura rusa en Ekaterinburgo. _____ a Barcelona de _____. Barcelona _____ muy interesante y bonita. Me _____ mucho. No _____ español, pero _____ muy bien francés.

Упражнение 15 (🕒, дорожка 14)

Прослушайте запись и дополните фразы:

Este chico se llama _____. Va a _____ a _____. Primero _____ a _____, y luego _____. Le _____ mucho San Petersburgo, y también _____. Pero no _____ ruso.



В русском языке разница между местонахождением и направлением передается падежом, сравните: *(где?) в Париже — (куда?) в Париж*.

В испанском эта разница передается предлогами: для обозначения места используется предлог **en**, а для обозначения направления — предлог **a**. Сравните:

(где?) en París — (куда?) a París

Сочетания с предлогом **de** могут отвечать на вопросы «откуда?»:

⇒ *Soy de Kazán. — Я (откуда?) из Казани.*

Упражнение 16

Поставьте предлоги **a**, **en** или **de**:

Trabajo ____ Granada. Estudio ____ Ekaterinburgo. Mi madre es ____ Nóvgorod. De vacaciones voy ____ Málaga con mi madre. Luego vamos ____ Valencia ____ trabajar. Y, al final, ____ Valencia vamos ____ Madrid.

Práctica oral (Разговорная практика)

Упражнение 17

Y tú, ¿qué idiomas hablas? Какими языками вы владеете?

No hablo ...

Hablo bien...

Hablo un poco de ...

francés (французский), inglés (английский), alemán (немецкий), ruso, español

Упражнение 18 (☺, дорожка 15)

Прослушайте вопросы и ответьте на них.

Упражнение 19

Расскажите о том, куда вы поедете в Испании:

Primero voy a..., luego voy a..., luego voy a..., al final voy a...

Vocabulario

abogado	адвокат	encantado, encantada	очень приятно
al final	в конце		
amigo, amiga	друг, подруга	español, española	испанский, испанская
bien	хорошо	esta	эта
bonito	красивый (о вещах)	este	этот
bueno...	1. хороший; 2. ну...	estudiar	учить, учиться
chico/a	парень, девушка	francés	французский
con	с	grande	большой
de dónde	откуда	guapo	красивый (о людях)
dónde	где, куда	hablar	разговаривать
		inglés	английский

mejor	лучше	sí	да
mi	мой, моя	solo	один
mucho	много, очень (с глаголом)	también	тоже
muuy	очень	te	тебе, тебя
no	не, нет	trabajar	работать
pequeño	маленький	tú	ты
periodista	журналист, журналистка	un poco (de)	немного (чего-то)
pero	но	vacaciones	каникулы
poco	мало	vas	ты едешь, идешь
por cierto	кстати	vamos	мы едем, идем
primero	сначала, первый	voy	я еду, иду
qué	что, как (восклиц.)	y	и, а
ruso, rusa	русский, русская	yo	я

Комментарий:

Род слова определяется по окончанию. Слова, оканчивающиеся на *-a*, *-dad*, *-ción*, — **женского рода**, остальные слова, как правило, **мужского рода**. Исключения из общего правила отмечаются в словаре буквами *m* (*masculino*) — мужской род, *f* (*femenino*) — женский род. Например, *madre f* означает, что слово «мама» женского рода.

Запомните несколько важных исключений: *día m* — *день*, *problema m* — *проблема*, *programa m* — *программа*, *foto f* — *фотография*.

Прилагательные в словаре даются в форме мужского рода. Чтобы подчеркнуть, что слово меняется по родам, в дальнейшем мы будем писать форму женского рода через черточку: *encantado/a* означает, что в мужском роде слово выглядит как *encantado*, а в женском — *encantada*.

2. Еда в самолете. La comida en el avión

(☺, дорожка 16)

Elena: ¡Qué hambre tengo!

Gonzalo: Mira, ya viene la comida.

Elena: ¿Qué?

Gonzalo: Que ya viene la comida.

Elena: Ah, la comida.

Azafata: ¿Qué van a tomar?

Elena: ¿Qué dice?

Gonzalo: ¿Qué vas a comer?

Elena: ¿Qué tienen?

Azafata: Pescado o carne.

Elena: Pues, para mí, carne, por favor. Gracias.

Gonzalo: Yo voy a tomar pescado.
(*A Elena*) ¡Qué hambre tengo!

(*después de comer*)

Gonzalo: Oye, y, ¿tienes novio?

Elena: No, no tengo novio. Tengo marido. Estoy casada.

Gonzalo: Ah, qué pena.

Elena: ¿Por qué?

Gonzalo: Porque eres muy guapa.

Elena: Estoy un poco cansada y tengo sueño. Voy a dormir un poco.

Gonzalo: Pues yo no tengo sueño. Voy a leer el periódico.

Лена: Как есть хочется!

Гонсало: Смотри, уже несут еду (досл. приходит еда).

Лена: Что?

Гонсало: Уже несут еду.

Лена: А, еда.

Стюардесса: Что вы будете есть/пить?

Лена: Что она говорит?

Гонсало: Что ты будешь есть?

Лена: А что у вас есть?

Стюардесса: Рыба или мясо.

Лена: Тогда мне мясо, пожалуйста. Спасибо.

Гонсало: А я буду (есть) рыбу.
(*Лене*) Как есть хочется!

(*после еды*)

Гонсало: Слушай, а у тебя есть молодой человек?

Лена: Нет, нету. У меня есть муж. Я замужем.

Гонсало: А, как жаль.

Лена: Почему?

Гонсало: Потому что ты очень красивая.

Лена: Я немного устала и хочу спать. Я посплю немного.

Гонсало: А я не хочу спать. Почитаю газету.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Выражать свои чувства и эмоции.
- Делать комплименты.

ЧЕГО НЕ СТОИТ ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ

- Многие представляют себе испанцев как «горячих» и веселых бездельников, которые целыми днями отмечают свои «фиесты». Это, конечно, не так: в среднем, испанцы одеваются и ведут себя скромнее русских или, скажем, американцев. Однако они более открыты, радушны, улыбчивы и всегда готовы помочь. К русским у испанцев отношение двоякое: с одной стороны, русская культура вызывает у них уважение, а русские девушки — обожание (чем не стоит злоупотреблять). С другой стороны, их бесконечно раздражают те богатые курортники, что входят в магазин как к себе домой и с порога говорят «*Money no problem*». Помните, что скромность — это основная добродетель в Испании. Поэтому, даже если вы крайне умны, богаты и работаете в престижной сфере, постарайтесь этого не упоминать.



В испанском языке существуют **определенный и неопределенный артикль**, которые согласуются с существительным в роде и числе.

Определенный артикль — *el chico, la chica, los chicos, las chicas* — употребляется при однозначно определенных предметах:

Ya viene la comida — Вот уже несут еду (ту, что мы уже давно ждем);

или же, когда мы называем **все** предметы данного класса:

Los españoles son divertidos. — (Все) испанцы веселые.

Неопределенный артикль — *un chico, una chica, unos chicos, unas chicas* — употребляется, когда мы называем один или несколько объектов из многих возможных:

Paco va a vivir en un hotel. — Пако будет жить в одном (из множества возможных) отеле.

Артикль **не** употребляется с абстрактными и неисчисляемыми существительными:

20 ■ Часть первая. Самоучитель

*Voy a tomar __ pescado. — Я буду есть рыбу. Сравните:
Mmm, ¡el pescado está muy bien! — (Эта) рыба такая вкусная!*
Предлоги *a, de* сливаются с определенным артиклем *el*:

⇒ *a + el → al, de + el → del*

Упражнение 20

Поставьте определенный артикль к следующим существительным:

__ marido, __ novios, __ universidad, __ metro, __ problema, __ periódico, __ comida, __ información, __ vacaciones, __ fotos.

🌱 Прилагательные в испанском языке ставятся **после** существительного:

⇒ *умный человек — una persona inteligente*

Упражнение 21

Расскажите о своих родственниках, используя эту таблицу. Если существительное из третьей колонки женского рода, поставьте прилагательное в форму женского рода:

Mi madre Mi padre Mi hermano/ hermana Mi novio/novia Mi tío/tía	es	una persona un chico una chica	muy inteligente (умный) muy simpático (приятный) muy guapo (красивый) muy divertido (веселый) muy especial (незаурядный)
--	----	--------------------------------------	--

🌱 Выучите спряжение глагола **tener** (иметься):

tengo	у меня есть	tenemos	у нас есть
tienes	у тебя есть	tenéis	у вас есть
tiene	у него, у нее есть	tienen	у них есть

Выучите также выражения, которые не переводятся буквально:

tengo hambre — я хочу есть, tengo sueño — я хочу спать, tengo

⇒ *sed — я хочу пить.*

Упражнение 22

Переведите:

Tengo dos hijos. Tenemos un problema. No tengo novio. ¿Tienes amigos españoles? ¿Tenéis fotos de Madrid? Tienen un hijo. No tenemos más información. No tengo vacaciones.



Для передачи местонахождения и состояний используется глагол *estar*:

Estoy contento. — Я доволен.

¿Estás casada? — Ты замужем?

Está en Madrid. — Он/Она в Мадриде.

Estamos cansados — Мы устали.

¿Estáis en la universidad? — Вы в университете?

Están bien. — Они хорошо себя чувствуют, они в порядке.

Обратите внимание на то, что ударение в этом глаголе всегда

⇒ падает на окончание.

Упражнение 23

Вставьте формы глагола *estar* и переведите:

Marina _____ muy bien. Mis padres _____ en Cádiz. Y tú, ¿no _____ contento? Chicas, ¿_____ en el hotel? Yo no _____ bien aquí, _____ muy cansado. ¿_____ casados? Marta y yo _____ de vacaciones.



Для выражения желания используются следующие формулы:
Voy (vas, va, vamos, vais, van) + a + инфинитив — Я (ты, он/она, мы, вы, они) буду что-либо делать

Quiero (quieres, quiere, queremos, queréis, quieren) + инфинитив — Я (ты, он/она, мы, вы, они) хочу что-либо сделать

Me (te, le, nos, os, les) apetece + инфинитив — Мне (тебе, ему/ей,

⇒ нам, вам, им) хочется что-либо сделать

Упражнение 24

Что собираются сделать эти люди? Используйте выражения из списка:

leer el periódico, dormir un poco, comprar una casa, comer, dormir en un hotel, poner la tele

22 ■ Часть первая. Самоучитель

Estoy cansado. — Voy a dormir un poco.

Sara está cansada. — _____

Pedro se va de vacaciones a París. — _____

Nosotros no tenemos dónde vivir. — _____

Tienes hambre. — _____

Me apetece ver una película. — _____

Quieren saber qué pasa en Moscú. — _____

Y tú, ¿qué vas a hacer? — _____

Упражнение 25 (🔊, дорожка 17)

Прослушайте запись и заполните пробелы.

Paco no está _____, pero sí _____. _____ Sole.
Sole es _____: no _____ carne, no _____. Ir con
Sole a un _____ es un _____. Sole es _____ y guapa,
pero a Paco le _____ más las chicas _____.

👉 **Восклицания** в испанском строятся с помощью слова **¡Qué...!**

¡Qué pena! — Как жаль!

¡Qué cansada estoy! — Как я устала!

⇒ *¡Qué hambre tengo!* — Как есть хочется!

Упражнение 26

Отреагируйте, используя одно из восклицаний из списка:

¡Qué pena! ¡Qué bien! ¡Qué interesante! ¡Qué aburrido! ¡Qué hambre!

¡Qué sed! ¡Qué sueño!

Вы уже 5 часов ходите с экскурсоводом мимо аппетитнейших кондитерских. _____

Интересная экскурсия в Толедо отменяется. _____

Невыносимо жарко, а вокруг нет ни одного киоска с водой.

Сегодня в отель неожиданно приезжает группа фламенко.

Уже час ночи, а вы все еще на переговорах... _____

Вам предлагают сходить в музей народных промыслов XIX века. _____

Práctica oral

Упражнение 27

Ответьте на эти вопросы. Затем подготовьте небольшой рассказ о себе (в качестве модели вы можете использовать упражнение 25).

Y tú, ¿estás casado/casada? ¿Tienes novio/novia? ¿Cómo es (guapo/guapa, inteligente...)? ¿Eres vegetariano/vegetariana? ¿Comes mucha carne o te gusta más el pescado? ¿Eres una persona interesante? ¿Te gustan los españoles/las españolas? ¿Qué vas a hacer ahora?

Упражнение 28

Как вы себя чувствуете? Дополните фразы выражениями *tengo hambre, tengo sueño, tengo sed, estoy cansado/a, estoy contento/a, no estoy bien*.

В жаркий день...

По утрам...

После долгого трудового дня...

После ссоры с родителями...

В день рождения...

После прогулки в лесу...

Y ahora, ¿cómo estás?

Vocabulario

aburrido

скучный

contento

довольный

ahora

сейчас

dormir

спать

apetece

хочется

gracias

спасибо

aquí

здесь

gustan

нравятся

carne

мясо

hacer

делать

casa

дом

hermano,
hermana

брат, сестра

comer

есть, обедать

hijo, hija

сын, дочь

comida

еда, обед

información

информация

comprar

покупать

inteligente	умный	¿por qué?	почему?
leer	читать	porque	потому что
marido	муж	restaurante	ресторан
más	больше	saber	знать, я знаю
metro	метро	tele f	телевизор
novio	молодой человек (чей-то)	tener hambre	быть голодным
novia	девушка (чья-то)	tener sed	хотеть пить
padre	отец	tener sueño	хотеть спать
padres	родители	tío, tía	дядя, тетя
para	для, чтобы	tomar	пить, есть
pasar	1. происходить 2. проводить (время)	universidad	университет
periódico	газета	vegetariano	вегетарианец
pescado	рыба	ver	видеть, смотреть
poner	1. ставить 2. включать 3. вписывать	viene	приходит, приезжает
por favor	пожалуйста	vivir	жить
		ya	уже

3. Заполняем миграционную карту. Rellenamos la tarjeta de migraciones (☺, дорожка 18)

Elena: ¡Gonzalo! ¡Oye, Gonzalo!
¿Me ayudas a rellenar esto?

Gonzalo: ¿Qué es? Ah, la tarjeta de migración. A ver... ¿Me das tu pasaporte? Mira, tu nombre: Elena.

Лена: Гонсало! Эй, Гонсало! Ты не сможешь мне заполнить вот это?

Гонсало: Что это? А, миграционная карта. Ну-ка... Дай мне твой паспорт. Смотри: твое имя — Лена.

Elena: Bueno, el nombre es fácil, pero apellido no sé qué es.

Gonzalo: Mira, es esto. ¿Ku-li-ko-va?

Elena: Sí, Kulikova.

Gonzalo: Nacionalidad, rusa.

Elena: En realidad, soy ucraniana. ¿Tengo que poner “ucraniana”?

Gonzalo: Pero en el pasaporte pone “rusa”. ¿Vives en Rusia?

Elena: Sí. Vale, pongo “rusa”. Y en la fecha de nacimiento, ¿qué pongo primero?

Gonzalo: Primero, el día. Luego, el mes. Y, por último, el año.

Elena: Día..., mes..., año. Ya está. Y dirección...

Gonzalo: ¿Vas a dormir en un hotel?

Elena: Sí.

Gonzalo: Entonces, tienes que poner la dirección de tu hotel.

Elena: ¿Mi hotel de Madrid o mi hotel de Cádiz? En Madrid sólo voy a estar seis días.

Gonzalo: Entonces, la dirección de tu hotel de Cádiz.

Elena: Pero no sé la dirección de mi hotel.

Gonzalo: Entonces, sólo pones el nombre.

Лена: Ну да, имя — это просто, а *apellido* не знаю, что это такое.

Гонсало: Смотри, вот это. Ку-ли-ко-ва?

Лена: Да, Куликова.

Гонсало: Гражданство, русское.

Лена: На самом деле, я украинка. Мне надо писать «украинка»?

Гонсало: Но в паспорте написано «русская». Ты живешь в России?

Лена: Да. Ладно, пишу «русская». А в дате рождения, что мне писать вначале?

Гонсало: Сначала, день. Потом, месяц. И, наконец, год.

Лена: День... месяц... год. Готово. А адрес...

Гонсало: Ты будешь жить в гостинице?

Лена: Да.

Гонсало: Тогда тебе надо вписать адрес твоей гостиницы.

Лена: Моей гостиницы в Мадриде или в Кадисе? В Мадриде я пробуду только шесть дней.

Гонсало: Тогда адрес твоей гостиницы в Кадисе.

Лена: Но я не знаю адрес моей гостиницы.

Гонсало: Тогда пиши только название.

<i>Elena:</i> Vale, pongo “Hotel Estrella”. Bien. ¿Y el número de vuelo?	<i>Лена:</i> Ладно, пишу: «Отель Звезда». Хорошо. А номер рейса?
<i>Gonzalo:</i> Es este vuelo de Iberia, el 3809.	<i>Гонсало:</i> Этот рейс Иберии, 3809.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Испанцы не различают гражданство и национальность. Если вы живете в какой-то стране — это и есть ваша национальность (*nacionalidad*). При этом ваше происхождение (*origen*) может быть каким угодно. Если хотите, не стесняйтесь уточнять его при знакомстве — у испанцев нет этнических предрассудков.



Предлог *de* может обозначать **принадлежность**:

la dirección de tu hotel — адрес (чей?) твоего отеля, *el nombre de la chica* — имя девушки

В этом случае после него ставится артикль или притяжательное местоимение.

Также **предлог *de*** может обозначать **тип, свойство**:

la tarjeta de migración — (какая?) миграционная карта

В этом случае после него артикль не ставится.

И, наконец, этот предлог может обозначать **происхождение, движение откуда-либо**:

Soy de Moscú. — Я из Москвы. *De Madrid voy a Barcelona.* — Из Мадрида я еду в Барселону.

Не забывайте, что перед именами собственными артикль

⇒ всегда опускается!

Упражнение 29

Заполните пробелы формами *del*, *de la*, *al*, *a la*:

___ aeropuerto vamos ___ hotel. Luego, ___ hotel vamos ___ centro ___ ciudad. Yo luego voy ___ playa, y ___ playa, ___ hotel.

Упражнение 30

Сопоставьте каждому слову из левой колонки его перевод:

nombre	рейс, полет
apellido	месяц
vuelo	дата
dirección	имя
día	адрес
mes	фамилия
fecha	день

Упражнение 31

Образуйте из данных слов устойчивые сочетания с помощью предлога *de*:

tarjeta, fecha, número, migración, residencia, nacimiento, vuelo, país

✎ Выучите числа до 30. Запомните, что они пишутся в одно слово!

uno	1	once	11	veintiuno	21
dos	2	doce	12	veintidós	22
tres	3	trece	13	veintitrés	23
cuatro	4	catorce	14	veinticuatro	24
cinco	5	quince	15	veinticinco	25
seis	6	dieciséis	16	veintiséis	26
siete	7	diecisiete	17	veintisiete	27
ocho	8	dieciocho	18	veintiocho	28
nueve	9	diecinueve	19	veintinueve	29
diez	10	veinte	20	treinta	30

Упражнение 32 (📞, дорожка 19)

Назовите вслух эти даты. Проверьте себя, прослушав первую часть записи. Затем запишите с диска оставшиеся даты.

Пример: 26.07 — veintiséis del siete

23.01, 30.03, 15.04, 17.06, 25.09, 19.10, 21.12

_____ , _____ ,

✿ В неофициальной речи **месяцы**, конечно же, называются своими именами. Выучите их:

Invierno (Зима): diciembre, enero, febrero

Primavera (Весна): marzo, abril, mayo

Verano (Лето): junio, julio, agosto

Otoño (Осень): septiembre, octubre, noviembre

Месяцы называются без артикля. Например:

⇒ *tres de enero* — *третье января*; *en diciembre* — *в декабре*

Упражнение 33

Назовите даты из предыдущего упражнения, используя названия месяцев.

✿ В каждом разговоре мы используем определенные **ключевые слова**, выражающие наше понимание/непонимание, согласие, предложение что-либо сделать и т.д. Обязательно выучите следующие ключевые слова — они будут встречаться вам на каждом шагу!

Mira/Mire	Смотри/Смотрите	чтобы объяснить что-нибудь собеседнику
Oye/Oiga	Слушай/Слушайте	чтобы спросить что-нибудь у собеседника
Entonces	Тогда	чтобы предложить/утвердить какой-либо вариант
Vale	Ладно, договорились	чтобы выразить согласие или понимание
Lo siento	Извините	
No sé	Не знаю	
No entiendo	Не понимаю	

⇒

Упражнение 34 (Ø, дорожка 20)

Найдите продолжение к каждой фразе из левой колонки. Проверьте себя, прослушав запись.

Oye, ¿salimos esta noche? No sé dónde está mi hotel. Tengo que estar en Rusia el veintiuno. ¿Dónde está el hotel Estrella? ¿How can I get to the city center?	No sé, no soy de aquí. Mira, es este edificio azul. Vale, vamos a un restaurante. Lo siento, no entiendo inglés. Entonces, vamos a estar en Madrid hasta el veinte.
---	---

Упражнение 35

Выучите спряжение глагола **vivir** и заполните пробелы окончаниями глаголов:

неопределенная форма глагола	жить — vivir	есть, обедать — comer	брать, ехать в транспорте — coger	выходить, гулять — salir
я — yo	живу — vivo	com__	coj__	salg__
ты — tú	живешь — vives	com__	cog__	sal__
он, она — él, ella	живет — vive	com__	cog__	sal__

☞ Обратите внимание на окончание **-go** глагола **salir** в форме на «я». Такое же окончание имеют глаголы **poner (pongo)** — ставить, включать, вписывать, **tener (tengo)** — иметь, **venir (vengo)** — приходить, приезжать, **oír (oigo)** — слышать, **traer (traigo)** — приносить, **hacer (hago)** — делать.

Вместо глагола **coger** в Латинской Америке употребляется
⇒ глагол **tomar**.

Упражнение 36

Вставьте нужный глагол из списка и переведите:

oigo, pongo, traigo, tengo, cojo, vengo

30 • Часть первая. Самоучитель

_____ una hija. Te _____ muy mal. ¿ _____ mi nombre? Luego _____ a Moscú y te _____ un regalo. Normalmente para venir a casa _____ el autobús.

Упражнение 37

Допишите окончания у глаголов и переведите:

Mi hermano sal _____ con una española. Oye, ¿com _____ solo? En Madrid nunca coj _____ el coche. Oye, María, ¿por qué no sal _____ conmigo? Mi padre viv _____ en Toledo. Yo siempre com _____ con mis padres. ¿Viv _____ con tus padres?

Упражнение 38 (⊗, дорожка 21)

Ответьте на вопросы.

☞ **Конструкция *tener que + infinitivo* выражает долженствование:**

Tengo que trabajar — Мне нужно работать.

⇒ *Tienen que tomar más té.* — Им нужно больше пить чаю.

Упражнение 39

Сопоставьте и переведите:

yo	tienen que descansar más
tú	tiene que tomar más café
Elena	tenemos que ir a la playa
mi novio y yo	ienes que ayudarme
Juan y tú	tengo que rellenar esto
mis padres	tenéis que coger el metro

Упражнение 40

Ответьте на данные вопросы, используя ***tener que***:

¿Cuándo tienes que estar en Moscú? ¿Cuántos días tenéis que pasar en Madrid? ¿Dónde tienes que ir en verano? ¿Cuándo tienen que venir tus padres? ¿Cuántos regalos tenemos que comprar?

Упражнение 41

Задайте максимальное количество вопросов к этим фразам, используя слова:

¿Cuántos? сколько?

¿Dónde? где? куда?

¿Qué? что?

¿Cuándo? когда?

¿Quién? кто?

Tengo tres hijos. Te traigo un regalo de Madrid. Ahora vivo en Córdoba. Voy a estar en Granada tres días. Cojo el metro en Plaza de España. En verano voy a la playa. En Málaga me voy a comprar un coche. En julio me voy a Sevilla. En agosto viene mi padre.

Práctica oral

Упражнение 42

Расскажите подробнее о своем маршруте, используя выражения:

Primero vamos a...

De... vamos a...

En... vamos a estar... días.

Luego...

Упражнение 43

Назовите дату вашего рождения, а также даты рождения ваших родственников.

Упражнение 44

Completa tu propia tarjeta de migración:

Nombre:

Apellido:

Fecha de nacimiento (Día, Mes,
Año):

Nacionalidad:

País de residencia:

Número de vuelo:

Número de pasaporte:

Dirección:

Vocabulario

a ver	ну-ка, посмотрим	hasta	до
aeropuerto	аэропорт	mal	плохо
algo	что-нибудь	mes	месяц
año	год	mira, mire	смотри, смотрите
apellido	фамилия	nacimiento	рождение
ayudar	помогать	nacionalidad	гражданство
café	кофе	no sé	не знаю
centro	центр	noche <i>f</i>	вечер, ночь
ciudad	город	nombre	имя
coche	машина	normalmente	обычно, как правило
coger	ехать на транспорте	número	номер
¿cuándo?	когда?	nunca	никогда
¿cuántos/as?	сколько?	oír	слышать
dar	давать	oye	слушай
descansar	отдыхать	país	страна
día <i>m</i>	день	pasaporte	паспорт
dirección	адрес	playa	пляж
edificio	здание	por último	наконец
en realidad	на самом деле	regalo	подарок
entonces	тогда	rellenar	заполнять
esto	это	residencia	постоянное пребывание
fácil	простой, просто	salir	1. выходить; 2. гулять
fecha	дата	siempre	всегда

tarjeta	карточка	vale	ладно, догово-
té	чай		рились
traer	приносить, привозить	vuelo	рейс

4. На паспортном контроле.

En el control de pasaportes (☺, дорожка 22)

<i>Policía:</i> Buenos días.	<i>Полицейский:</i> Добрый день.
<i>Elena:</i> Buenos días.	<i>Лена:</i> Добрый день.
<i>Policía:</i> ¿Me enseña su pasaporte, por favor?	<i>Полицейский:</i> Покажите мне, пожалуйста, ваш паспорт.
<i>Elena:</i> Sí. Aquí tiene.	<i>Лена:</i> Да. Вот, держите.
<i>Policía:</i> ¿Cuál es el motivo de su visita?	<i>Полицейский:</i> Какова цель вашего приезда?
<i>Elena:</i> ¿Cómo?	<i>Лена:</i> Что-что?
<i>Policía:</i> ¿Para qué viene a España?	<i>Полицейский:</i> Зачем вы приехали в Испанию?
<i>Elena:</i> Vengo a trabajar. Soy periodista.	<i>Лена:</i> Я приехала работать. Я журналистка.
<i>Policía:</i> ¿Viene sola?	<i>Полицейский:</i> Вы приехали одна?
<i>Elena:</i> No, vengo con mi madre. Ella viene a hacer turismo.	<i>Лена:</i> Нет, я еду с моей мамой. Она едет как турист.
<i>Policía:</i> ¿Cuánto tiempo van a quedarse aquí?	<i>Полицейский:</i> Сколько времени вы намерены оставаться здесь?
<i>Elena:</i> Tres semanas.	<i>Лена:</i> Неделю.
<i>Policía:</i> ¿Van a estar en Madrid?	<i>Полицейский:</i> Вы будете (находиться) в Мадриде?
<i>Elena:</i> Sí, primero vamos a Madrid, y luego de Madrid vamos a Cádiz.	<i>Лена:</i> Да, сначала мы едем в Мадрид, а потом из Мадрида мы едем в Кадис.

<i>Policía:</i> Muy bien. Tome su pasaporte.	<i>Полицейский:</i> Отлично. Возьмите ваш паспорт.
<i>Elena:</i> Gracias, hasta luego.	<i>Лена:</i> Спасибо и до свидания.
<i>Policía:</i> Hasta luego.	<i>Полицейский:</i> До свидания.
<i>Gonzalo:</i> ¿Qué tal? ¿Todo bien?	<i>Гонсало:</i> Ну как? Все в порядке?
<i>Elena:</i> Sí, gracias. Mira, esta es mi madre.	<i>Лена:</i> Да, спасибо. Смотри, это моя мама.
<i>Gonzalo:</i> Soy Gonzalo, encantado.	<i>Гонсало:</i> Я Гонсало, очень приятно.
<i>Elena:</i> No habla español.	<i>Лена:</i> Она не говорит по-испански.
<i>Gonzalo:</i> Bueno... Pues, encantado, Elena...	<i>Гонсало:</i> Ну что ж... Очень приятно было познакомиться, Лена, и...
<i>Elena:</i> Igualmente.	<i>Лена:</i> Взаимно.
<i>Gonzalo:</i> ...y hasta luego.	<i>Гонсало:</i> ...всего хорошего.
<i>Elena:</i> Hasta luego.	<i>Лена:</i> Всего хорошего.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Скорее всего, вас вообще ничего не спросят на паспортном контроле — особенно если вы едете с группой или приезжаете в ночные часы. Так или иначе, не бойтесь — ничего плохого на паспортном контроле произойти не должно (если, конечно, вы не едете с фальшивым паспортом).
- Не забудьте при встрече или прощании со знакомым человеком чмокнуть его в обе щеки (кроме того случая, когда и он, и вы — мужчина. Тогда просто пожмите ему руку). Когда вас представляют кому-либо в неофициальной ситуации, происходит то же самое. Если же представление официальное, оно завершается рукопожатием независимо от пола собеседников.
- Чтобы забрать багаж, идите по направлению к “Recogida de equipajes”. Если окажется, что ваш багаж потерян (что порой

случается, если вы летите с пересадкой), ищите “Equipaje perdido”. Если вы дошли только до этого урока, объясняться вам лучше будет по-английски. Однако нужный вам диалог есть в учебнике, вы найдете его в конце последнего урока.



Множественное число глаголов:

	trabajar	comer	salir
мы — nosotros/nosotras	trabajamos	comemos	salimos
вы — vosotros/vosotras	trabajáis	coméis	salís
они — ellos/ellas	trabajan	comen	salen

В Латинской Америке не существует формы 2-го лица множественного числа. Вместо нее употребляется форма 3-го лица множественного числа:

⇒ *вы работаете — trabajáis (España) — trabajan (América Latina)*

Упражнение 45

Сопоставьте каждому слову его перевод:

enseñamos	мы гуляем/выходим
cogéis	они обедают
vivís	они живут
comen	вы берете
salimos	они показывают
enseñan	мы обедаем
ayudan	вы живете
cogen	мы показываем
salís	они помогают
viven	вы выходите
comemos	они берут



Вежливое обращение к одному человеку — *usted*, к группе лиц — *ustedes*. В незапамятные времена оно обозначало «Ваша милость» и потому до сих пор согласуется с **третьим** лицом глагола:

Ваша милость идет в ресторан? — ¿Usted va al restaurante?

Ваши милости идут в ресторан? — ¿Ustedes van al restaurante?

Из тех же соображений «ваш» передается местоимением 3-го лица *su*:

su pasaporte — *ваш паспорт*.

Испанцы, будучи весьма демократической нацией, предпочитают общаться друг с другом на «ты», особенно если речь идет о людях моложе 40–50 лет. С друзьями и коллегами вы тоже будете разговаривать на «ты». Эта форма сближает собеседников и делает отношения менее формальными. Однако вполне возможно, что к незнакомым иностранцам, плохо разговаривающим по-испански, испанцы будут обращаться на «вы».

Обратите внимание на то, что Лена в неофициальной ситуации обратилась к незнакомому испанцу ее возраста на «ты», — это нормально. Однако в магазине, в отеле, в ресторане и прочих общественных местах мы рекомендуем вам использовать вежливую форму обращения.

В Латинской Америке вежливая форма обращения используется чаще, чем в Испании.

Упражнение 46

Переведите эти фразы в вежливую форму и ответьте:

¿Trabajas o estudias? ¿Trabajas aquí? ¿Vas a estar mucho tiempo en España? ¿Cuál es el motivo de tu visita? ¿Dónde vais a estar? ¿Me enseñáis los pasaportes?

Упражнение 47

Заполните пробелы словами из списка:

enseña, luego, su, semana, viene, tome, tiene, aquí, vengo, va, luego

— Buenas tardes. _____ pasaporte, por favor.

— _____.

— ¿Me _____ su maleta?

— Sí, _____ tiene.

— ¿Qué _____ en la maleta?

— Una cámara de fotos.

— ¿Cuánto tiempo _____ a estar en España?

— Una _____.

- ¿Para qué _____ a España?
- _____ a hacer turismo.
- Muy bien. Hasta _____.
- Hasta _____.



Вежливое приветствие по-испански зависит от времени суток:

Buenos días — утром до обеда (до часу дня)

Buenas tardes — во второй половине дня (до 9 вечера)

Buenas noches — вечером после 9-ти. Используется также как прощание перед сном.

Самая распространенная формула для прощания — *Hasta luego*. Существуют также

Hasta ahora (До скорого), *Hasta mañana* (До завтра), *Adiós*

⇒ (Счастливо)

Упражнение 48

Постройте из данных слов осмысленные предложения:

Sevilla vamos mañana a.

¿Esto enseña favor me por?

Turismo vengo hacer a.

Descansar un quiero poco.

Que Moscú estar el en tengo 25.

Apetece café me un.

No lo siento entiendo.

¿Días en quedarse España cuántos a van?

¿Su me pasaporte por da favor?

Maleta tengo en regalos la mi otra para hijo.

Упражнение 49 (🔗, дорожка 23)

Реплики этого диалога перепутались. Расположите их в нужном порядке. Проверьте себя, прослушав запись, и допишите последние три реплики.

- Sí, soy yo.
- Mire, Igor, su visado está caducado.
- El nombre, ¿cuál es?
- No, este es otro visado, del año pasado....

38 • Часть первая. Самоучитель

- Buenos días. Su pasaporte, por favor.
- Aquí.
- Aquí tiene.
- Ah, bueno. ¿Y dónde está su visado actual?
- Lo siento, no entiendo.
- Su visado acaba el 11 de febrero. Y estamos a 30 de julio.
- ¿Usted es Igor Mikhailov?
- Igor.
- _____, _____.
- _____, _____.
- _____, _____.

Упражнение 50 (👂, дорожка 24)

Представьте себя сотрудником иммиграционной службы. Прослушайте запись и заполните карточку на этого иммигранта.

Nombre:

Apellido:

Motivo de visita:

Ciudades que va a visitar:

Su visado caduca:

Va a estar:

Упражнение 51 (👂, дорожка 25)

Прослушайте диалог и выпишите все известные вам слова. Их должно получиться не меньше 7. Затем заново прослушайте диалог и попытайтесь услышать целые фразы или части фраз. Как вы думаете, о чем говорят эти люди?

👂 Выучите нужные вам **профессии** из списка:

profesor, profesora	преподаватель(ница)
traductor/a	переводчик/ца
médico	врач
director/a de una empresa	директор фирмы
gerente	менеджер
abogado/a	адвокат

arquitecto/a	архитектор
informático/a, programador/a	программист
escritor/a	писатель(ница)
periodista	журналист(ка)
ingeniero/a	инженер
obrero/a	рабочий
trabajador/a social	социальный работник
administrativo/a	работник администрации
asistenta	домработница
camarero/a	официант(ка)
cocinero/a	повар
dependiente/a	работник магазина
pintor/a	художник/ца
historiador/a	историк

Также есть *biólogo/a, físico/a, químico/a, matemático/a, geógrafo/a, geólogo/a, fotógrafo/a, filólogo/a...*

Если вы не хотите уточнять профессию, можете указать место работы:

Trabajo en una empresa (en un banco, en una tienda, en un restaurante, en un centro de investigaciones, en casa...) — Я работаю в банке, в магазине, в ресторане, в НИИ, дома, ...

 Выучите числительные от 30 до 99.

treinta y uno	31	cincuenta	50
treinta y dos	32	sesenta	60
treinta y nueve	39	setenta	70
cuarenta	40	ochenta	80
cuarenta y uno	41	noventa	90

Práctica oral

Упражнение 52

Расскажите о том, кто вы, зачем приехали в Испанию и сколько дней вы здесь пробудете.

Упражнение 53

Давайте сравним испанскую и русскую историю... Ответьте на каждый вопрос названием года с артиклем.

Модель: *В каком году утвердили испанскую конституцию? (1978) — En el setenta y ocho.*

Когда началась и когда закончилась диктатура Сталина? Когда началась и когда закончилась диктатура Франсиско Франко (1939–1975)? В каком году началось правление Горбачева? А когда в Испании к власти пришел первый президент-демократ Адольфо Суарес (1976)? В августе какого года в СССР произошел путч? А в каком году похожий, также неудавшийся, путч произошел в Испании (1981)? В каком году началась гражданская война в Испании (1936)? А в России?

Vocabulario

acabar	заканчивать	mañana	завтра
actual	нынешний, последний	motivo	цель
caducado	просроченный	otro	другой
caducar	истекать (о сроке)	pasado	прошлый
cámara (de fotos)	камера (фото)	profesor	преподаватель
¿cuál?	который, какой?	quedarse	оставаться
empresa	фирма	semana	неделя
enseñar	показывать	tiempo	время
igualmente	взаимно	todo	все, весь
maleta	чемодан	visado	виза
		visita	визит

Unidad 1. Claves

10.

Trabajar: trabajo, trabajas, trabaja

Estudiar: estudio, estudias, estudia

Llamarse: me llamo, te llamas, se llama

11.

soy — eres; soy — es — es; soy; eres; somos; sois; son

12.

rusa; abogada; filólogas; interesante; interesante; bonita; guapas; grandes

13.

4; 3; 1; 6; 5; 2

14.

soy; soy; estudio; voy; vacaciones; es; gusta; hablo; hablo

15.

Paco; Rusia — trabajar; va — San Petersburgo — a Moscú; gusta — Moscú; habla

16.

en; en; de; a; a — a; de — a

20.

el; los; la; el; el; el; la; la; las; las

22.

У меня двое детей. У нас проблема. У меня нет молодого человека. У тебя есть друзья-испанцы? У вас есть фотографии Мадрида? У них один сын. У нас нет другой информации. У меня нет отпуска.

23.

está; están; estás; estáis; estoy; estoy; estáis; estamos

У Марины все замечательно. Мои родители в Кадисе. А ты недоволен? Девушки, вы в гостинице? Мне здесь нехорошо, я очень устаю. Вы женаты? Мы с Мартой в отпуске (на каникулах).

24.

Va a dormir un poco. Va a dormir en un hotel. Vamos a comprar una casa. Vas a comer. Voy a poner la tele. Van a leer el periódico.

25.

casado; tiene novia; se llama; vegetariana; come; come pescado; restaurante; problema; interesante; gustan; rusas

26.

¡Qué hambre! ¡Qué pena! ¡Qué sed! ¡Qué interesante! ¡Qué sueño! ¡Qué bien!

28.

tengo sed; tengo sueño; estoy cansado/a или tengo hambre; no estoy bien; estoy contento/a; tengo hambre или estoy cansado/a

29.

del — al; del — al — de la; a la — de la — al

30.

nombre — имя; apellido — фамилия; vuelo — рейс; dirección — адрес; día — день; mes — месяц; fecha — дата

31.

tarjeta de migración; fecha de nacimiento; número de vuelo; país de residencia

32.

- a) veintitrés del uno, treinta del tres, quince del cuatro, diecisiete del seis, veinticinco del nueve, diecinueve del diez, veintiuno del doce
- b) trece del once, cuatro del siete, veintiuno del ocho, diez del dos, veintisiete del cinco, doce del uno

33.

- a) veintiuno de enero, treinta de marzo, quince de abril, diecisiete de junio, veinticinco de septiembre, diecinueve de octubre, veintiuno de diciembre
- b) trece de noviembre, cuatro de julio, veintiuno de agosto, diez de febrero, veintisiete de mayo, doce de enero

35.

Comer: como, comes, come

Coger: cojo, coges, coge

Salir: salgo, sales, sale

36.

tengo; oigo; pongo; vengo; traigo; cojo

У меня есть дочь. Я тебя плохо слышу. Мне вписать сюда свое имя? Потом я приеду в Москву и привезу тебе подарок. Обычно до дома я еду на автобусе (*досл.* чтобы приехать домой, я сажусь на автобус).

37.

sale; comes; cojo; sales; vive; como; vives

У моего брата девушка — испанка (*досл.* мой брат гуляет с одной испанкой). Слушай, ты один обедаешь? В Мадриде я никогда не езжу на машине. Слушай, Мария, почему бы тебе не пойти (погулять) со мной? Мой отец живет в Толедо. Я всегда обедаю с родителями. Ты живешь с родителями?

39.

Yo tengo que rellenar esto. Tú tienes que ayudarme. Elena tiene que tomar más café. Mi novio y yo tenemos que ir a la playa. Juan

y tú tenéis que coger el metro. Mis padres tienen que descansar más.

Мне надо это заполнить. Ты должен мне помочь. Лене нужно пить больше кофе. Мы с моим молодым человеком должны пойти/ходить на пляж. Вы с Хуаном должны поехать на метро. Моим родителям надо больше отдыхать.

41.

¿Cuántos hijos tienes? ¿Qué me traes de Madrid? ¿Dónde vives? ¿Dónde vas a estar?/¿Cuántos días vas a estar en Granada? ¿Dónde coges el metro? ¿Dónde vas en verano?/¿Cuándo vas a la playa? ¿Dónde vas a comprarte un coche?/¿Qué te vas a comprar en Málaga? ¿Dónde vas en julio? ¿Cuándo viene tu padre?/¿Quién viene en agosto?

47.

su; tome; enseña; aquí; tiene; va; semana; viene; vengo; luego; luego

48.

Mañana vamos a Sevilla. ¿Me enseña esto, por favor? Vengo a hacer turismo. Quiero descansar un poco. Tengo que estar en Moscú el 25. Me apetece un café. Lo siento, no entiendo. ¿Cuántos días van a quedarse en España? ¿Me da su pasaporte por favor? En la otra maleta tengo regalos para mi hijo.

49.

- *Buenos días. Su pasaporte, por favor.*
- *Aquí tiene.*
- *¿Usted es Igor Mikhailov?*
- *Sí, soy yo.*
- *El nombre, ¿cuál es?*
- *Igor.*
- *Mire, Igor, su visado está caducado.*
- *Lo siento, no entiendo.*
- *Su visado acaba el 11 de febrero. Y estamos a 30 de julio.*
- *No, este es otro visado, del año pasado....*

- *Ah, bueno. ¿Y dónde está su visado actual?*
- *Aquí.*
- *Muy bien, gracias.*
- *A usted. Hasta luego.*
- *Hasta luego, adiós.*

50.

Nombre: Alexandr

Apellido: Sergueev

Motivo de visita: viene por motivos de trabajo

Ciudades que va a visitar: San Sebastián, Barcelona

Su visado caduca: el 30 de octubre

Va a estar: dos meses

51.

en verano, van a organizar, conciertos, en Madrid, qué bien, el programa es muy interesante, ¿quién va a salir?, Sara Baras flamenco Plácido Domingo, Joan Manuel Serrat, ¿cuándo son?, mes, julio, agosto, voy a ir

52.

en el veinticuatro, en el cincuenta y tres, en el treinta y nueve, en el setenta y cinco, en el ochenta y cinco, en el setenta y seis, en el noventa y uno, en el ochenta y uno, en el treinta y seis, en el diecisiete

UNIDAD 2

В отеле. En el hotel

1. В приемной отеля. En la recepción (☎, дорожка 26)

Elena: Hola, buenos días. Tenemos una reserva. Una doble.

Recepcionista: Dígame su nombre, por favor.

Elena: Kulikova. Elena Kulikova.

Recepcionista: Ku-li-ko-va. Sí, aquí está. Una habitación doble con cama de matrimonio.

Elena: No, no, una doble con dos camas.

Recepcionista: Pues en la reserva pone con cama de matrimonio. Un momento, voy a ver si se puede cambiar... Sí, nos queda libre una habitación con dos camas. Van a quedarse seis noches, ¿no?

Elena: Sí, hasta el veintisiete, incluido. Nos vamos el veintiocho por la mañana. Una cosa: ¿puedo fumar aquí?

Recepcionista: No, lo siento, aquí no se puede fumar. ¿Me deja su pasaporte? Pues aquí tienen las llaves. Es la cuarta planta. ¿Necesitan ayuda con las maletas?

Elena: No se preocupe, sólo tenemos esta bolsa. Muchas gracias. ¿El ascensor?

Лена: Здравствуйте. У нас бронь. Двухместный номер.

Портье: Назовите мне, пожалуйста, ваше имя.

Лена: Куликова. Елена Куликова.

Портье: Ку-ли-ко-ва. Да, есть бронь. Двухместный номер с двухспальной кроватью.

Лена: Нет-нет, двухместный с двумя кроватями.

Портье: А в брони написано с двухспальной кроватью. Минуточку, я посмотрю, получится ли поменять номер... Да, у нас есть один свободный номер с двумя кроватями. Вы остаетесь на шесть ночей, да?

Лена: Да, до двадцать седьмого включительно. Мы уезжаем двадцать восьмого утром. Я могу здесь курить?

Портье: Нет, простите, здесь не курят. Можно ваш паспорт? Вот вам ключи. Это на четвертом этаже. Вам помочь с чемоданами?

Лена: Не беспокойтесь, у нас только эта сумка. Большое спасибо. А лифт у вас?..

<i>Recepcionista:</i> Ahí, enfrente.	<i>Портье:</i> Вон там, напротив.
<i>Elena:</i> Ah, una cosa. ¿Puedo dejar dinero aquí, en la caja fuerte?	<i>Лена:</i> А, и вот еще. Я могу оставить деньги здесь, в сейфе?
<i>Recepcionista:</i> Sí, claro.	<i>Портье:</i> Конечно.
<i>Elena:</i> Tome. Son trescientos euros.	<i>Лена:</i> Возьмите. Триста евро.
<i>Recepcionista:</i> ¿Me firma aquí? Muy bien.	<i>Портье:</i> Подпишитесь здесь. Ага, отлично.
<i>Elena:</i> Gracias.	<i>Лена:</i> Спасибо.
<i>Recepcionista:</i> De nada, hasta luego.	<i>Портье:</i> Не за что, всего хорошего.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Доверять обслуживающему персоналу, в первую очередь портье. Оставьте у них деньги или паспорт в сейфе — *en la caja fuerte* — (а сами ходите с копией, это очень полезно, если вас обокрадут на улице, что в крупных городах бывает нередко). Если что-то произойдет, они будут нести личную ответственность.



Выучите спряжение глагола *poder* — *мочь*:

<i>yo</i>	<i>puedo</i>	<i>nosotros/nosotras</i>	<i>podemos</i>
<i>tú</i>	<i>puedes</i>	<i>vosotros/vosotras</i>	<i>podéis</i>
<i>él/ella/usted</i>	<i>puede</i>	<i>ellos/ellas/ustedes</i>	<i>pueden</i>

⇒ Этот глагол очень активно используется в разных ситуациях.

Упражнение 54

Переведите диалоги. Определите, какие фразы говорит портье, а какие — гость:

¿Puede ayudarme con las maletas, por favor? ¿Puedo dejar mi maleta aquí, en recepción? Pueden quedarse aquí dos noches más. Ya puede subir a su habitación. ¿Puedo coger la llave? ¿Me pueden dar sus pasaportes, por favor? No sé si podemos comer aquí. Voy a ver si puedo hacerle la reserva.

✎ Чтобы попросить разрешения что-либо сделать, используется конструкция *¿Puedo...?*, как в диалоге: *¿Puedo dejar dinero aquí? — Можно мне оставить здесь деньги?*

В ответ на это вы услышите либо *Sí, claro* (Конечно), либо *Lo siento, no se puede...* (Извините, нельзя), или же *Mejor, no. Es*

⇒ *que...* (Лучше не надо. Дело в том, что...)

Упражнение 55

Попытайтесь сопоставить фразы с их переводом, не подглядывая в словарь:

abrir la ventana	выключить свет
entrar	уменьшить мощность кондиционера
fumar aquí	сходить на минутку в туалет
apagar la luz	курить здесь
bajar el aire acondicionado	открыть окно
ir un momento al baño	войти
me duele mucho la cabeza	я себя нехорошо чувствую
no me encuentro bien	мне холодно
tengo frío	у меня сильно болит голова

Упражнение 56

Попросите разрешения сделать одну из вещей из предыдущего упражнения:

Вам нестерпимо хочется курить. — *¿Puedo* _____?

Вы едете в поезде, очень душно, нечем дышать. _____

Вам нужно в туалет. _____

Дверь в ваше купе закрыта, возможно, там переодеваются. _____

Уже поздно, а ваш сосед все читает. _____

Упражнение 57 (☉, дорожка 27)

Ваш собеседник будет просить вас о разных вещах. Ответьте либо согласием *Sí, claro*, либо отказом с объяснением, почему этого не стоит делать.

Модель:

— *¿Puedo sentarme contigo?*

— *Mejor, no, lo siento, es que estoy con otras personas/me apetece estar solo.*

1. Mejor, no. Lo siento, es que _____.
2. _____.
3. _____.
4. _____.
5. _____.
6. _____.

☞ **Чтобы предложить помощь**, в испанском языке используются следующие формулы:

¿Necesita ayuda? ¿Le ayudo? — Вам помочь? ¿Necesita algo? — Вам что-нибудь нужно?

Если вам помощь не нужна, вежливо откажитесь:

No se preocupe, gracias. — Спасибо, не беспокойтесь. Estoy bien, gracias. — Спасибо, я в порядке.

Часто, даже после отказа, вы услышите: *¿Seguro? — Вы уверены (что помощь не нужна)?*

⇒ Если помощь нужна, скажите просто: *Sí, por favor.*

Упражнение 58 (🌀, дорожка 28)

a) Прослушайте запись и определите, какой диалог происходит в гостинице, какой в поезде, а какой — на улице.

1. _____
2. _____
3. _____

b) А теперь еще раз прослушайте запись и заполните пробелы в диалогах:

1.
 - ¿_____ bien? ¿_____ ayuda?
 - Sí, _____.
 - ¿Qué _____?
 - Ay, hija, no me _____.
 - Voy a _____ la ventana. ¿_____?
 - Ay, sí, mejor. _____, hija.

2.

- Hola. ¿_____?
- No se _____. Sólo _____ esta maleta.
- ¿_____?
- Sí sí sí, seguro. ¿El ascensor?
- _____, a la derecha.

3.

- Ay, ¡cómo me duele!
- ¿_____ pasa algo? ¿Necesita _____?
- Por favor, ¿_____ llamar a un médico?
- Claro, no _____. (...) Ya _____ aquí la ambulancia.

Упражнение 59

Сопоставьте:

una doble	бронь
cama de matrimonio	деньги
una individual	лифт
reserva	номер на одного
el ascensor	номер на двоих
dinero	сейф
la llave	ключ
la caja fuerte	двухспальная кровать

☞ В испанском языке **порядковые числительные** употребляются только от «первого» до «десятого»:

primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo, octavo, noveno, décimo

Эти числительные согласуются с определяемым существительным в роде и числе и ставятся **перед** ним: *la primera calle* — первая улица, *la quinta planta* — пятый (шестой по-русски) этаж

Нижний этаж в здании называется *planta baja*.

В жилых домах этажи обозначаются тем же словом, что и
⇒ квартиры: *pisos*.

Práctica oral

Упражнение 60

Ответьте на эти вопросы:

- ¿En qué piso vives? ¿En qué planta está tu habitación? ¿En qué piso viven tus padres/tus abuelos? ¿Es la primera vez que vas a España? ¿El español es la primera lengua extranjera que estudias?

Упражнение 61 (🎧, дорожка 29)

Прослушайте и повторите, обращая внимание на интонацию:

- ¿El ascensor, por favor? ¿La oficina de información, por favor? ¿El baño, por favor? ¿El hotel Estrella, por favor? ¿La plaza Mayor, por favor? ¿La calle Duque de Pastrana, por favor? ¿La caja, por favor?

Спросите теперь, где находится место, которое вас интересует.

Vocabulario

abrir	открывать	cabeza	голова
abuelo	дедушка	caja	касса
ahí	вон там	caja fuerte	сейф
aire acondicionado	кондиционер	calle f	улица
ambulancia	скорая помощь	cama	кровать
apagar	выключать	cama de matrimonio	двухспальная кровать
ascensor	лифт	cambiar	менять
ayuda	помощь	cosa	вещь, штука
bajar	1. спускаться 2. уменьшать	una cosa:	вот что я еще хотела сказать:
baño	туалет	dejar	оставлять на время
bolsa	сумка		

derecho, a la derecha	правый, справа	libre	свободный
dinero	деньги	llamar	звонить
doble <i>f</i>	двухместный номер	llave	ключ
duele	болит	luz	свет
no me encuentro bien	я себя нехорошо чувствую	mañana	утро
enfrente	напротив	médico	врач
entrar	входить	necesitar	нуждаться
firmar	подписывать	oficina	офис
frío	холод, холодный	persona	человек
fumar	курить	planta	этаж
habitación	комната	quedar, quedarse	оставаться
incluido	включен	reserva	бронь
individual <i>f</i>	одноместный номер	sentarse	садиться
le	вам, ему, ей	si	ли, если
lengua extranjera	иностранный язык	subir	1. подниматься 2. увеличивать
		ventana	окно
		vez <i>f</i>	раз

Комментарий:

Слово *mañana* без артикля означает «завтра», а с артиклем — «утро». Таким образом *mañana por la mañana* переводится как «завтра утром».

Словосочетание «оставаться где-то» переводится возвратным глаголом *quedarse*: *Nos quedamos aquí tres noches más.* — *Мы остаемся здесь еще на три ночи.*

Однако словосочетание «у меня (у тебя,...) остается что-либо» переводится глаголом *quedar*, который согласуется с тем,

что остается: *Nos queda un euro.* — У нас остается один евро. *Me quedan tres días.* — У меня остается три дня.

Слово *si* (не путайте с *sí* — «да», которое пишется с ударением) означает «если»:

Si tengo tiempo, me voy a Barcelona. — Если у меня будет время, я поеду в Барселону.

Однако оно может также использоваться для построения косвенных вопросов:

No sé si me voy a Barcelona. — Не знаю, поеду ли я в Барселону.

2. Проблемы в номере.

Problemas en la habitación (📞, дорожка 30)

Elena: ¡Qué frío hace aquí! Es horrible. Voy a ducharme... ¡Y el agua sale fría! Voy a llamar a la recepción.

Recepcionista: ¿Diga?

Elena: Hola. Mire, tenemos un problema con la ducha. Es que no sale agua caliente.

Recepcionista: ¿No sale agua caliente? ¿De qué habitación es?

Elena: De la 214 (doscientos catorce).

Recepcionista: Ahora mismo subo a ver.

Elena: Mire, aquí.

Recepcionista: A ver... Hay que esperar un poco más... Ahora.

Elena: Es verdad, ahora sale caliente.

Recepcionista: Siempre hay que esperar un poco.

Лена: Как здесь холодно! Это ужасно. Пойду приму душ. И вода тоже льется холодная! Позвоню-ка я в ресепшн.

Портье: Слушаю.

Лена: Здравствуйте. Знаете, у нас тут проблема с душем. Не идет горячая вода.

Портье: Не идет горячая вода? Вы из какого номера?

Лена: Из 214.

Портье: Сейчас поднимусь посмотрю.

Лена: Смотрите: вот тут.

Портье: Ну-ка... Надо подождать еще немного. Вот.

Лена: Ой, правда, сейчас идет горячая.

Портье: Каждый раз надо немного подождать.

<i>Elena:</i> Y una pregunta más: es que ¡hace mucho frío en la habitación!	<i>Лена:</i> И еще один вопрос: тут так холодно в номере!
<i>Recepcionista:</i> Claro, es que está puesto el aire acondicionado. Tienes que bajar el aire.	<i>Портье:</i> Ну да, ведь включен кондиционер. Тебе нужно убавить мощность кондиционера.
<i>Elena:</i> ¿Y cómo puedo bajar el aire?	<i>Лена:</i> И как мне убавить мощность?
<i>Recepcionista:</i> Mira, aquí.	<i>Портье:</i> Смотри, вот тут.
<i>Elena:</i> Genial, muchas gracias.	<i>Лена:</i> Замечательно, большое спасибо.
<i>Recepcionista:</i> ¿Alguna cosa más?	<i>Портье:</i> Что-нибудь еще?
<i>Elena:</i> Mmm... no. Ay, sí. ¿Por qué se apaga la luz?	<i>Лена:</i> Ммм... нет. А, да. Почему выключается свет?
<i>Recepcionista:</i> Es que tienes que meter aquí tu tarjeta electrónica. Si no, la luz se apaga sola.	<i>Портье:</i> Тебе просто надо всунуть сюда твою электронную карточку. Иначе свет будет выключаться сам.
<i>Elena:</i> Ahora entiendo. Muchísimas gracias.	<i>Лена:</i> Теперь понятно. Огромное спасибо.
<i>Recepcionista:</i> De nada. Hasta luego.	<i>Портье:</i> Не за что. До свидания.
<i>Elena:</i> Hasta luego.	<i>Лена:</i> До свидания.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Обратите внимание на то, что реплики Лены не особенно вежливы. Ее можно понять: она волнуется, говорит короткими фразами, старается не наделать ошибок... На самом деле, грамматические ошибки — это не так важно. Важнее быть вежливым «по-испански». А для испанцев это означает — показать людям, с которыми вы общаетесь, что они вам симпатичны, интересны и что вы настроены на общение. Старайтесь улыбаться, даже если на то нет причины. Спросите *¿Qué tal?* у обслуживающего персонала — им это будет приятно.

Начинайте фразы с *Por favor* и *Perdone*, а вопросы — с *¿Puede decirme...?* Не бойтесь жестикулировать, активнее употребляйте язык жестов.

- ✎ В испанском языке есть глаголы, оканчивающиеся на *-se*. В большинстве своем они соответствуют русским возвратным глаголам на *-ся*: купаться — *ducharse*. Однако, в отличие от русского, *-se* при спряжении меняется по лицам и выносится перед глаголом:

я купаюсь	me ducho	мы купаемся	nos duchamos
ты купаешься	te duchas	вы купаетесь	os ducháis
он купается	se ducha	они купаются	se duchan

Так же *-se* меняется в конструкциях с инфинитивом:

Voy a ducharme, vas a ducharte, va a ducharse, vamos a ducharnos, vais a ducharos, van a ducharse

Некоторые глаголы, прибавляя *-se*, меняют свое значение:

ir — ехать, *irse* — уезжать, *llevar* — носить, *llevarse* — уносить,

- ⇒ *bratar* (о покупках)

Упражнение 62

Заполните недостающие элементы и переведите:

¿Por qué la luz no ___ apaga? Mañana ya ___ vamos. Primero me duch___ yo, y luego ___ duch___ mi hermana. No sé cómo se baj___ el aire acondicionado. ¿Vas a llevar___ este libro? Tengo que quedar___ dos noches más. Si el minibar ___ queda abierto, va a estropear___. ¿Dónde podemos sentar___?

- ✎ Если мы хотим сказать, что в определенном месте что-то имеется или отсутствует, в испанском языке используется глагол *hay*:

En el minibar hay cerveza. — В холодильнике есть пиво. *Aquí no hay nada.* — Здесь ничего нет.

Безличная конструкция *hay que* с инфинитивом переводится как «надо» (вообще):

- ⇒ *Hay que meter la tarjeta.* — Надо вставить карточку.

Упражнение 63

Сопоставьте:

Si no hay autobuses	hay que meter la tarjeta
Si la luz se apaga sola	hay que llamar rápido a la recepción
Si no hay baño en la habitación	hay que coger un taxi
Si no sale agua, ni fría, ni caliente	no reservamos este hotel
Si hay algún problema	hay algún problema en la ducha

✿ **Причастие** образуется от глагола с помощью суффиксов *-ado* (для глаголов на *-ar*) и *-ido* (для глаголов на *-er, -ir*). Вы уже знаете некоторые причастия: *cansado* — *уставший*, *aburrido* — *скучный*.

Выучите также неправильные причастия: *poner* — *puesto* (*включенный, вставленный*), *abrir* — *abierto* (*открытый*), *hacer* — *hecho* (*сделанный*), *decir* — *dicho* (*сказанный*), *ver* — *visto* (*увиденный*).

Чтобы выразить **состояние, результат** какого-то действия, используется **конструкция *estar* с причастием**, при этом причастие и глагол согласуются с подлежащим:

⇒ *La comida está preparada.* — Еда готова. *Las chicas están cansadas.* — Девушки устали.

Упражнение 64

Переведите:

El supermercado está abierto. La luz está apagada. Los restaurantes todavía están cerrados. El coche está mal aparcado. Las habitaciones están reservadas. El aire acondicionado no está puesto. Los baños están ocupados. La llave está puesta en la puerta. La ropa ya está lavada. El autobús todavía está estropeado.

✿ Как вы, наверное, уже заметили, в испанском языке постоянно употребляется **оборот *es que***. Он служит для **объяснения** и может переводиться как «потому что», «дело в том, что»,
⇒ «просто».

Упражнение 65 (👂, дорожка 31)

Соедините половинки фраз в одно предложение, используя *es que*. Проверьте себя, прослушав запись.

no pueden salir hoy de excursión
 mi madre está enferma
 ¿por qué no sale agua caliente?
 está estropeado el autobús tienes que esperar un poco
 no hay luz en la habitación
 tengo que quedarme en casa
 tenemos un problema

👉 Выучите **числительные до 1 000 000:**

<i>ciento</i>	<i>100</i>	<i>cuatrocientos</i>	<i>400</i>	<i>setecientos</i>	<i>700</i>
<i>doscientos</i>	<i>200</i>	<i>quinientos</i>	<i>500</i>	<i>ochocientos</i>	<i>800</i>
<i>trescientos</i>	<i>300</i>	<i>seiscientos</i>	<i>600</i>	<i>novecientos</i>	<i>900</i>

«Тысяча» по-испански — *mil*, затем идут *mil uno, mil dos, ... mil diez, ... dos mil, ... tres mil, ... , novecientos noventa y nueve mil ...*

⇒ Сотни изменяются по родам: *seiscientos chicos, seiscientas chicas*.

Упражнение 66

Назовите вслух и запишите словами следующие числительные:

112 человек (personas), 350 евро (euros), 500 метров (metros),
 415 грамм (gramos), 760 человек.

Упражнение 67 (👂, дорожка 32)

Прослушайте запись и запишите со слуха названные числительные.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Упражнение 68 (👂, дорожка 33)

Родители Хавьера — полные противоположности, они все делают наоборот. Послушайте, что Хавьер рассказывает о своем отце, и выберите нужные слова для описания его матери.

58 ▪ Часть первая. Самоучитель

Mi madre es todo lo contrario. Es (horrible/genial). En casa (lo hace todo/ no hace nada). (Nunca/siempre) prepara la comida. Cuando sale de casa, (pone/apaga) todas las luces, porque dice que la ecología (no) es importante. Por eso se ducha (rápido/despacio), porque el agua es oro. Y por eso cuando hace calor (abre/cierra) la ventana, y sólo si hace (muchísimo/poquísimo) calor (pone/apaga) el aire acondicionado, porque dice que es poco ecológico. Cuando hay que lavar la ropa, (nunca/siempre) lava ella... Por eso (no tiene/tiene mucho) tiempo para ver la tele.

Упражнение 69

Найдите пары антонимов:

nunca	bajar
calor	horrible
genial	frío
caliente	todo
cerrar	siempre
subir	venir
nada	frío
ya	abrir
poner	todavía
irse	apagar

Práctica oral

Упражнение 70

Расскажите о том, что делают дома члены вашей семьи. Можете использовать следующие выражения:

lavar los platos (мыть посуду), lavar la ropa (стирать одежду), planchar las camisas (гладить рубашки), ver la tele (смотреть телевизор), preparar la comida (готовить еду), ser vago (быть ленивым), hacer muchas cosas (делать много всего)

Mi padre es _____. En casa _____

Mi madre es _____. En casa _____

Mi hermano/a es _____. En casa _____

Yo soy igual que (такой же как) mi... En casa _____

Vocabulario

agua	вода	lavar	мыть
ahora mismo	прямо сейчас	libro	книга
alguno, alguna	какой-то, какая-то	meter	вставлять, засовывать
aparcar	припарковывать	minibar	минибар
caliente	горячий	nada	ничего
calor	тепло, жара	ni	ни
cerveza	пиво	ocupar	занимать
cerrar	закрывать	oro	золото
despacio	медленно, медленный	planchar	гладить
ducharse	принимать душ	plato	блюдо, тарелка
enfermo	больной	por eso	поэтому
entiendo (entender)	понимаю (понимать)	puerta	дверь
estropearse	ломаться, портиться	rápido	быстро, быстрый
esperar	ждать	ropa	одежда
genial	замечательный	supermercado	супермаркет
horrible	ужасный	todavía	все еще
hoy	сегодня	todo lo contrario	полная противоположность
incluso	даже	verdad	правда
irse	уходить		

3. Как просить совета. Pidiendo consejos (🌀, дорожка 34)

Elena: ¡Hola!

Recepcionista: ¡Hola! ¿Qué tal la habitación? ¿Todo bien?

Elena: Sí, muy bien, gracias. Y la vista es muy bonita.

Recepcionista: ¿Necesitas algo?

Elena: Quería preguntar qué excursiones bonitas podemos hacer. ¿Puede recomendarnos algo?

Recepcionista: Bueno, para ver la ciudad tenemos un City-tour. Sale todos los días a las once...

Elena: Es que Madrid ya lo conozco.

Recepcionista: Entonces, ¿te interesa alguna excursión cerca de Madrid?

Elena: Sí.

Recepcionista: Pues mira. Aquí cerca hay muchos sitios interesantes. Podéis ir a Toledo, que es una ciudad preciosa, o a Segovia, que tiene el Acueducto...

Elena: Ah, sí, Segovia. Me apetece mucho ver el Acueducto.

Recepcionista: A Segovia hay autobuses todos los días. Salen de la estación de Méndez Álvaro cada hora. Creo que el último sale a las once y media de la noche.

Лена: Здравствуйте!

Портье: Здравствуй! Как номер? Все в порядке?

Лена: Да, отлично, спасибо. И вид (из окна) очень красивый.

Портье: Что-нибудь подсказать?

Лена: Я хотела спросить, в какие красивые места мы могли бы съездить. Вы не посоветуете мне что-нибудь?

Портье: Ну, чтобы осмотреть город, у нас есть Сити-тур. Он начинается каждый день в 11...

Лена: Дело в том, что Мадрид я уже знаю.

Портье: Тогда тебя интересует какая-нибудь экскурсия недалеко от Мадрида?

Лена: Да.

Портье: Смотри: тут рядом есть много интересных мест. Вы можете съездить в Толедо, это чудесный город, или в Сеговию, там есть римский акведук...

Лена: А, да, Сеговия. Мне очень хочется посмотреть на акведук.

Портье: В Сеговию есть автобусы каждый день. Они выезжают с вокзала Мендес Альваро каждый час: в девять, в десять, в одиннадцать... Последний автобус, по-моему, выезжает в одиннадцать вечера.

<i>Elena:</i> ¿Y dónde está la estación?	<i>Лена:</i> А где этот вокзал?
<i>Recepcionista:</i> ¿Tenéis un plano de metro?	<i>Портье:</i> У вас есть план метро?
<i>Elena:</i> No.	<i>Лена:</i> Нет.
<i>Recepcionista:</i> Creo que tengo uno por aquí... Sí. Mira, Méndez Álvaro está aquí.	<i>Портье:</i> Кажется, у меня тут есть один... Вот. Смотри: Мендес Альваро находится тут.
<i>Elena:</i> Genial. Muchas gracias.	<i>Лена:</i> Замечательно. Большое спасибо.
<i>Recepcionista:</i> El plano es para ti. Y ahora date prisa, que el desayuno es hasta las once. Pronto van a cerrar el restaurante.	<i>Портье:</i> План я тебе дарю. А сейчас поторопись, завтрак до одиннадцати. Скоро ресторан закроют.

ЧТО МОЖНО ПОСМОТРЕТЬ В ОКРЕСТНОСТЯХ МАДРИДА

- В часе езды от Мадрида есть множество небольших старинных городов (*ciudades monumentales*), которые можно осмотреть за один день. В первую очередь это Толедо — бывшая столица Испании, Сеговия и Авила. Если у вас есть машина, съездите в Sigüenza или в Pedraza — старинные деревни, сохранившие неповторимый испанский колорит (чтобы взять машину напрокат, см. диалог 3.4).

 Ряд испанских глаголов при спряжении меняет под ударением *e* на *ie*:

empezar (начинать)

yo	empiezo	nosotros, nosotras	empezamos
tú	empiezas	vosotros, vosotras	empezáis
él, ella, usted	empieza	ellos, ellas, ustedes	empiezan

⇒ Также спрягается и глагол *querer* (хотеть) из первого урока.

Упражнение 71

Проспрягайте глаголы *preferir* (предпочитать), *recomendar* (советовать) и *cerrar* (закрывать). Произнесите эти формы вслух!

pref__ro	pref__rimos	recom__ndo	recom__ndamos
pref__res	pref__rís	recom__ndas	recom__ndáis
pref__re	pref__ren	recom__da	recom__ndan
	c_____	c_____	
	c_____	c_____	
	c_____	c_____	

✿ Русскому глаголу «**знать**» соответствуют два испанских: *saber* (знать информацию) и *conocer* (знать какой-то объект). Их первые формы неправильны: *sé*, *conozco* (я знаю). Например: *Sé francés. Sé que mañana viene mi padre.* — Я знаю французский. Я знаю, что завтра приезжает мой отец.

Но: *Conozco este manual de francés. Conozco a tu padre.* — Я знаю этот учебник французского. Я знаю твоего отца.

Обратите внимание на то, что одушевленное дополнение (*tu padre*) выделяется предлогом *a*.

Упражнение 72

Выберите одну из форм *conozco*, *conoces*, *sé*, *sabes*:

¿_____ a mi hijo? No _____ qué hacer. ¿_____ cómo llegar al centro? _____ este libro. ¿_____ Barcelona? _____ inglés. ¿_____ a qué hora sale el autobús a Bilbao? No _____ este hotel.

✿ Предлог *para* соответствует русскому «для»: *para mis padres* — для моих родителей.

Предлог *para* с инфинитивом переводится как «чтобы»: *para descansar* — чтобы отдохнуть.

Для местоимений *yo*, *tú* используются особые формы: *para mí*

⇒ (для меня), *para ti* (для тебя).

Упражнение 73

Расположите слова в этих фразах в правильном порядке:

¿plano es este mí para?
 son los hijo para regalos mi.
 coger ver ciudad para la el City-tour podéis.
 el coger tienes salir autobús para ahora que mismo.
 para playa ir la descansar hay a que.

☞ Предлог **por** означает примерное нахождение в пространстве или во времени:

por aquí — где-то здесь, *por el centro* — где-то в центре
por estas fechas — примерно в эти числа, *por la tarde* — во второй половине дня

Запомните также полезные устойчивые выражения с этим предлогом:

por ejemplo — например, *por el contrario* — наоборот, *por favor* — пожалуйста, *por lo menos* — по меньшей мере

Упражнение 74

Сопоставьте эти показатели времени:

hoу	вечером
mañana	сегодня во второй половине дня
esta tarde	сегодня
por la mañana	послезавтра
por la noche	завтра
pasado mañana	утром

☞ На вопрос **¿Qué hora es?** (сколько времени?)

отвечают *la una, las dos, las tres, las cuatro...* — час, два, три, четыре...

На вопрос **¿A qué hora?** (во сколько?)

отвечают *a la una, a las dos, a las tres,...* — в час, в два, в три,...

Las 11 y cinco, y diez, y cuarto, y veinte, y media означает пять, десять минут, четверть, двадцать минут, половина двенадцатого.

Las 11 menos cinco, menos diez... означает без пяти, без десяти... одиннадцать

Чтобы не путать утро и вечер, можно добавить *de la mañana*, *de la tarde*:

⇒ *Las 6 de la mañana — 6.00. Las seis de la tarde — 18.00*

Упражнение 75

Сопоставьте:

las seis y cuarto	12.30
las siete menos cuarto	14.05
las doce y media	12.50
la una menos diez	6.45
las dos y cinco de la tarde	6.15

Упражнение 76 (🔗, дорожка 35)

Обведите в кружочек время, которое называет диктор. У вас должно остаться 5 неназванных моментов времени. Назовите их вслух.

7.20, 6.40, 18.20, 10.15, 10.10, 8.00, 12.15, 2.15, 16.40, 12.10, 20.00, 13.30

🔗 Для выражения своих чувств используются следующие конструкции:

Me gusta/gustan — Мне нравится/нравятся.

Me interesa/interesan — Мне интересно/интересны.

Me preocupa/Me preocupan — Меня беспокоит/беспокоят.

При этих выражениях ставится либо существительное с определенным артиклем, либо глагол в инфинитиве. Если существительное стоит во множественном числе, глагол с ним согласуется:

Me interesa el cine. — Меня интересует кино. *Me interesa viajar.* — Мне интересно путешествовать.

Me interesan las películas españolas. — Меня интересуют испанские фильмы.

Градации чувств (в порядке убывания силы чувства):

Me gusta muchísimo — *me gusta mucho* — *me gusta bastante* — *no*

⇒ *me gusta mucho* — *no me gusta nada*

Упражнение 77 (🎧, дорожка 36)

Убедитесь в том, что вам понятны все выражения из таблицы. Затем прослушайте диалог, в котором Пабло и Анна говорят о том, что им нравится, и поставьте букву А в графе, соответствующей вкусам Анны. Вторично прослушайте диалог и отметьте буквой Р вкусы Педро. Сколько совпадений вы найдете?

HABLA ANA/ PABLO:	me gusta(n) mucho me inte- resa(n) mucho	me gusta(n) bastante me gusta(n) bastante	no me gusta(n) mucho no me inte- resa(n) mucho	no me gusta(n) nada no me inte- resa(n) nada
el cine europeo				
el cine americano				
las películas de Tim Burton				
ir a la ópera				
escuchar música clásica				

Práctica oral

Упражнение 78

Выберите одно из персонажей из предыдущего упражнения и от его имени расскажите о его вкусах. Не забывайте согласовать глагол с тем, что вам нравится/интересно!

Упражнение 79

Что вы думаете об этих знаменитостях из мира кино? Выскажите свое мнение, используя таблицу. Можете добавить свои слова и идеи!

Penélope Cruz Jonny Depp Antonio Banderas Woody Allen Nicole Kidman Pedro Almodóvar	(no) me parece (мне (не) кажется) creo que es (по-мое- му) me gusta (мне нра- вится) no me gusta (мне не нравится)	divertido/divertida — aburrido/aburrida inteligente — tonto/ tonta guapo/guapa — feo/fea mucho bastante no... nada
--	---	---

Упражнение 80

Назовите время каждого из этих действий словами:

- ¿A qué hora desayunas? _____
 ¿A qué hora empiezas a trabajar? _____
 ¿A qué hora acabas el trabajo? _____
 ¿A qué hora te duchas normalmente? _____
 ¿A qué hora ponen tu programa de televisión preferido? _____

 ¿Qué hora es ahora? _____

Упражнение 81

Попробуйте ответить по-испански на эти вопросы. Можете использо-
вать выражения из списка:

la política / comer chocolate / la música folk / bañarme en el mar
(купаться в море) / las corridas de toros (коррида) / las películas de
Almodóvar / España / el trabajo de oficina (работа в офисе) / viajar
(путешествовать) / los niños (дети) / estudiar idiomas / ver la
tele / los problemas sociales de mi país / hablar con desconocidos en
el metro (разговаривать с незнакомыми людьми в метро)

- ¿Qué te apetece hacer este verano? _____
 ¿Qué cosas te gustan? _____
 ¿Qué cosas prefieres hacer solo/a? _____
 ¿Qué cosas no te gustan nada? _____
 ¿Qué te interesa? _____
 ¿Qué cosas, por el contrario, te interesan poco o nada? _____

☞ Чтобы обратиться к кому-нибудь с просьбой или вопросом, лучше всего начать с *Perdone...* Если вас уже спросили *¿Querías algo?* (Вы что-то хотели?) или *¿Necesitas algo?* (Вам помочь?), то можно смело излагать суть дела: *Quería...* (Я бы хотел...) или *¿Puede... / ¿Le importa...?* (Вас не затруднит...?). Например:
 — *Perdone, ¿puedo hacer una pregunta?* — *Dígame.* — *Quería cambiar dinero, y no sé dónde....*

— *Prostite, можно вопрос?* — *Да, говорите.* — *Я хотела поменять деньги и не знаю, где...*

Запомните, что употреблять форму *quiero*, обращаясь с просьбой, по-испански невежливо!

Упражнение 82

Сформулируйте просьбу или вопрос по-испански:

Вы хотите закрыть окно. _____

Вы не знаете, как дойти до центра. _____

Вы хотите купить план города. _____

Вам нужен совет, в какой город лучше съездить. _____

Вы не знаете, где в отеле ресторан. _____

Vocabulario

¿A qué hora?	в котором часу	desayunar	завтракать
bañarse	купаться	desayuno	завтрак
bastante	достаточно	divertido	веселый, забавный
cerca	близко	empiezas (empezar)	ты начинаешь (начинать)
chocolate	шоколад	escuchar	слушать
cine	кино	estación	вокзал
conozco (conocer)	я знаю (знать)	feo	некрасивый
creo que	по-моему	idioma <i>m</i>	язык
date prisa	поспеши	llegar	приезжать, добираться

(me) parece	мне кажется	pronto	скоро
pasado mañana	послезавтра	recomendar	советовать
película	фильм	sitio	место
plano	план	acabar	заканчивать
precioso	чудесный	tonto	глупый
preferido	любимый	último	последний
prefiero (preferir)	предпочитаю (предпочитать)	viajar	путешествовать
preocupar	беспокоить	vista	вид (из окна)

4. Завтрак в отеле. Desayuno en el hotel (☺, дорожка 37)

<i>Elena:</i> ¿Está cerrado?	<i>Лена:</i> Уже закрыто?
<i>Camarero:</i> Ya es tarde: son las once y cinco, lo siento.	<i>Официант:</i> Уже поздно: пять минут двенадцатого, извините.
<i>Elena:</i> ¿Y no podemos desayunar?	<i>Лена:</i> Значит, мы не можем позавтракать?
<i>Camarero:</i> En un principio, el desayuno es hasta las once.	<i>Официант:</i> В принципе, завтрак до одиннадцати.
<i>Elena:</i> Es que tenemos mucha hambre.	<i>Лена:</i> Дело в том, что мы ужасно голодные.
<i>Camarero:</i> Bueno, pasen.	<i>Официант:</i> Ладно, проходите.
<i>Elena:</i> Muchísimas gracias. ¿Dónde podemos sentarnos?	<i>Лена:</i> Огромное спасибо. Где мы можем сесть?
<i>Camarero:</i> Aquí, en esta mesa. ¿Van a tomar café?	<i>Официант:</i> Здесь, за этим столом. Вы будете кофе?
<i>Elena:</i> ¿No tienen té?	<i>Лена:</i> А чая у вас нет?
<i>Camarero:</i> Sí, claro. ¿Té para las dos?	<i>Официант:</i> Да, конечно. Чай для вас двоих?

<i>Elena:</i> Sí, por favor. ¿Nos puede traer...?	<i>Лена:</i> Да, пожалуйста. Вы не принесете нам...
<i>Camarero:</i> Es buffet libre. Ahí tienen platos, pueden coger lo que quieran.	<i>Официант:</i> Здесь шведский стол. Вон там тарелки, вы можете брать все, что захотите.
<i>Elena:</i> ¿Hay tostadas?	<i>Лена:</i> Есть тосты?
<i>Camarero:</i> No quedan, lo siento. Pero hay pan normal.	<i>Официант:</i> К сожалению, они закончились. Но есть обычный хлеб.
<i>Elena:</i> ¿Dónde está?	<i>Лена:</i> Где?
<i>Camarero:</i> Aquí.	<i>Официант:</i> Здесь.
<i>Elena:</i> ¿Tienen zumos naturales?	<i>Лена:</i> У вас есть натуральные соки?
<i>Camarero:</i> Hay zumo de naranja natural, pero no está incluido.	<i>Официант:</i> Есть, апельсиновый, но он не включен (в стоимость завтрака).
<i>Elena:</i> Entonces, no.	<i>Лена:</i> Тогда не надо.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- В отличие от стран, где закон есть закон, испанцы и латиноамериканцы достаточно свободно относятся к установленным правилам (это не касается визового режима!). Зачастую вас могут обслужить в магазине в обеденный перерыв или приготовить вам еду в необычное время (помните, что до 13.00 и с 15.30 до 20.00 вас не накормят ни в одном ресторане). В принципе, вы можете переходить улицу на красный свет или купаться в неположенном месте, не боясь штрафов. Однако, если вас попросят этого не делать, лучше не спорьте и ни в коем случае не предлагайте денег.

ЧЕГО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

- Давать взятки. Это оскорбит человека и может даже повлечь судебное разбирательство. Если вам что-то подсказали или помогли, отблагодарите словами и жестами, но денег,

опять-таки, не предлагайте — вы уязвите гордость бескорыстно помогающего вам человека. Напротив, если услуга изначально была связана с деньгами (ресторан, гид, ночное такси и т.д.), чаевые весьма желательны. В ресторанах это 5–10% от потраченной суммы.

- Если вы любитель хорошего чая, вас ждет разочарование. В Испании и большинстве стран Латинской Америки основной напиток — это кофе. Под «чаем» понимают обычно травяные настойки — мяты, ромашки... что вам и принесут, скорее всего, если вы закажете чай. Мате пьют только в Аргентине.

✿ Когда мы говорим о **наличии или отсутствии неизвестного** собеседнику предмета (с неопределенным артиклем или без него), мы употребляем глагол **hay** (есть).

Вместо него может употребляться глагол **tener** (есть у кого-то).

Если же речь идет о местонахождении какого-то **определенного** предмета, с ним употребляется глагол **estar**. Сравните:

¿Hay pan? — Есть хлеб? ¿Tienen pan? — Есть у вас хлеб? Но:

⇒ ¿Dónde está el pan? — Где хлеб (который нам положен к столу)?

Упражнение 83

Задайте вопрос о наличии данного предмета с нужным глаголом — **hay** или **estar**:

té negro, nuestra guía, mi maleta, una farmacia por aquí, el hotel Estrella, vuelos a Edinburgo, la habitación 53

Упражнение 84 (♣, дорожка 38)

Спросите о наличии данного предмета (с глаголом **hay**). Прослушайте ответ. Если он утвердительный, уточните, где он (с глаголом **estar**), и запишите ответ диктора. Определите, какой из диалогов происходит в *ресторане, в гостиничном номере, в баре, в магазине, на улице*.

cerveza — _____,
mesas libres — _____,
una farmacia por aquí — _____,
zumos de naranja natural — _____,
libros en inglés — _____

Modelo: *pan. ¿Perdone, hay pan? — Sí, hay pan. — ¿Dónde está el pan? — Está aquí.*

Упражнение 85

Составьте грамматически верные осмысленные предложения и переведите:

Esta mesa	está cerrado?
¿Las excursiones	está reservada
¿Aquí	están puestas en la puerta
El desayuno	está ocupado?
¿El restaurante	están apagadas
Todas las luces	está servido
Las llaves	están programadas?
El coche	están sentados a la mesa
La tarjeta de crédito	está preparada
La comida	está aparcado
Todos	está caducada

✎ **Вежливая просьба** в испанском строится в форме вопроса. При этом глагол ставится в форму 3-го лица единственного числа (usted):

Покажите мне, пожалуйста, вот это — ¿Me enseña esto, por favor?

Дайте мне, пожалуйста, паспорт. — ¿Me da su pasaporte, por favor?

Выучите также отдельные полезные формулы:

<i>Perdone</i>	<i>Простите</i>	<i>Dígame</i>	<i>Скажите, назовите</i>
<i>Mire</i>	<i>Смотрите</i>	<i>Oiga</i>	<i>Послушайте</i>
<i>Pase</i>	<i>Проходите</i>	<i>Tome</i>	<i>Держите, берите</i>

Упражнение 86

Составьте осмысленные предложения:

Me enseña	un té	por favor
Me da	estos zapatos	
Me firma	cómo voy al centro	
Me explica	un plano de la ciudad	
Me trae	aquí	

72 ■ Часть первая. Самоучитель

Упражнение 87

Найдите антонимы к словам из левой колонки:

aburrido	libre
guapo	abierto
ocupado	pronto
poco	feo
inteligente	tonto
tarde	mucho
cerrado	divertido

Práctica oral y escrita

(Разговорная и письменная практика)

Упражнение 88

Как вы выразите это по-испански? Попросите то, что вам нужно, у официанта, портье...

— Estás en el restaurante y quieres un café.

— Estás en el hotel y quieres dejar el pasaporte en la caja fuerte.

— Estás en una librería y necesitas una recomendación sobre algún libro de historia de España.

— Llegas tarde a la cena, pero necesitas comer algo...

— Te apetece tomar un zumo de manzana. Probablemente en el hotel no lo tienen. Te interesa saber dónde lo pueden tener.

Vocabulario

buffet libre

шведский стол

farmacia

аптека

cena

ужин

guía

гид

en un principio

в принципе

librería

книжный магазин

explicar

объяснять

lo	его, это	probablemente	возможно
manzana	яблоко	servir	подавать на стол
mesa	стол	sobre	о, об
naranja	апельсин	tarde	поздно
natural	натуральный	tostada	тост
negro	черный	zapatos	ботинки, туфли
normal	нормальный	zumو	сок
pan	хлеб		

Unidad 2. Claves

54.

Вы не поможете мне донести чемоданы (*досл.* с чемоданами)? — гость.

Можно мне оставить чемодан в приемной? — гость.

Вы можете остаться здесь еще на две ночи. — портье.

Вы можете уже подняться в ваш номер. — портье.

Я могу взять ключ? — гость.

Вы не дадите мне ваши паспорта? — портье.

Не знаю, можем ли мы здесь пообедать. — гость.

(Пойду) посмотрю, получится ли у меня забронировать вам номер. — портье.

55.

abrir la ventana entrar fumar aquí apagar la luz bajar el aire acondicionado ir un momento al baño me duele mucho la cabeza no me encuentro bien tengo frío	открыть окно войти курить здесь выключить свет уменьшить мощность кондиционера сходить на минутку в туалет у меня сильно болит голова я себя нехорошо чувствую мне холодно
---	--

56.

¿Puedo fumar aquí? ¿Puedo abrir la ventana? ¿Puedo ir un momento al baño? ¿Puedo entrar? ¿Puedo apagar la luz?

57.

1. Mejor, no. Lo siento, es que tengo frío. 2. Mejor, no, lo siento, es que me duele mucho la cabeza. 3. Mejor, no, lo siento, es que tengo mucho calor. 4. Mejor, no, lo siento, es que no me encuentro bien. 5. Mejor, no, lo siento, es que lo necesito. 6. Mejor, no, lo siento, es que quiero leer un poco.

58.

a) 1. в поезде 2. в гостинице 3. на улице
b) 1. está, necesita; por favor; le pasa; encuentro bien; abrir; está mejor; gracias 2. le ayudo; preocupe, tengo; seguro; aquí 3. le, ayuda; puede; se preocupe; está

59.

una doble	номер на двоих
cama de matrimonio	двухспальная кровать
una individual	номер на одного
reserva	бронь
el ascensor	лифт
dinero	деньги
la llave	ключ
la caja fuerte	сейф

62.

se apaga; nos vamos; me ducho, se ducha; se baja; llevarte; quedarme; se queda, estropearse; sentarnos

63.

Si no hay autobuses	hay que coger un taxi
Si la luz se apaga sola	hay que meter la tarjeta
Si no hay baño en la habitación	no reservamos este hotel
Si no sale agua, ni fría, ni caliente	hay algún problema en la ducha
Si hay algún problema	hay que llamar rápido a la recepción

64.

Супермаркет открыт. Свет включен. Рестораны все еще закрыты. Машина плохо припаркована. Номера заказаны. Кондиционер не включен. Туалеты заняты. Ключ вставлен в двери. Одежда уже выстирана. Автобус все еще сломан.

65.

No pueden salir hoy de excursión, es que está estropeado el autobús. Tengo que quedarme en casa, es que mi madre está enferma. Tenemos un problema, es que no hay luz en la habitación. ¿Por que no sale agua caliente? Es que tienes que esperar un poco.

66.

ciento doce personas; trescientos cincuenta euros; quinientos metros; cuatrocientos quince gramos; setecientas sesenta personas.

67.

345, 110, 515, 650, 914, 1861, 2008, 1997, 70.000

68.

genial; lo hace todo; siempre; apaga; es importante; rápido; abre; muchísimo; pone; siempre; no tiene

69.

nunca — siempre, calor — frío, genial — horrible, caliente — frío, cerrar — abrir, subir — bajar, cada — todo, ya — todavía, poner — apagar, irse — venir

71.

Preferir: prefiero, prefieres, prefiere, preferimos, preferís, prefieren
Recomendar: recomiendo, recomiendas, recomienda, recomendamos, recomendáis, recomiendan
Cerrar: cierro, cierras, cierra, cerramos, cerráis, cierran

72.

conoces; sé; sabes; conozco; conoces; sé; sabes; conozco

73.

¿Este plano es para mí? Son los regalos para mi hijo. Para ver la ciudad podéis coger el City-tour. Tenéis que salir ahora mismo para coger el autobús. Hay que ir a la playa para descansar.

74.

hoy	сегодня
mañana	завтра
esta tarde	сегодня во второй половине дня
por la mañana	утром
por la noche	вечером
pasado mañana	послезавтра

75.

las seis y cuarto — 6.15

las siete menos cuarto — 6.45

las doce y media — 12.30

la una menos diez — 12.50

las dos y cinco de la tarde — 14.05

76.

6.40, 16.40, 10.10, 13.30, 8.00, 18.20, 12.15. Не названы: 7:20 (las siete y veinte), 2:15 (las dos y cuarto), 12:10 (las doce y diez), 10:15 (las diez y cuarto), 20:00 (las ocho de la tarde).

77.

HABLA ANA/ PABLO:	me gusta(n) mucho me interesa(n) mucho	me gusta(n) bastante me gusta(n) bastante	no me gusta(n) mucho no me interesa(n) mucho	no me gusta(n) nada no me interesa(n) nada
el cine europeo		P	A	
el cine americano				P

las películas de Tim Burton	A	P		
ir a la ópera			A	
escuchar música clásica	A			

82.

¿Le importa cerrar la ventana?

Perdone, ¿cómo puedo ir al centro?

Perdone, ¿dónde puedo comprar(me) un plano de la ciudad?

Quería ir de excursión a una ciudad bonita. ¿Puede recomendarme alguna?

Perdone, ¿dónde está el restaurante del hotel?

83.

¿Hay té negro? ¿Dónde está nuestra guía? ¿Dónde está mi maleta?

¿Hay una farmacia por aquí? ¿Dónde está el hotel Estella? ¿Hay vuelos a Edimburgo? ¿Dónde está la habitación 53?

84.

Sí, está en el minibar (в гостинице). No, están ocupadas (в ресторане). Sí, hay una, está en esta calle (на улице). No, no hay. Es mejor preguntar en el bar de enfrente (в баре). Sí, están en el segundo piso (в книжном магазине).

85.

Esta mesa está reservada. ¿Las excursiones están programadas? ¿Aquí está ocupado? El desayuno está servido. ¿El restaurante está cerrado? Todas las luces están apagadas. Las llaves están puestas en la puerta. El coche está aparcado. La tarjeta de crédito está caducada. La comida está preparada. Todos están sentados a la mesa.

86.

- ¿Me enseña estos zapatos, por favor?
- ¿Me da un plano de la ciudad, por favor?
- ¿Me firma aquí, por favor?
- ¿Me explica cómo ir al centro?
- ¿Me trae un té, por favor?

87.

aburrido — divertido, guapo — feo, ocupado — libre, poco — mucho, inteligente — tonto, tarde — pronto, cerrado — abierto

88.

- ¿Me trae un café, por favor?
- Perdona, ¿puedo dejar mi pasaporte en la caja fuerte?
- Mire, necesito un libro de historia de España. ¿Me puede recomendar algo?
- Oiga, sé que el restaurante ya está cerrado, pero es que tengo mucha hambre...
- Perdona, ¿hay zumo de manzana natural? Y, ¿dónde puedo comprar zumo de manzana natural?

UNIDAD 3

В городе. En la ciudad

1. Как дойти до...? ¿Cómo puedo llegar a...? (📍, дорожка 39)

Elena: Perdone, ¿el metro, por favor?

Alguien: Mira, sigues esta calle hasta el final, y luego giras a la izquierda y ya enseguida lo ves.

Elena: Eeeeeeeeeeeeh, ¿puede hablar más despacio?

Alguien: Sí. Sigues esta calle hasta el final, y luego giras a la izquierda y ya enseguida lo ves.

Elena: Gracias.

Elena: Perdone, ¿sabe dónde hay una farmacia por aquí?

Alguien: Una farmacia, una farmacia... A ver... Sí, mira. Tienes que coger la segunda calle de la derecha, y luego sigues todo recto, hasta el cruce.

Elena: ¿Está lejos?

Alguien: Un poco. Son unos diez minutos.

Elena: Vale, gracias.

Elena: Perdone, ¿dónde puedo comprarme un plano de la ciudad?

Лена: Простите, где тут метро?

Некто: Смотри: иди дальше по этой улице до конца, потом повернешь налево и там уже сразу его увидишь.

Лена: Вы не могли бы говорить помедленнее?

Некто: Да. Иди дальше по этой улице до конца, потом повернешь налево и там уже сразу его увидишь.

Лена: Спасибо.

Лена: Простите, не знаете, есть здесь где-нибудь аптека?

Некто: Аптека, аптека... Дай-ка подумать... Есть. Смотри, тебе надо свернуть на вторую улицу направо, а потом идти по ней, не сворачивая, до перекрестка.

Лена: Это далеко?

Некто: Достаточно далеко. Около десяти минут.

Лена: Хорошо, спасибо.

Лена: Простите, где я могу купить план города?

Alguien: Eeeeeeeeeeh, creo que no se vende. Puedes ir a la Oficina de Información y allí te dan uno gratis.

Elena: Ah, y ¿dónde está la Oficina de Información?

Alguien: Mira, hay una en la Plaza Mayor. Coges el metro hasta Sol, y allí preguntas por la calle Mayor.

Некто: По-моему, он не продается. Сходи в информационное бюро, и там тебе дадут план бесплатно.

Лена: А где находится информационное бюро?

Некто: Есть одно на Пласа Майор. Доедешь на метро до Соль и там спросишь, где улица Майор.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ И В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ (С ОСТОРОЖНОСТЬЮ)

- Испанцы всегда готовы помочь дойти до нужного вам места. Иногда они могут даже вас туда довести. Не стесняйтесь спрашивать в барах, магазинах и т. д. Почему-то большинство испанцев считает, что, чем громче они говорят, тем понятнее будут их объяснения. Так что если вам покажется, что на вас кричат, не пугайтесь — вам, напротив, хотят как можно понятнее все объяснить. Чтобы попросить говорить помедленнее, скажите *Perdone, ¿puede hablar más despacio, por favor?*
- Во многих странах Латинской Америки считается, что говорить «нет» или «не знаю» невежливо. Поэтому вам попытаются показать дорогу даже те, кто не имеет о ней ни малейшего представления. Для надежности советуем вам спрашивать дорогу у трех-четырех человек.

👉 **Глаголы типа *seguir*** при спряжении под ударением в корне меняют *e* на *i*:

yo	sigo	nosotros, nosotras	seguimos
tú	sigues	vosotros, vosotras	seguís
⇒ él, ella, usted	sigue	ellos, ellas, ustedes	siguen

Упражнение 89

Проспрягайте глаголы *pedir* (просить, заказывать), *servir* (подавать на стол, годиться):

p__do	p__dimos	s_____	s_____
p__des	p__dís	s_____	s_____
p__de	p__den	s_____	s_____

Упражнение 90

Переведите, используя глаголы *pedir, servir, seguir*.

Это не годится. Ты мне не закажешь такси? Продолжай идти по этой улице. Здесь можно пообедать (дают обеды)? Вы идете по этой улице до конца. Я тебя попрошу об одной вещи.

Упражнение 91 (Ø, дорожка 40)

Прослушайте эти фразы и повторите их за диктором.

- Perdone, ¿la calle Santa Isabel, por favor?
- Perdone, ¿el hotel Florida, por favor?
- Perdone, ¿sabe dónde hay una oficina de turismo, por favor?
- Perdone, ¿sabe dónde está la Plaza de la Independencia?
- Perdone, ¿sabe dónde hay un cajero automático, por favor?
- Por favor, ¿para ir al museo del Prado?
- Por favor, ¿la iglesia de Santo Domingo?
- Perdone, ¿dónde puedo comprar algo típico de aquí?

Упражнение 92 (Ø, дорожка 41)

Прослушайте запись и определите, что ищет диктор в каждом случае.

- a. _____ b. _____ c. _____
 d. _____ e. _____ f. _____

Предлоги и наречия места:

detrás	сзади	al lado	рядом
delante	спереди	cerca	близко, недалеко
a la izquierda	слева	lejos	далеко
a la derecha	справа	al final	в конце
enfrente	напротив	entre A y B	между A и B

Чтобы превратить наречие в предлог, надо добавить *de*:
a la derecha de la catedral — справа от собора, *cerca de la farmacia* — недалеко от аптеки

При ориентации часто употребляется наречие *al fondo*, обозначающее «движение вдаль и вглубь»:

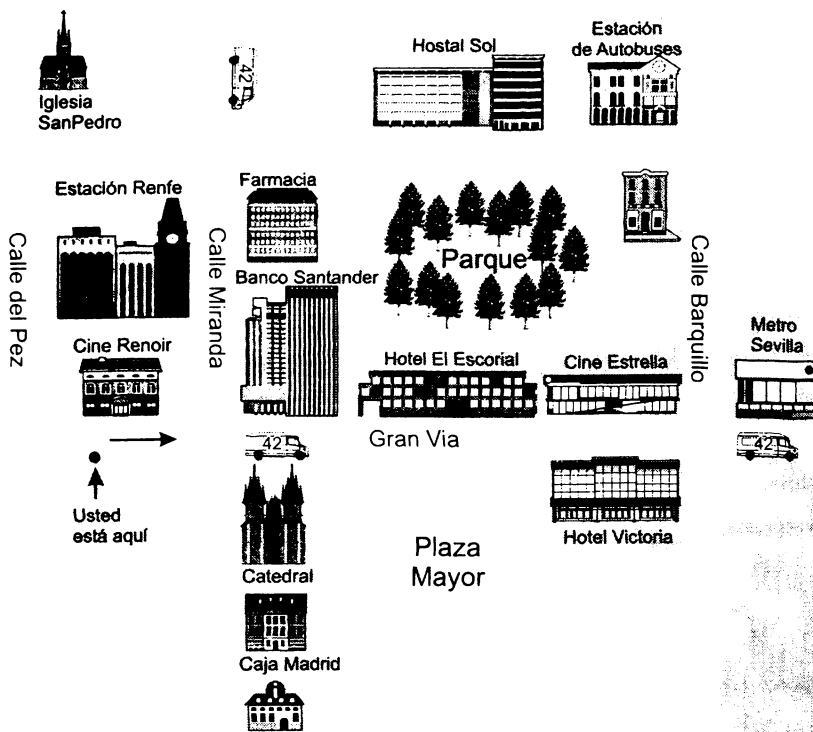
¿El cine? Al fondo, a la derecha. — Кино? Туда, дальше, а потом

⇒ направо.

Упражнение 93

Переставьте в этих выдуманных словах буквы так, чтобы получились наречия места:

arces, talende, solje, refenten, trene, linfala



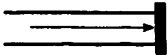
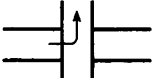
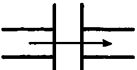
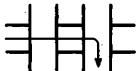
Упражнение 94

Посмотрите на план города. Назовите, по отношению к другим зданиям, местонахождение:

- a) аптеки (la farmacia): _____
 b) главной площади (la Plaza Mayor): _____
 c) гостиницы Эскориал (hotel El Escorial): _____
 d) железнодорожного вокзала (estación de RENFE): _____
 e) мадридского банка (Caja Madrid): _____

Упражнение 95

Сопоставьте каждой инструкции ее значок.

giras a la derecha	
sigues todo recto	
giras a la izquierda	
coges la segunda a la derecha	
sigues hasta el final	
sigues hasta el cruce	
coges el cuarenta y dos	
coges la primera a la izquierda	

Упражнение 96 (📍, дорожка 42)

Вы находитесь в указанном на рисунке месте (*Usted está aquí*). Прослушайте запись. Куда вас приведет диктор? Не забудьте свериться с ответами!

- a) _____
 b) _____
 c) _____

Práctica oral

Упражнение 97

Вы находитесь у церкви Сан Педро (см. рисунок). Дайте инструкции, как пройти к:

- a) метро Севилья
- b) мадридскому банку (Caja Madrid)
- c) автовокзалу

Vocabulario

aeropuerto	аэропорт	museo	музей
allí	там, туда	parada	остановка авто- буса
autobús	автобус	plano	план (<i>города</i> <i>и т.д.</i>)
cajero automá- tico	банкомат	plaza	площадь
catedral <i>f</i>	собор	preguntar	спрашивать
cruce	перекресток	seguir	продолжать идти
enseguida	сразу же	sigues	продолжай идти
girar	поворачивать	típico	типичный
gratis	бесплатно	todo recto	все время прямо
iglesia	церковь	vender	продавать
lejos	далеко		
mayor	главный		

2. В метро. En el metro (🚇, дорожка 43)

Elena: Perdone, ¿dónde puedo comprar un billete?

Alguien: Pues ahí, en la taquilla. Ah, pero ahora no hay nadie. Entonces tienes que comprarlo en la máquina.

Лена: Простите, где я могу купить билет?

Некто: Вон там, в кассе. А, сейчас там никого нет... Тогда тебе придется купить его в автомате.

<i>Elena:</i> ¿Y cómo... ? No entiendo muy bien esta máquina.	<i>Лена:</i> А как? Я не понимаю, как работает этот автомат.
<i>Alguien:</i> Espera, que te ayudo. Mira, así. ¿Vas a ir mucho en metro?	<i>Некто:</i> Подожди, я тебе сейчас помогу. Смотри: вот так. Ты часто будешь ездить в метро?
<i>Elena:</i> Sí.	<i>Лена:</i> Да.
<i>Alguien:</i> Pues puedes comprar un billete de diez viajes. Se llama metro-bús, y también sirve para el autobús.	<i>Некто:</i> Тогда можешь купить билет на десять поездок. Он называется «метробус» и годится также для автобуса.
<i>Elena:</i> Ah, qué cómodo.	<i>Лена:</i> Ой, как удобно!
<i>Alguien:</i> Y es más barato.	<i>Некто:</i> И выйдет дешевле.
<i>Elena:</i> Muchas gracias. Y otra pregunta, perdone: ¿cómo puedo llegar a la estación de Méndez Álvaro?	<i>Лена:</i> Большое спасибо. Простите, еще один вопрос: как мне доехать до вокзала Мендес Альваро?
<i>Alguien:</i> Hay un transbordo.	<i>Некто:</i> С одной пересадкой.
<i>Elena:</i> ¿Un qué?	<i>Лена:</i> С чем?
<i>Alguien:</i> Que tenéis que cambiar de línea. Tenéis que coger la línea azul hasta Pacífico, y luego la gris.	<i>Некто:</i> Вам надо будет пересесть на другую линию. Вам надо доехать по синей линии до Пасифико, а потом пересесть на серую.
<i>Elena:</i> Uf. Entonces está muy lejos, ¿no?	<i>Лена:</i> Ой, это, значит, очень далеко, да?
<i>Alguien:</i> Bueno. Hasta Pacífico son cinco o seis paradas, pero de Pacífico a Méndez Álvaro es sólo una.	<i>Некто:</i> Ну... До Пасифико 5 или 6 остановок, зато от Пасифико до Мендес Альваро только одна.
<i>Elena:</i> Muchísimas gracias. Hasta luego.	<i>Лена:</i> Огромное спасибо. Счастливого.
<i>Alguien:</i> ¡Hasta luego!	<i>Некто:</i> Счастливо!

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В МАДРИДЕ И БАРСЕЛОНЕ

- В этих городах метро непосредственно соединяется с сетью электричек — *Cercanías*. Например, из аэропорта Барселоны электричкой вы доезжаете до одной из центральных станций

городского метро (в Мадриде метро доходит до аэропорта). Поэтому с некоторых станций метро (например, в Мадриде — *Atocha*, *Chamartín* и *Nuevos Ministerios*, в Барселоне — *Plaça de Catalunya*) вы можете доехать до близлежащих городов.

Упражнение 98

Найдите в диалоге аналоги русских выражений:

до Пасифико 5 или 6 остановок _____
 пересадка _____
 вам надо сделать пересадку _____
 билет на 10 поездок _____
 я не понимаю, как работает этот автомат _____

 вам надо сесть на синюю линию _____

✎ Выучите винительный и дательный падеж личных местоимений 3-го лица:

его, это	ее	вам, ему, ей
<i>lo</i>	<i>la</i>	<i>le</i>
их (муж. род)	их (жен. род)	им, вам (множ. ч.)
<i>los</i>	<i>las</i>	<i>les</i>

Эти местоимения употребляются для того, чтобы не повторять только что сказанное слово:

¿Dónde puedo comprar un billete? — Puedes comprar el billete en la máquina. → Puedes comprarlo en la máquina.

В предложении сначала ставится дательный (кому?) падеж, а потом винительный (кого?):

¿Me puedes traer la bolsa hoy? — ¿Me la puedes traer hoy?

Эти местоимения ставятся **перед** глаголом (и после *no*). Однако, если есть инфинитив, они обычно ставятся **после инфини-**

⇒ **тива**: *lo compro — voy a comprarlo.*

Упражнение 99

В этих фразах замените повторяющиеся слова на местоимения. Не забывайте поставить их в нужное место!

- ¿Ves este autobús? Tienes que coger este autobús.
 Me gustan estas flores. Compró estas flores.
 Necesito estos libros. ¿Me traes estos libros mañana?
 Quería un metrobús. ¿Puedo comprar el metrobús aquí?
 ¿Estos son sus pasaportes? ¿Me deja sus pasaportes?



Выучите основные цвета:

rojo	красный	blanco	белый
azul (claro, oscuro)	синий (светлый, темный)	negro	черный
verde	зеленый	gris	серый
amarillo	желтый	naranja	оранжевый
marrón	коричневый	morado	фиолетовый

По родам меняются только слова, оканчивающиеся на -o: *la plaza roja*, но: *una casa gris*.

Упражнение 100

Посмотрите на карту метро Мадрида (на последней странице обложки). Для данных станций укажите, на какой по цвету линии они находятся.

Banco de España — _____ Atocha — _____
 Méndez Álvaro — _____ Delicias — _____
 Chamartín — _____ Islas Filipinas — _____
 Ibiza — _____ La Latina — _____

Упражнение 101

a) Дополните слова в инструкции, чтобы проехать от *Retiro* до *Moncloa*.

Mira, primero _____ la línea _____ hasta _____, allí haces un _____ a la _____. Son _____ paradas.

b) Напишите самостоятельно инструкции, чтобы проехать от *Chamartín* до *Sevilla*.

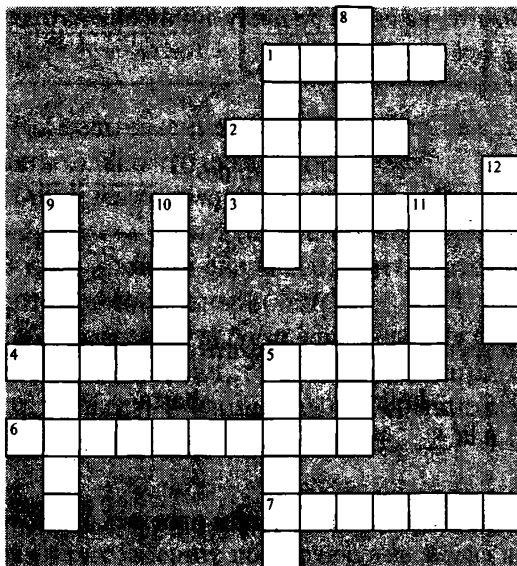
Упражнение 102

Пронумеруйте реплики в нужном порядке, чтобы получился осмысленный диалог:

- ¿Está muy lejos?
- ¿Y cómo puedo llegar?
- No, no, está bastante cerca. Pero, si quieres, puedes coger el metro. Es más cómodo.
- Buenos días. Perdone, ¿dónde puedo encontrar un libro con buenas fotografías de Sevilla?
- Mira, tienes que coger esta calle hasta el final, y luego giras a la derecha y ya enseguida la ves.
- No, mejor voy andando. Bueno, muchas gracias.
- ¿Un libro con fotos? Pues en la Casa del Libro.
- De nada, hasta luego.

Упражнение 103

Разгадайте этот кроссворд.



Horizontales:	Verticales:
1. Перекресток	1. Город
2. Музей	5. Остановка
3. Аптека	8. Супермаркет
4. Поворачивай	9. Левый
5. Площадь	10. Далеко
6. Пересадка	11. Близко
7. Правый	12. Улица

Práctica oral

Упражнение 104

К вам приезжает друг из Испании. Объясните ему, как добраться из аэропорта до вашего дома (друг небогатый, так что вариант с такси не подойдет!).

Vocabulario

andando	пешком	flor f	цветок
así	так, такой	línea	линия
barato	дешевый	máquina	автомат
billete	билет	nadie	никто
bolsa	большая сумка	pregunta	вопрос
cómodo	удобный	taquilla	касса, окошко
encontrar	находить	transbordo	пересадка
		viaje	поездка

3. На вокзале. En la estación (🚉, дорожка 44)

<i>Elena:</i> Buenos días. Quería dos billetes a Segovia.	<i>Лена:</i> Добрый день. Мне, пожалуйста, два билета в Сеговию.
<i>Taquillera:</i> ¿Para qué día?	<i>Кассирша:</i> На какой день?

Elena: Para hoy.

Taquillera: Tienes autobuses cada hora. Salen siempre a y media. ¿A qué hora queréis salir?

Elena: En el próximo. ¿A qué hora sale?

Taquillera: A las diez y media, dentro de diez minutos.

Elena: ¿Y cuánto tarda?

Taquillera: Aproximadamente, una hora, una hora y cuarto.

Elena: Un momento, por favor. (Habla en ruso con su madre)

Elena: Entonces, mejor a las once y media. Es que no nos da tiempo.

Taquillera: Muy bien. ¿De ida y vuelta?

Elena: Sí, por favor.

Taquillera: La vuelta la tenéis que cerrar en cinco días, como máximo.

Elena: Vamos a volver esta tarde.

Taquillera: Muy bien. Entonces, dos a Segovia, de ida y vuelta, con salida a las once y media y la vuelta a confirmar.

Elena: Exacto.

Taquillera: Son veintidós con cuarenta.

Elena: ¿Puedo pagar con tarjeta?

Лена: На сегодня.

Кассирша: Автобусы выезжают каждый час, всегда в половину. Во сколько вы хотите выехать?

Лена: На ближайшем. Во сколько он выезжает?

Кассирша: В половину одиннадцатого, через десять минут.

Лена: И сколько времени занимает дорога?

Кассирша: Примерно час, час пятнадцать.

Лена: Секундочку, пожалуйста (говорит по-русски с мамой).

Лена: Тогда лучше в половину двенадцатого. А то мы не успеваем.

Кассирша: Отлично. Туда и обратно?

Лена: Да, пожалуйста.

Кассирша: Вы должны закрыть обратный билет самое позднее через 5 дней.

Лена: Мы вернемся сегодня во второй половине дня.

Кассирша: Отлично. Значит, два в Сеговию, туда и обратно, выезд в полдвенадцатого, а обратный билет вы закроете (подтвердите) там.

Лена: Точно.

Кассирша: Двадцать два евро сорок центов.

Лена: Я могу оплатить по карточке?

<i>Taquillera:</i> ¿Me deja ver su DNI?	<i>Кассирша:</i> Дайте мне ваше удостоверение личности.
<i>Elena:</i> ¿Qué?	<i>Лена:</i> Что?
<i>Taquillera:</i> Su DNI o su pasaporte, por favor.	<i>Кассирша:</i> Ваше удостоверение личности или паспорт, пожалуйста.
<i>Elena:</i> Aquí tiene.	<i>Лена:</i> Вот, держите.
<i>Taquillera:</i> Muy bien. La empresa se llama ALSA y sale de los andenes 39 y 40.	<i>Кассирша:</i> Отлично. Фирма (осуществляющая перевозку) называется АЛЬСА. Автобус отъезжает от 39 и 40-го перронов.
<i>Elena:</i> Muchas gracias.	<i>Лена:</i> Большое спасибо.
<i>Taquillera:</i> A usted.	<i>Кассирша:</i> Вам спасибо.

НЕСКОЛЬКО СЛОВ О ПУТЕШЕСТВИЯХ В ИСПАНИИ

- Поезда и автобусы отправляются точно в назначенное время и прибывают, как правило, минута в минуту. На промежуточных станциях поезда стоят ровно две минуты! Не опаздывайте!
- Платформы называются *andenes*, на автовокзалах иногда — *dársenas*. Пути на ж/д вокзале называются *vías*.
- Чтобы купить билет на автобус, сначала узнайте в *Oficina de Información*, какая *empresa* осуществляет перевозку в нужное вам место. Узнайте, с какого вокзала они отправляются, а потом на самом вокзале ищите кассы этой фирмы.
- Поезда, как правило, дороже едут дольше, их меньше и на них чаще раскупают билеты. Однако если вас укачивает на горных дорогах (коих в Испании очень много) или же вам предстоит ночной маршрут, поезда гораздо удобнее. В поездах вы можете ехать в 4-хместном купе — *literas de cuatro*, 6-местном купе — *literas de seis* и в спальном вагоне — *coche cama*.
- Скоростные (и достаточно дорогие) поезда называются *AVE*. Поезда дальнего следования (*trenes de largo recorrido*) имеют разные названия — *Talgo*, *Trenhotel*, *Estrella*... Электрички, как вы помните, называются *cercanías*.
- Если вы ездите по городу в дневное время и вас трое-четверо, дешевле и удобнее будет брать такси, в Испании оно недорогое. В ночное время, кроме такси, есть ночные автобусы — *búho*.

НЕСКОЛЬКО СЛОВ О ПУТЕШЕСТВИЯХ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- В огромных латиноамериканских странах основное средство передвижения — автобус, скорее всего, ночной. Может оказаться, что в один и тот же город едет до 5 разных *empresas*, в этом случае обязательно узнайте об удобствах: летом — кондиционер (*aire acondicionado*), зимой — одеяла (*mantas/frazadas/cobijas*), откидываются ли кресла, превращаясь в кровати (*¿Tienen respaldos reclinables?*), есть ли туалет (*¿Hay servicios dentro?*) и т. д.

Упражнение 105

Прочитайте заново диалог и найдите в нем:

- Вежливую просьбу _____
- Выражение, означающее «туда и обратно» _____
- Предлог, обозначающий «на какое-то время» _____
- Выражение, обозначающее «в половину» — второго, третьего... _____
- Вопрос «Во сколько отходит...» _____
- Вопрос «Сколько времени идет (автобус)» _____
- Выражение, обозначающее «платить карточкой» _____

Упражнение 106

Дополните таблицу и переведите полученные слова. По какому правилу образованы существительные из четвертой колонки?

Глагол	Существительное	Глагол	Существительное
trabajar		comer (обедать)	
	viaje		llamada (звонок)
preguntar		salir (выезжать)	

ayudar		pagar (останавливаться)	
	aparcamiento		entrada (вход)

Упражнение 107 (👉, дорожка 45)

Прослушайте запись и заполните таблицу. Затем запишите словами, сколько времени занимает дорога в каждом случае.

	SALIDA	LLEGADA	EMPRESA	Tarda...
Salamanca—Arévalo				
Salamanca—Valencia				
Salamanca—Ávila				
Salamanca—Tordesillas				
Salamanca—Segovia				

👉 Понять громкоговоритель на вокзале бывает непросто и в своей родной стране. Тем не менее, если прислушаться к испанским объявлениям, можно уловить в них одну и ту же структуру:

Tren/Autobús... con destino... va a efectuar su salida a las... vía...

Поезд/автобус... следующий в... отправляется в... часов с... пути

Tren/Autobús... procedente de... va a efectuar su entrada en la estación por la vía...

Поезд/автобус... прибывающий из... прибывает на... путь

⇒ Таким образом, старайтесь вычленить слова **destino** (куда едет), **procedencia** (откуда едет) и **vía** (номер пути).

Упражнение 108 (🕒, дорожка 46)

Прослушайте объявления на вокзале Чамартин и заполните таблицу:

PROCEDENCIA	DESTINO	VÍA	TIPO DE TREN

Упражнение 109

Сопоставьте:

último	ближайший
llegada	отправление
salida	фирма
procedencia	последний
próximo	прибытие
empresa	конечная точка маршрута
DNI	начальная точка маршрута
destino	паспорт (удостоверение личности)

Práctica oral**Упражнение 110** (🕒, дорожка 47)

Подумайте, в какой город Испании вам хотелось бы съездить. Прикиньте, сколько билетов вам понадобится, какого числа вы поедете, на сколько дней, во сколько — утром или вечером, чем вы будете расплачиваться... Запишите свои реплики. Затем включите диск и попытайтесь симитировать диалог с кассиршей в реальном времени. С третьей или четвертой попытки у вас это должно получиться. Не забудьте узнать, когда и с какой платформы отходит поезд.

Vocabulario

andén	перрон	llamada	звонок
aparcamiento	парковка	llegada	прибытие, приезд
aproximadamente	примерно	medio	половина
cada	каждый	momento	момент
como máximo	самое позднее	pagar	платить
confirmar	подтвердить	próximo	следующий, ближайший
cuarto	четверть	salida	отправление, выезд
dentro de	через	tardar	тратить время на дорогу
DNI	удостоверение личности	volver	возвращаться
entrada	вход; прибытие (поезда на путь)	vuelta	возвращение (обратная поездка)
exacto	точно		
hora	час		
ida	(поездка) в один конец		

4. Берем напрокат машину.

Alquilando un coche (🕒, дорожка 48)

<i>Elena:</i> Buenos días. Quería alquilar un coche.	<i>Лена:</i> Добрый день. Я хочу взять напрокат машину.
<i>Dependiente:</i> ¿Qué tipo de coche necesita?	<i>Служащий:</i> Какая машина вас интересует?

Elena: Uno pequeño, para dos personas.

Dependiente: ¿Prefiere alguna marca en especial?

Elena: No, me da igual. Pero tiene que ser cómodo.

Dependiente: ¿Para cuántos días va a ser?

Elena: Cuatro.

Dependiente: Pues mire, tenemos este modelo de Fiat, tenemos el Ford Focus...

Elena: ¿Qué precio tienen?

Dependiente: El Fiat son 56 euros al día. El Focus, 60.

Elena: Me parece un poco caro. ¿No tiene nada más barato?

Dependiente: Bueno, tenemos un Seat Panda. Está un poco viejo, pero es seguro. Ése son 42 euros.

Elena: De acuerdo.

Dependiente: Entonces son... cuatro por cuarenta y dos... 168 euros, más 100 euros del seguro.

Elena: ¿Cómo?

Dependiente: Son cien euros extra, por si le pasa algo al coche. Si no pasa nada, cuando devuelva el coche le devolvemos ese dinero. ¿Va a devolverlo aquí, en Madrid?

Elena: ¿Puedo devolverlo en otro sitio?

Лена: Маленькая, на двоих.

Служащий: Вы предпочитаете какую-нибудь конкретную марку?

Лена: Нет, мне все равно. Главное — удобную.

Служащий: На сколько дней?

Лена: На четыре.

Служащий: Смотрите, у нас есть вот такая модель Фиата, Форд Фокус...

Лена: И сколько они стоят?

Служащий: Фиат, 56 евро в день. Фокус, 60.

Лена: Это несколько дороговато. У вас нет ничего подешевле?

Служащий: Ну, у нас есть Сеат Панда. Он старенький, но надежный. Стоит 42 евро.

Лена: Идет.

Служащий: Тогда выходит... четыре на сорок два... 168 евро плюс 100 евро страховки.

Лена: Что-что?

Служащий: Мы берем дополнительные 100 евро на тот случай, что с машиной что-то произойдет. Если все в порядке, когда вы вернете машину, мы вернем вам эти деньги. Вы вернете ее здесь, в Мадриде?

Лена: А можно вернуть ее в другом месте?

<i>Dependiente:</i> Sí, en cualquiera de nuestras oficinas en España.	<i>Служащий:</i> Да, в любом нашем офисе в Испании.
<i>Elena:</i> ¿Tienen alguna en el aeropuerto de Barajas?	<i>Лена:</i> У вас есть офис в аэропорту Барахас?
<i>Dependiente:</i> Sí, en la T4.	<i>Служащий:</i> Да, на терминале T4.
<i>Elena:</i> Perfecto, porque mi avión sale justo de la T4.	<i>Лена:</i> Чудесно, мой самолет как раз вылетает из T4.
<i>Dependiente:</i> ¿Me permite su DNI, por favor? Muy bien. Y necesito ver su carnet de conducir.	<i>Служащий:</i> Можно ваш паспорт, пожалуйста? Отлично. Мне нужны также ваши права.
<i>Elena:</i> Aquí tiene.	<i>Лена:</i> Вот, держите.
<i>Dependiente:</i> Perfecto. Ahora tiene que rellenar este formulario.	<i>Служащий:</i> Замечательно. А сейчас вам надо заполнить этот бланк.
<i>Elena:</i> ¿Qué tipo de gasolina lleva el coche?	<i>Лена:</i> Какой бензин заливать в машину?
<i>Dependiente:</i> Ahora le explico todo. Tome una tarjeta: este es el número de asistencia en carretera, por si tiene algún problema. Venga conmigo, que le enseñe el coche. El depósito está prácticamente vacío, pero hay una gasolinera aquí cerca. Le puede echar 98 sin plomo. ¡Buen viaje!	<i>Служащий:</i> Сейчас я вам все объясню. Возьмите эту карточку: этот номер — служба спасения, на тот случай, что у вас возникнут проблемы. Идемте со мной, я вам покажу машину. Бак практически пустой, но рядом есть бензоколонка. Можете заливать в нее 98-й без свинца. Хорошей поездки!
<i>Elena:</i> Muchas gracias.	<i>Лена:</i> Большое спасибо.

ЧТО МОЖНО ДЕЛАТЬ В ИСПАНИИ

- Полученные в России права годятся для вождения по Испании, их не надо ни заверять, ни переводить.
- Обратите внимание на удобную возможность снять машину в одном месте и вернуть в другом.
- Почти наверняка у вас попросят кредитную карту, без нее зачастую снять машину невозможно.

- Если вам предложат дизель, не пугайтесь: в Испании распространено дизельное топливо (*diésel*).
- Запомните, кстати, что терминалы испанцы называют сокращенно: внутренние рейсы вылетают из T1 и T2, а международные (вне Шенгена) — из T3 или T4 (читается *te tres* и *te cuatro*).

Упражнение 111

Переведите эти фразы. Если перевод вызывает у вас затруднения, прочитайте заново этот и предыдущий диалоги.

Сколько времени он едет? _____
 туда и обратно _____
 водительские права _____
 Я оплачу карточкой. _____
 Он отходит от платформы 25. _____
 Два билета в Мадрид, пожалуйста. _____
 Где я могу вернуть машину? _____
 Какой бензин заливать в машину? _____
 Я хотел бы снять машину. _____
 Сколько это стоит? _____
 Мне кажется, это дороговато. _____
 Он как раз вылетает из T4. _____
 На тот случай, если что-то произойдет. _____



Указательные местоимения *este, esta, esto* — *этот, эта, это* — обозначают предмет, находящийся у говорящего. Чтобы обозначить предмет, находящийся у собеседника, используются местоимения *ese, esa, eso*. Сравните:

¿Te gusta este libro? — Тебе нравится эта книга (которую я держу в руках)?

¿Te gusta ese libro? — Тебе нравится эта книга (которую ты держишь в руках)?

Esto me gusta. — Это (что я вижу, ем, держу в руках и т. д.) мне нравится.

Eso no me gusta. — Это (что вы делаете, едите, держите в руках и т. д.) мне не нравится.

Упражнение 112

Отреагируйте на ситуацию, используя указательные местоимения *esto, este, ésta, eso, ese, esa*.

Вы пробуете пиво, оно слишком теплое. — _____ no está bien.

Вот это пирожное прямо перед вами вы и хотите. — _____, por favor.

Одна девушка меряет пиджак, который вам понравился. — Me gusta _____ chaqueta.

Вы примерили платье, оно вам подошло. — _____ vestido me gusta.

На полке рядом с продавцом лежит книга, которую вы хотите посмотреть. — ¿Me da _____ libro, por favor?

Гид говорит вам, что не сможет проводить вас до отеля. — Creo que _____ no está bien.

Упражнение 113

Прочитайте эти фразы и найдите в них перевод к интернациональным словам из таблички:

Este coche funciona con gasolina. ¿Qué marca de vino prefiere?
 María es una chica muy delicada. Tenemos un servicio especial para nuestros clientes. ¿Tiene teléfono? Mi móvil está sin batería.
 Es una situación muy difícil. Aquí hay muchos modelos de zapatos.
 Y tu padre, ¿qué tipo de persona es?

деликатный		мобильный телефон	
работать, функционировать		особенный, специальный	
модель		ситуация	
марка		батарея	
телефон		тип	
служба, сервис		клиент	

- ✎ Выучите полезное выражение *por si* — *на тот случай, если...*
Por si el ascensor no funciona... — *На тот случай, если лифт не*
 ⇒ *работает...*

Упражнение 114

Сопоставьте начала и концы фраз:

Tenemos que comprar comida	por si se acaba la gasolina y no
Te voy a dar mis llaves	hay otra
Vamos a salir antes	por si la carretera es mala
Vamos a ver a qué hora salen los trenes	por si viene mi madre
Mejor, entramos en esta gasolinera	por si el coche se estropea
Hay que llevar el formulario del seguro	por si perdemos el autobús
	por si no estoy en casa

Упражнение 115

Дополните эти фразы словами: *alquilar, devolver, marca, seguro, carnet, asistencia en carretera, gasolina, gasolinera, depósito*. Одно из этих слов повторяется дважды!

Estas vacaciones me voy a Canarias y necesito _____ un coche para hacer turismo por allí. La _____ me da igual, aunque prefiero una conocida, no sé, Renault o Ford. Ahora alquilar es muy cómodo, porque puedes coger un coche en una oficina de Barcelona y _____ lo, por ejemplo, en París, o en Luxemburgo.

Yo no sé conducir, pero siempre viajo con mi hermano, que sí tiene _____. Mi hermano es un personaje. Imagínate: una vez, vamos por los Pirineos en un coche alquilado y de repente nos quedamos sin _____, con el _____ totalmente vacío. Y miramos el mapa y vemos que no hay ninguna _____ en cincuenta kilómetros. Es una situación delicada, y no podemos llamar por teléfono al _____ (ya sabes que tienen un servicio especial de _____, por si tienes algún problema con el coche), porque los móviles no funcionan y ahí no hay gente, ni casas, ni nada. Pero es que, además, el coche es muy viejo y no es nada _____, y en los Pirineos, por una carretera muy mala, malísima, pues imagínate qué horror. Pero entonces mi hermano tiene una idea genial...

Práctica oral

Упражнение 116

¿Tienes coche? Si no, ¿quieres comprarte uno? Describe, en español, tu coche actual o el que te apetece tener (опишите вашу машину или машину, которую вам бы хотелось иметь):

- a) Es grande/pequeño, cómodo/incómodo, seguro/inseguro, caro/barato...
- b) ¿Es de una marca rusa o extranjera?
- c) ¿Qué tipo de gasolina lleva?

Y una pregunta más: ¿Qué precio tiene alquilar un coche en tu país?

Vocabulario

alquilar	брать напрокат	enseñar	показывать
asistencia	служба помощи	ese, esa	этот, эта
aunque	хотя	explicar	объяснять
carnet de conducir	водительские права	extranjero	иностранный
caro	дорогой	formulario	бланк, анкета
carretera	шоссе	gasolina	бензин
cualquiera	любой	gasolinera	бензозаправка
da igual	все равно	gente <i>f</i>	люди
de acuerdo	хорошо, я согласен	horror	ужас
de repente	неожиданно	igual	одинаковый
depósito	бензобак	imagínate	представь себе
devolver	возвращать	justo	как раз, именно
echar	зд.: заливать (бензин)	llevar	носить с собой, иметь
en especial	особенно	mapa <i>m</i>	карта
		nuestro, nuestra	наш

parecer	казаться	seguro	1. надежный 2. страховка
perfecto	прекрасно		
permitir	разрешать	sin	без
plomo	свинец	vacío	пустой
por si	на тот случай, если	venga	давайте
precio	цена	vino	вино
¿Seguro?	Вы уверены?	viejo	старый

Комментарий:

Слово *cualquiera* не изменяется по родам. Когда оно стоит перед существительным, оно теряет конечное *-a*: *Me viene bien cualquier coche, cualquier marca.* — Мне подходит любая машина, любая марка.

Глагол *llevar* имеет основное значение «носить с собой», например: *Yo siempre llevo el pasaporte.* — Я всегда ношу с собой паспорт. Однако он может употребляться в непривычных для русского слуха контекстах: *¿Qué gasolina lleva el coche?* — (досл.) Какой бензин возит с собой машина?, т. е. Что за бензин в машине?

Unidad 3. Claves**89.**

pedir: pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden

servir: sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven

90.

Esto no sirve. ¿Me pides un taxi? Sigue esta calle todo recto. ¿Aquí sirven comidas? Seguí/sigue esta calle hasta el final. Te voy a pedir una cosa.

92.

a) la calle Mayor; b) una farmacia; c) la oficina de información;
d) el hotel Miranda e) el aeropuerto; f) la estación de autobuses.

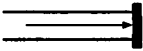
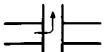
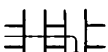
93.

cerca, delante, lejos, enfrente, entre, al final

94.

a) La farmacia está al lado del Banco Santander, enfrente de la estación de RENFE. b) La plaza Mayor está a la derecha de la catedral, entre la parada del cuarenta y dos y el hotel Victoria. c) El hotel El Escorial está entre el Banco Santander y el cine Estrella. d) La estación de RENFE está cerca de la iglesia de San Pedro, al lado del cine Renoir. e) La Caja Madrid está al final de la calle Miranda, entre la catedral y la oficina de información.

95.

coges el cuarenta y dos	
sigues hasta el final	
giras a la derecha	
giras a la izquierda	
coges la primera a la izquierda	
sigues todo recto	
coges la segunda a la derecha	
sigues hasta el cruce	

96.

a) Hostal Sol; b) Metro Sevilla; c) Caja Madrid

97.

a) Sales de la iglesia y giras a la izquierda. Sigues la calle Flor hasta el final y giras a la derecha. Sigues un poco la calle Barquillo y ya

enseguida lo ves, a la izquierda. b) Sales de la iglesia y coges la segunda calle a la izquierda. Luego coges la primera a la derecha. La Caja está entre la catedral y la oficina de información. c) Sales de la iglesia y coges la primera a la izquierda, la calle Flor. La estación de autobuses está un poco antes de llegar al final, a la izquierda.

98.

hasta Pacífico son cinco o seis paradas; transbordo; tenéis que hacer un transbordo; un billete de diez viajes; no entiendo muy bien esta máquina; tienes/tenéis que coger la línea azul

99.

Tienes que cogerlo. Las compro. ¿Me los traes mañana? ¿Puedo comprarlo aquí? ¿Me los deja?

100.

Banco de España — en la roja
Méndez Álvaro — en la gris
Chamartín — en la azul oscuro
Ibiza — en la morada

Atocha — en la azul claro
Delicias — en la amarilla
Islas Filipinas — en la naranja
La Latina — en la verde

101.

a) Mira, primero coges la línea roja hasta Sol, allí haces un transbordo a la línea amarilla. Son ocho paradas. b) Coges la línea azul oscuro una parada hasta Plaza de Castilla y allí haces transbordo a la línea morada. En Príncipe de Vergara haces otro transbordo y coges la línea roja hasta Sevilla.

102.

— Buenos días. Perdona, ¿dónde puedo encontrar un libro con buenas fotografías de Sevilla?
— ¿Un libro con fotos? Pues en la Casa del Libro.
— ¿Y cómo puedo llegar?
— Mira, tienes que coger esta calle hasta el final, y luego giras a la derecha y ya enseguida la ves.
— ¿Está muy lejos?

- No, no, está bastante cerca. Pero, si quieres, puedes coger el metro. Es más cómodo.
- No, mejor voy andando. Bueno, muchas gracias.
- De nada, hasta luego.

103.



105.

- a) Quería...
- b) de ida y vuelta
- c) para
- d) a y media
- e) ¿A qué hora sale?
- f) ¿Cuánto tarda?
- g) pagar con tarjeta

106.

Глагол	Существительное	Глагол	Существительное
trabajar	trabajo	comer (обедать)	comida

viajar	viaje	llamar	llamada (звонок)
preguntar	pregunta	salir (выезжать)	salida
ayudar	ayuda	parar (останавливаться)	parada
aparcar	aparcamiento	entrar	entrada (вход)

Существительные из последней колонки — это причастия в женском роде.

107.

	<i>SALIDA</i>	<i>LLEGADA</i>	<i>EMPRESA</i>
<i>Salamanca-Arévalo</i>	<i>7:30</i>	<i>8:56</i>	<i>La Salmantina</i>
<i>Salamanca-Valencia</i>	<i>9:00</i>	<i>17:15</i>	<i>La Salmantina</i>
<i>Salamanca-Ávila</i>	<i>13:15</i>	<i>14:45</i>	<i>Transportes Gálvez</i>
<i>Salamanca-Tordesillas</i>	<i>18:00</i>	<i>19:05</i>	<i>Feasa</i>
<i>Salamanca-Segovia</i>	<i>6:30</i>	<i>9:10</i>	<i>La Salmantina</i>

108.

PROCEDENCIA	DESTINO	VÍA	TIPO DE TREN
	El Escorial	3	Cercanías
	Barcelona	2	Talgo
Santiago de Compostela		1	Estrella
	Cercedilla y Segovia	3	Cercanías
	Guadalajara	5	Cercanías
Sevilla		4	AVE

109.

último	последний
llegada	прибытие
salida	отправление
procedencia	начальная точка маршрута
próximo	ближайший
empresa	фирма
DNI	паспорт (удостоверение личности)
destino	конечная точка маршрута

111.

¿Cuánto tiempo tarda?; de ida y vuelta; carnet de conducir; Voy a pagar con tarjeta.; Sale del andén 25; (Quería) dos billetes a Madrid, por favor.; ¿Dónde puedo devolver el coche?; ¿Qué (tipo de) gasolina lleva el coche?; Quería alquilar un coche.; ¿Qué precio tiene?; Me parece un poco caro.; Sale justo de la T4.; Por si pasa algo.

112.

Esto no está bien. Este, por favor. Me gusta esa chaqueta. Este vestido me gusta. ¿Me da ese libro, por favor? Creo que eso no está bien.

113.

delicado, funcionar, modelo, marca, teléfono, servicio, móvil, especial, situación, batería, tipo, cliente.

114.

Tenemos que comprar comida por si viene mi madre.; Te voy a dar mis llaves por si no estoy en casa.; Vamos a salir antes por si la carretera es mala.; Vamos a ver a qué hora salen los trenes por si perdemos el autobús.; Mejor, entramos en esta gasolinera por si se acaba la gasolina y no hay otra.; Hay que llevar el formulario del seguro por si el coche se estropea.

115.

alquilar; marca; devolver; carnet; gasolina — depósito; gasolinera; seguro; asistencia en carretera; seguro

UNIDAD 4

B в ресторане. En el restaurante

1. Ужин в отеле. Cena en el hotel

(☎, дорожка 49)

Elena: Lo siento. Otra vez llegamos tarde.

Camarero: Pasen, pasen. Todavía hay tiempo. Además, hoy tenemos poca gente. ¿Qué van a tomar de segundo, carne o pescado?

Elena: ¿Qué pescado es?

Camarero: Dorada al horno.

Elena: ¡Qué bueno! Pues, yo, dorada. Y mi madre... un momento... Mi madre va a tomar carne. ¿Qué guarnición lleva?

Camarero: La carne es ternera con arroz. Y la dorada se sirve con patatas al horno.

Elena: Es que a mi madre no le gusta el arroz.

Camarero: Si quiere, se la podemos servir con patatas fritas.

Elena: Perfecto.

Camarero: Muy bien. ¿Les traigo vino?

Elena: ¿Está incluido?

Лена: Простите, мы опять пришли поздно.

Официант: Проходите, проходите. Еще есть время. К тому же сегодня у нас мало народу. Вы что будете на второе, мясо или рыбу?

Лена: А что это за рыба?

Официант: Дорада, запеченная в духовке.

Лена: Как вкусно! Тогда я (буду) дораду. А моя мама... Секундочку... Мама будет мясо. А какой к нему гарнир?

Официант: Мясное блюдо — говядина с рисом. А дорада подается с запеченной в духовке картошкой.

Лена: Моей маме, правда, не нравится рис.

Официант: Если ей угодно, мы можем подать ей мясо с жареной картошкой.

Лена: Великолепно.

Официант: Хорошо. Принести вам вина?

Лена: Оно включено в счет?

Camarero: Sí, una copa del vino de la casa. O, si prefieren, un refresco.

Elena: ¿Qué vino es?

Camarero: Es un Rioja. Se lo recomiendo, está muy bueno.

Elena: Entonces, dos copas de vino, por favor.

Camarero: Muy bien. Pues ahora mismo se lo traigo.

Elena: Y de primero, ¿qué hay?

Camarero: Ensalada mixta.

Elena: ¿No se puede elegir otra cosa?

Camarero: No, lo siento.

Elena: Pues yo voy a tomar sólo el pescado.

...

Elena: ¡Perdone!

Camarero: ¿Quería algo?

Elena: Sí, ¿me puede traer más pan, por favor?

Camarero: Ahora mismo se lo traigo.

...

Elena: ¡Perdone! ¡¡Oiga!!

Camarero: Dígame.

Elena: ¿Me trae un café con leche, por favor?

Официант: Да, бокал домашнего вина. Или, если угодно, освежительный напиток.

Лена: Что это за вино?

Официант: Риоха. Я вам его рекомендую, оно очень вкусное.

Лена: Тогда два бокала вина, пожалуйста.

Официант: Отлично. Сейчас я вам его принесу.

Лена: А на первое что есть?

Официант: Овощной салат.

Лена: Нельзя выбрать ничего другого?

Официант: Нет, извините.

Лена: Тогда я буду только рыбу.

...

Лена: Простите, пожалуйста!

Официант: Вы что-то хотели?

Лена: Да, вы не принесете мне еще хлеба?

Официант: Сейчас я вам его принесу.

...

Лена: Простите! Простите, пожалуйста!!!

Официант: Да, слушаю.

Лена: Вы не принесете мне кофе с молоком?

<i>Camarero:</i> Claro, enseguida se lo pongo.	<i>Официант:</i> Конечно, я сейчас же вам его приготовлю.
--	---

РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЕДЫ

- Когда мы говорим «я буду рыбу», подразумевается, что я «буду есть» рыбу. Поэтому в испанском следует говорить *Voy a tomar (el) pescado*.
- Любая, даже самая незначительная просьба, — в отличие от русского! — оформляется *por favor*.
- *Ahora mismo, enseguida* — формулы вежливости, которые употребляют официанты. Дословно они означают «прямо сейчас, сию минуту», однако на практике эта минута может растянуться.
- Чтобы позвать официанта (как, впрочем, и любого человека), лучше всего употреблять *Perdone*. Если он не слышит, можно добавить *Oiga*.
- Чтобы узнать, что содержит данное блюдо, используется глагол *llevar*: *La ensalada lleva tomate*. — *В салате есть помидоры*. *La carne no lleva guarnición*. — *Мясо подается без гарнира*.

Упражнение 117

Найдите в правой колонке перевод выражений из левой:

lleva	подается
al horno	можно выбрать
se sirve	включено
si prefieren	содержит
va a tomar	если угодно
está muy bueno	запеченный
de la casa	будет (есть)
se puede elegir	домашний
está incluido	очень вкусно

Упражнение 118

Дополните фразы выражениями из предыдущего упражнения:

El pescado _____ con arroz. La ensalada _____
 _____ tomate y lechuga. Les puedo servir vino o, _____,

algún refresco. Mi hermano _____ carne. Es un vino _____, se lo recomiendo, _____. _____ entre carne y pescado. El café _____ en el precio del menú. Me apetece probar dorada _____.

Упражнение 119

Сопоставьте каждому типу еды один пример из левой колонки:

pescado	ternera
carne	Fanta de naranja
guarnición	merluza
postre	vino
refresco	patatas fritas
bebida	fruta

- ☞ Чтобы задать вопрос о типе предмета, используется вопросительное слово **qué**, которое в этом случае переводится как «какой»:

¿**Qué carne es?** — **Какое** это мясо (говядина, свинина, баранина...)?

⇒ ¿**Qué guarnición lleva?** — **Какой** гарнир с ним подается?

Упражнение 120

Дополните вопросы:

¿_____ pescado es? — Es merluza.

¿_____ es? — Es ensalada mixta.

¿_____ es? — Son chuletas de cordero.

¿_____? — Es Coca-cola.

¿_____? — Es un Rioja.

¿_____? — Puede ser yogur o tarta de chocolate.

- ☞ Если два местоимения третьего лица в косвенных падежах встречаются рядом, первое из них (отвечающее на вопрос кому?) заменяется на **se**:

le lo traigo (я вам его принесу) → **se lo traigo**, **les la doy** (я им ее даю) → **se la doy**

Эта форма постоянно возникает в ситуациях, когда вам что-то хотят дать, показать, принести:

se lo enseño — я вам это покажу

se los enseño — я вам их покажу

se la doy — я вам ее дам

se la traigo — я вам ее принесу

se lo pido — я вас об этом прошу

⇒ *se lo pregunto* — я вас (или у него, у нее) об этом спрошу

Упражнение 121

Упростите фразы, следуя модели:

Модель: *voy a preguntar a tu jefe qué quiere de mí* — *se lo voy a preguntar*

Voy a pedir esto a tu jefe. — _____.

Quiero decir a tu madre que estoy aquí. — _____.

Mañana enseño a Ana las fotos. — _____.

Esta noche compro unas flores a mi madre. — _____.

Vuelvo de España, y regalo tres botellas de vino a mi profesor. — _____.

Hoy escribo una postal a todos mis amigos. — _____.

Упражнение 122

Войдите ненадолго в положение работника сферы услуг и ответьте на просьбы клиента, используя глаголы *enseño*, *traigo*, *doy*, *pongo*, *sirvo*. Не забывайте, в зависимости от рода и числа существительного, использовать формы *se lo*, *se la*, *se los*, *se las*:

Quería un café con leche. — *Ahora mismo* _____.

¿Me pone dos copas del Rioja? — *Ahora mismo* _____.

¿Nos puede traer una paella? — _____.

De primero, quería una dorada. — _____.

¿Me enseña estos zapatos? — _____.

¿Le importa servirnos el desayuno ya? — _____.

✎ Вы уже видели в диалоге, что основная конструкция, используемая для того, чтобы попросить что-нибудь в ресторане — это *¿Me trae..., por favor?* или *¿Me puede traer..., por favor?* В баре вместо глагола *traer* вы скорее всего услышите глагол *poner*: *¿Me pone..., por favor?*

Если то, что вы просите, нельзя сосчитать (хлеб, вода, вино...), следует добавить *un poco de* или *más*:

¿Me trae un poco de ketchup, por favor? ¿Me puede poner más vino?

Однако если речь идет об одном бокале (чашке и т. д.), вместо *un poco* употребляется *un/una*:

⇒ *¿Me puede poner un vino?*

Упражнение 123: (⌚, дорожка 50)

Прослушайте фразы и повторите их за диктором, обращая особенное внимание на интонацию. Затем заново прослушайте фразы и выпишите те продукты, которые заказывает клиент.

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Упражнение 124

Попросите у воображаемого официанта следующие предметы (подумайте сначала, можно ли их сосчитать):

una cucharita (чайную ложечку), otro plato (еще одну тарелку), una ensalada (салат), pan (хлеб), una aspirina (аспирин), pimienta (перец), sal (соль), una cerveza (кружку пива)

Práctica oral

Упражнение 125

Conteste a las preguntas (ответьте на вопросы):

¿Qué prefieres, la carne o el pescado? ¿Qué carne te gusta más (ternera, cordero, carne de cerdo)? ¿Con qué guarnición vas a tomar el pescado (arroz, patatas fritas, patatas al horno, ensalada)? Y para la carne, ¿qué guarnición vas a pedir? ¿Qué bebes normalmente con la comida (agua con/sin gas, zumo, un refresco, una copa de vino...)? ¿Qué postre tomas normalmente (fruta, yogur, café, tarta)?

Vocabulario

además	к тому же	jefe	шеф, начальник
al horno	запеченный	leche <i>f</i>	молоко
arroz	рис	lechuga	салат (<i>листовой</i>)
camarero	официант	merluza	хек
cerdo	свинья, свинина	mixto	смешанный
cerveza	пиво	normalmente	обычно
chuletas	стейк	patata	картошка
copa	бокал	pimienta	перец
cordero	баран, баранина	postal	открытка
cucharita	чайная ложка	postre	десерт
dorada	дорада (<i>рыба</i>)	probar	пробовать
elegir	выбирать	refresco	безалкогольный напиток
ensalada	салат (<i>блюдо</i>)	tarta	торт
escribir	писать	ternera	телятина
frito	жареный	tomate	помидор
fruta	фрукт/фрукты	vuelvo	я возвращаюсь
guarnición	гарнир	yogur	йогурт
horno	духовка		

2. Обедаем в ресторане в городе.

Comemos fuera (☺, дорожка 51)

<i>Camarero:</i> ¿Son dos?	<i>Официант:</i> Вас двое?
<i>Elena:</i> Sí.	<i>Лена:</i> Да.
<i>Camarero:</i> ¿Fumadores?	<i>Официант:</i> Курящие?

<i>Elena:</i> No fumadores. <i>Camarero:</i> Pueden sentarse aquí, o aquí, si prefieren. <i>Elena:</i> Podemos comer de menú, ¿no? <i>Camarero:</i> No, lo siento. Eso es sólo entre semana. Los sábados hay que comer a la carta. <i>Elena:</i> Pues, ¿me trae la carta, por favor? <i>Camarero:</i> Ahora mismo se la traigo.(...) ¿Para beber? <i>Elena:</i> Para mí, una botella de agua, y para mi madre, una cerveza sin alcohol. <i>Camarero:</i> Muy bien. ¿Qué van a tomar? <i>Elena:</i> Una pregunta: ¿qué lleva la ensalada campera? <i>Camarero:</i> Pues lleva lechuga, tomate, patata cocida, espárragos blancos, aceitunas, cebolla... <i>Elena:</i> ¿Y lleva huevo? <i>Camarero:</i> Sí, también lleva huevo duro. <i>Elena:</i> Es que mi madre es alérgica al huevo. <i>Camarero:</i> Podemos hacerla sin huevo, no se preocupe. <i>Elena:</i> Qué bien. Pues entonces, una ensalada campera y un escalope a la milanesa... Y, perdone, otra pregunta, ¿me puede decir qué es el gazpacho?	<i>Лена:</i> Нет, не курящие. <i>Официант:</i> Вы можете есть здесь или здесь, если вам угодно. <i>Лена:</i> Мы можем заказать бизнес-ланч, да? <i>Официант:</i> К сожалению, нет. Это только в рабочие дни. По субботам — меню. <i>Лена:</i> Тогда принесите, пожалуйста, меню. <i>Официант:</i> Сейчас (я его вам) принесу. Что вы будете пить? <i>Лена:</i> Мне бутылку воды, а маме — безалкогольное пиво. <i>Официант:</i> Хорошо. Что вы будете есть? <i>Лена:</i> Один вопрос: из чего сделан (досл. что содержит) сельский салат? <i>Официант:</i> Ну... из салата, помидоров, вареной картошки, белой спаржи, оливок, лука... <i>Лена:</i> И в нем есть яйцо? <i>Официант:</i> Да, вареное яйцо тоже в нем есть. <i>Лена:</i> Дело в том, что у мамы аллергия на яйца. <i>Официант:</i> Не беспокойтесь, мы можем сделать его (салат) без яйца. <i>Лена:</i> Чудесно. Тогда сельский салат и эскалоп по-милански. И, простите, еще вопрос: вы не скажете, что такое «газпачо»?
--	--

Camarero: Es una sopa de verduras.

Elena: Uf, una sopa, con este calor...

Camarero: No, no, pero es una sopa fría. Está muy bueno, se lo recomendando. Lleva tomate, pimiento, un poco de ajo y de aceite, eehh... Bueno, sobre todo, tomate.

Elena: Qué rico. Me apetece probarlo. Pues, para mí, de primero, gazpacho. Y, de segundo, merluza a la romana.

...

Elena: Perdone. Oiga. Es que el agua no tiene gas.

Camarero: Pero ustedes sólo han dicho una botella de agua...

Elena: Es que quería agua con gas. ¿Le importa traernos agua con gas, por favor?

Camarero: Ahora mismo les cambio la botella por otra con gas.

...

Camarero: ¿De postre...?

Elena: ¿Nos puede recomendar algo?

Camarero: Las natillas, o el arroz con leche...

Elena: ¡¡¡¿Arroz con leche????! ¡Qué horror! Mejor, las natillas. ¿Qué son?

Официант: Это овощной суп.

Лена: Ой, суп, в такую жару...

Официант: Нет, это холодный суп. Очень вкусный, рекомендую вам. В нем помидоры, перец, немного чеснока и оливкового масла... Ну, в основном, помидоры.

Лена: Как вкусно. Мне хочется его попробовать. Тогда мне на первое гаспачо. А на второе хек по-римски.

...

Лена: Простите. Простите! Знаете, вода без газа.

Официант: Но ведь вы только сказали «бутылку воды»...

Лена: На самом деле я хотела газированную воду... Вас не затруднит принести нам газированной воды?

Официант: Сейчас я вам поменяю эту бутылку на другую, с газированной водой.

...

Официант: На десерт?

Лена: Вы можете нам что-нибудь посоветовать?

Официант: Натильяс или рис с молоком...

Лена: Рис с молоком????! Какой ужас! Лучше натильяс (заварной крем). Что это такое?

<i>Camarero:</i> Son una crema de huevo, leche... Pero si su madre es alérgica al huevo... <i>Elena:</i> Mi madre va a tomar fruta. Un melocotón. Y, para mí, natillas. ... <i>Elena:</i> Perdone, ¿nos trae la cuenta, por favor, cuando pueda? <i>Camarero:</i> Ahora mismo. <i>Elena:</i> Veintiún euros con cuarenta. ¡Qué barato! Y muy bueno, todo. Voy a dejar dos euros de propina.	<i>Официант:</i> Это крем из яйца, молока... Но если у вашей матери аллергия на яйца... <i>Лена:</i> Мама поест фруктов. Персик. А мне заварной крем. ... <i>Лена:</i> Простите, вы не принесете нам счет, когда вам будет удобно? <i>Официант:</i> Сию минуту. <i>Лена:</i> Двадцать один евро и сорок центов. Как дешево! И все так вкусно! Оставляю-ка я два евро на чай.
---	--

ЧТО ВАЖНО ЗНАТЬ О РЕСТОРАНЕ

- Рестораны открывают где-то в час-полвторого и закрывают в половине четвертого. С этого момента до восьми вечера можно будет только перекусить — в баре или на летней террасе. К одиннадцати—двенадцати ночи рестораны также закрывают. Ночных заведений в Испании практически нет.
- Первое, что вам предложат, — это напитки (*¿Qué van a beber? ¿Para beber?* или, в Латинской Америке, *¿Qué van a tomar?*). Многие испанцы пьют простую негазированную воду. Поэтому, если вы хотите газированной воды, обязательно уточните: *agua con gas, por favor*. Соки в Испании гораздо менее распространены, наверняка найдется апельсиновый сок (зачастую натуральный), реже — томатный, яблочный, персиковый. Пиво (*cerveza*) бывает алкогольное (уточнять не надо) и безалкогольное (*sin alcohol*).
- Вина. Домашнее вино (*vino de la casa* — свое для каждого ресторана), как правило, гораздо дешевле остальных. Чтобы уточнить, что это за вино, можете спросить: *¿Qué vino es?* Вообще вина делятся на три категории: *Crianza* (молодое вино), *Reserva* (выдержанное вино), *Gran Reserva* (долго выдержанное

вино хорошего урожая). Соответственно этим категориям будут меняться и цены. Типы вин: *tinto* (красное), *blanco* (белое), *rosado* (розовое). Особенные изобретения испанцев: *tinto de verano* — смесь красного вина и газировки, *sangría* — красное вино, в котором выдерживаются фрукты (персики, апельсины и др.), иногда в него могут подливать сок.

- Наиболее популярный вариант обеда — это бизнес-ланч (*menú del día*). Он обойдется вам гораздо дешевле набора из двух блюд меню (*a la carta*), в среднем, от 10 до 15 евро на человека. Меню бизнес-ланча вы увидите выставленным перед входом. Как правило, у вас будет выбор из трех–семи первых и трех–семи вторых блюд; также в стоимость войдут напитки, хлеб и десерт.
- В десерт могут входить фрукты, йогурт (!), натильяс (заварной крем), флан (не имеет аналогов, похоже на пудинг), мороженое (*helado*), кусочек торта (*tarta*) и многое другое, в зависимости от провинции. Вместо него можно попросить кофе.
- Основные типы кофе: *un café* (маленькая чашка эспрессо), *un cortado* (то же, с капелькой сливок), *un café con leche* (большая чашка кофе, наполовину разбавленного молоком), *un descafeinado* (кофе без кофеина).

Упражнение 126

Попытайтесь сопоставить русские и испанские названия продуктов, исходя из слов, которые вы знаете:

pimiento rojo	зеленая фасоль
espárragos blancos	овощное рагу с сырокопченым мясом
judías verdes	паэлья с черным рисом
paella de arroz negro	красный перец
revuelto de verduras con jamón	салат оливье
ensaladilla rusa	белая спаржа

Упражнение 127 (⊙, дорожка 52)

Прослушайте запись и дополните таблицу названиями блюд, которые заказывают Майте и Хемма.

	de primero	de segundo	de postre
MAITE			
GEMA			

✎ Выражение *a la...* означает «приготовленная на такой-то манер», например:

Trucha a la navarra — Форель по-наваррски.

На состав блюда эта добавка никак не влияет, однако подразумевает какой-то традиционный рецепт его приготовления.

Упражнение 128

Сопоставьте каждому выражению из левой колонки его перевод:

de primero...	взять на обед бизнес-ланч
de segundo...	оставить чаевые
de postre...	на первое
¿qué es...?	включено в стоимость
¿qué lleva...?	сколько стоит?
¿qué guarnición lleva...?	что это такое?
está incluido/a	на второе
fumadores	курящие
¿me puede recomendar algo?	пообедать тем, что есть в меню (не бизнес-ланч)
comer de menú	вы принесете мне счет?
comer a la carta	вы мне можете что-нибудь посоветовать?
¿qué precio tiene (el menú)?	из чего это сделано (что содержит)?
¿me trae la cuenta?	на десерт
dejar propina	с каким гарниром подается?

Упражнение 129

Дополните диалог выражениями из предыдущего упражнения:

Camarera: ¿Qué va a tomar?

Cliente: Eh... La ensaladilla rusa, ¿_____ exactamente?

Camarero: Pues patata, zanahoria, guisantes, atún, gambas...

Cliente: Es que el atún no me gusta nada. Mejor, un gazpacho,

Camarera: Un gazpachito. Muy bien.

Cliente: Una pregunta: el cordero asado, ¿ _____
_____ en el menú?

Camarera: No, no. Si quiere cordero, tiene que comer _____
_____. Con el menú, puede tomar _____ chuletas de cerdo,
lomo a la plancha, pollo asado o trucha a la navarra.

Cliente: ¿ _____ el lomo?

Camarero: Un poco de ensalada.

Cliente: Entonces, lomo.

(...)

Camarera: ¿Qué va a tomar _____?

Cliente: ¿ _____?

Camarera: Las natillas son caseras. Están buenísimas.

Cliente: Pues unas natillas.

Camarera: ¿Quiere algo más? ¿Un café, o...?

Cliente: No, no, ¿me trae _____, por favor, cuando pueda?

Camarera: Son nueve con noventa.

Cliente: Nueve con setenta... ochenta... noventa. Aquí está, justo.

Lo siento, es que nunca dejo _____.

Упражнение 130

Что из нижеперечисленных продуктов НЕ является для испанцев:

a) *primer plato*:

gazpacho, espárragos blancos, huevos fritos, arroz con leche.

b) *segundo plato*:

paella, sopa, chuletas de cordero, dorada al horno.

c) *postre*:

sandwich de jamón y queso "mixto", tarta de manzana, yogur natural.

Práctica oral y escrita

Упражнение 131

Aquí tienes el menú del día de tres restaurantes. ¿En cuál vas a comer? ¿Qué preguntas le vas a hacer al camarero? Imagina cuál puede ser tu diálogo con él

(Выберите один из ресторанов, чтобы пообедать. Составьте диалог с официантом.)

BAR-RESTAURANTE LUISMI

Menú del día:

De primero:

Mejillones a la marinera

Ensalada mixta

Morcilla de Burgos

Croquetas caseras

De segundo:

Bacalao a la bilbaína

Escalope a la milanesa

Pollo asado

De postre: mousse de chocolate, natillas, helado, fruta (melocotón, melón, naranja)

Pan y bebida incluidos

10.90 euros I.V.A. incluido

TORRE

Menú del día

De primero:

Gazpacho

Ensaladilla rusa

Revuelto de espárragos

Espaguetis a la carbonara

De segundo:

Albóndigas de la casa

Filete de ternera

Merluza a la romana

Chuletas de cordero

Pan, postre y bebida incluidos

Precio: 9 euros + I.V.A.

BAR-RESTAURANTE LOS TILOS

Menú del día:

De primero:

Judías verdes con jamón

Ensalada campera

Crema de champiñones

Sopa de verduras

De segundo:

Paella valenciana

Huevos fritos con chorizo y jamón

Chuleta de cerdo a la riojana

Filete de ternera con patatas

De postre: queso con miel, jamón con melón, arroz con leche, fruta del tiempo

El menú incluye pan y una copa de vino.

Precio: 12 euros, I.V.A. incluido

Vocabulario

aceite (de oliva)	оливковое масло	espárrago	спаржа
aceituna	оливка, маслина	exactamente	точно
ajo	чеснок	filete	отбивная
albóndigas	тефтели	fumador	курящий
alcohol	алкоголь	gamba	креветка
alérgico	аллергик	gazpacho	гаспачо
asado	тушеный	guisantes	горошек
atún	тунец	han dicho	вы сказали
bacalao	треска	helado	мороженое
botella	бутылка	huevo	яйцо
calor	тепло	importar	затруднять
campero	сельский	IVA <i>m</i>	налог на добавочную стоимость
carta	меню	jamón	сырокопченое мясо
casero	домашний	judías	фасоль
cebolla	лук	lomo	сырокопченный хребет
cerdo	свинина	mejillones	мидии
chorizo cocido	сырокопченая колбаса	melocotón	персик
crema	вареный крем	melón	дыня
croquetas	шарики из хамона в соусе бешамель	menú	меню
cuenta	счет	morcilla	кровяная колбаса
duro	твердый (вкрутую)	natillas	заварной крем
entre semana	на неделе	paella	паэлья
escalope	эскалоп		

pimiento	перец	solomillo	свиная вырезка
pollo	курица	sopa	суп
propina	чаевые	trucha	форель
queso	сыр	verdura	овощи
revuelto	рагу	zanahoria	морковь
rico	вкусный		

3. Перекусывая в барах Мадрида. De tapas por Madrid (☺, дорожка 53)

<i>Chico del bar.</i> ¡Hola! ¿Qué os pongo? <i>Elena:</i> Un momento, que todavía no lo hemos pensado. <i>Chico del bar.</i> Vale, pues vengo en cinco minutos. (...) ¿Ya sabéis qué vais a tomar? <i>Elena:</i> Vamos a comer de tapas: unos calamares a la romana, unas croquetas, unas mejillones... ¿Qué lleva la tabla de embutidos? <i>Chico del bar.</i> Pues... un poco de jamón ibérico, un poco de lomo, chorizo, morcilla, eh... <i>Elena:</i> ¿Lleva queso? <i>Chico del bar.</i> No, son sólo embutidos. Pero podéis pedir una ración de queso. <i>Elena:</i> Vale, pues la tabla de embutidos y una ración de queso.	<i>Официант:</i> Здравствуйте. Что вам положить? <i>Лена:</i> Секундочку, мы еще не придумали. <i>Официант:</i> Ладно, я подойду через пять минут. (...) Ну как, (уже знаете) что будете брать? <i>Лена:</i> Мы слегка перекусим: кальмары по-римски, крокетас, мидии... А что на доске копченостей? <i>Официант:</i> Ну... немного хамон иберико, ломо, чорисо, морсилья,... <i>Лена:</i> Там есть сыр? <i>Официант:</i> Нет, только копчености. Но вы можете заказать порцию сыра. <i>Лена:</i> Ладно, тогда доска копченостей и порцию сыра.
--	---

Chico del bar: Muy bien. Entonces los mejillones, calamares, croquetas, embutidos y queso. ¿Alguna cosa más?

Elena: No, de momento, no.

Chico del bar: Pues ahora mismo os lo traigo.

...

Chico del bar: A ver... Los mejillones, el queso y la tortilla...

Lena: Pero si no hemos pedido tortilla.

Chico: ¿No me habéis dicho que queríais tortilla?

Lena: Pues no, además mi madre es alérgica al huevo.

Chico: Pues perdonen, me he equivocado. Me la llevo.

Lena: Nada, no se preocupe. ¡Qué raciones más grandes! Voy a probar los mejillones. ¡Uf! Saben muy raro. Yo creo que esto no está bien. ¡Oiga! ¡Perdone!

Camarero: ¿Sí?

Elena: Me parece que los mejillones no están bien. He probado uno, y sabe fatal.

Chico del bar: ¿A ver? Es verdad. Saben muy raro. Voy a traeros otros. Lo siento, de verdad.

Elena: No se preocupe, no pasa nada.

...

Официант: Отлично. Значит, мидии, кальмары, крокетас, копчености и сыр. Что-нибудь еще?

Лена: Нет, пока нет.

Официант: Сейчас я вам все это принесу.

...

Официант: Так... Мидии, сыр и тортилья...

Лена: Но ведь мы не заказывали тортилью!

Официант: Разве вы не сказали, что хотите тортилью?

Лена: Нет, к тому же у мамы аллергия на яйца.

Официант: Ну простите, я ошибся. Сейчас я ее унесу.

Лена: Не страшно, не беспокойтесь. Какие большие порции! Попробую мидии. Ой, какой странный вкус. По-моему, они несвежие. Простите! Простите!!!

Официант: Да?

Лена: Мне кажется, мидии несвежие. Я попробовала одну — ужасный вкус.

Официант: Ну-ка... И правда, вкус странный. Я принесу вам другие. Простите ради бога.

Лена: Не волнуйтесь, ничего страшного.

...

<i>Chico:</i> ¿Has acabado?	<i>Официант:</i> Ты уже закончила (есть)?
<i>Elena:</i> Sí, sí, he acabado. Puede retirar el plato. ¡Uf! He comido demasiado.	<i>Лена:</i> Да, закончила. Можете убрать тарелку. Ой, я что-то слишком много всего съела.
<i>Chico:</i> ¿Os ha gustado el queso?	<i>Официант:</i> Вам понравился сыр?
<i>Elena:</i> Sí, muchas gracias. ¿Nos trae la cuenta, por favor?	<i>Лена:</i> Да, большое спасибо. Вы не принесете нам счет?
<i>Chico:</i> Ya os la he traído. Está ahí.	<i>Официант:</i> Я вам его уже принес. Вон он.
<i>Elena:</i> Es verdad. Perdone.	<i>Лена:</i> Ой, действительно. Простите.

ЧТО ВАЖНО ЗНАТЬ, ОТПРАВЛЯЯСЬ В БАР

- Многие испанцы вместо серьезного ужина предпочитают перекусить в баре. В этом случае они обычно просят *unas raciones para compartir* — чтобы все всё попробовали. Порции (*raciones*) обычно небольшие, на двоих можно заказать три-четыре. Это хороший способ попробовать сразу много блюд. Заодно можно приобщиться к естественной атмосфере, царящей в баре (это совершенно безопасно!). То же самое относится к летним террасам (*terrazas*): если вы видите выставленные снаружи столики, там всегда можно перекусить! Это особенно важно, если вы пропустили время обеда и ресторан уже закрыт. Кстати, в баре можно и позавтракать.
 - Для любителей пробовать советуем заказывать *tablas* — набор продуктов, который сервируется на деревянной доске. В *tabla de embutidos* входят сырокопченые продукты, которыми славится Испания, — *jamón, chorizo, lomo*; на *tabla de quesos* вам принесут овечий и козий сыры, на *tabla de patés* в Каталонии — разнообразные паштеты.
- Некоторые типичные блюда. **Хамон** получается путем долгого (до нескольких лет) копчения свиной ноги. Культура хамона сродни культуре вина. В зависимости от условий содержания свиней, есть множество разновидностей хамона, значительно отличающихся по цене (от 20 до 100 евро).

Например, *ibérico de bellota* изготавливается из свиней, содержащихся на высоте от 1000 метров, которых кормили исключительно желудями.

- **Ломо** — это копченый свиной хребет, а **чорисо** — особая сырокопченая колбаса. **Крокетас** — шарики из хамона в соусе бешамель, обжаренные в хлебных крошках. **Тортилья** (*tortilla de patata*), формально говоря, — это яичница с картошкой, однако готовят ее на манер слоистого пирога, так что вкус получается нежный и благородный. Ее разновидность — *tortilla paisana* — содержит также горошек, колбасу, морковь и др. **Mariscos** — морепродукты — также очень популярны, особенно мидии (*mejillones*), креветки (*gambas*), кальмары (*calamares*).
- В некоторых, обычно дешевых, барах можно поужинать «комбинированным блюдом» — *plato combinado* — недорогим набором самых разнообразных продуктов. Таких наборов может быть от 5 до 12, что удовлетворит любой вкус. Изысканной кухни не ждите, но обслужат вас быстро.
- Испанская молодежь имеет привычку ходить из бара в бар, выпивая в каждом бокал вина (*una copa*), к которому обычно дается *una tapita* — закуска. Этот процесс называется *salir de copas*. Поэтому перед выходными самые известные бары будут забиты студентами, а летом — иностранцами.



Прошедшее время образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* и причастия:

¿*Habéis trabajado?* — *Вы поработали?* Сравните в английском: *Have you worked?*

Однако, в отличие от английского, вспомогательный глагол изменяется по лицам и числам:

yo	he trabajado	nosotros, nosotras	hemos trabajado
tú	has trabajado	vosotros, vosotras	habéis trabajado
él, ella, usted	ha trabajado	ellos, ellas, ustedes	han trabajado

Заметьте, что **причастие** в этих формах **не изменяется**. Вспомните также неправильные причастия: *poner* — *puesto*, *abrir* — *abierto*, *hacer* — *hecho*, *decir* — *dicho*, *ver* — *visto*

Возвратные глаголы спрягаются как обычно: *me he equivocado*,
⇒ *do, te has equivocado*,...

Упражнение 132

Дополните таблицы спряжения:

___ dicho	___ dicho	me ___ du- chado	___ hemos ___ _____
has _____	habéis _____ _____	_____	os _____ _____
___ dicho	_____	_____	_____

Упражнение 133 (🔊, дорожка 54)

a) Прослушайте запись и определите, какую форму (я, ты, он,...) употребил диктор.

1	2	3	4	5
yo	tú	ellos	yo	yo
él	vosotras	nosotros	nosotras	él
6	7	8	9	10
tú	nosotras	yo	yo	él
ella	vosotros	él	él	ellas

b) Вторично прослушайте запись, переведите эти формы и сверьтесь с ключами.

Упражнение 134

Вставьте нужные формы причастия или вспомогательного глагола:

Nosotras todavía no _____ acabado. Ya os he _____ la cuenta. ¿Has _____ la tortilla de patata, Nastia? Esos turistas italianos _____ una habitación doble. El camarero _____ dicho que no podemos comer de menú. Perdone, _____ equivocado de habitación, mi habitación es la 316. Oye, ¿dónde _____ puesto la maleta grande? Marina y yo _____ desayunado un café con leche y unas tostadas. ¿_____ venido ya

los abogados? Mi madre _____ comprado un libro de fotos para mi hermano. Esta mañana _____ ido al médico y me _____ dicho que estoy perfectamente. Carmen, ¿_____ visto la última película de Lars Von Trier? Mi amiga Victoria _____ hecho unas fotos muy bonitas en Cáceres. En ese restaurante _____ cenado Julia y yo muchas veces. ¿_____ subido vosotras el aire acondicionado?

Упражнение 135

Вставьте эти выражения в реплики мини диалогов, спрягая глаголы в настоящем или прошедшем времени:

comer de tapas, no preocuparse, probar, saber, de momento, retirar el plato, fatal, no lo pensar, equivocarse

— He probado la tortilla y _____ muy raro, me parece que es de ayer.

— Ha venido el camarero y me _____, pero yo quería comer más.

— ¿Qué van a tomar? — Es que todavía _____, ¿puede venir en cinco minutos?

— No, no, este es el 915422594. — Ah, perdone, _____ de número.

— A mí no me apetece comer de menú, prefiero probar más cosas, ¿por qué no _____?

— ¿Qué tal está la paella? — Pfff, _____, no me gusta nada.

— _____, vamos a pedir unos calamares y una ración de chorizo, y si luego tenemos más hambre pedimos algo más.

— ¿Has probado las croquetas? — _____ una, y me ha gustado mucho. Están muy buenas.

— ¿Entonces, no es Kulichoba? Pues lo hemos puesto mal, lo siento. — _____, no pasa nada: los españoles siempre se equivocan, es un apellido difícil.

Упражнение 136

В этом блоке вам встретилось множество названий блюд. Попробуйте расклассифицировать их по следующим категориям:

RACIONES O ENTRANTES: huevos fritos, _____

TIPOS DE CARNE: _____
 TIPOS DE PESCADO: _____
 MARISCOS: _____
 VERDURA: cebolla, _____
 FRUTA: _____
 PLATOS TÍPICOS: _____
 POSTRES: _____

Если хотите, можете подсматривать в этот огромный список:
tomates, dorada, gambas, arroz con leche, lechuga, gazpacho, natillas, cerdo, pimienta, jamón, merluza, pollo, fruta, aceitunas, chorizo, croquetas, mejillones, tortilla de patata, trucha, calamares, flan, ternera, helado, tabla de quesos, bacalao, paella

Упражнение 137

В этом буквенном компоте найдите 4 первых блюда, 4 вторых блюда и 4 десерта.

Q	A	V	S	F	G	F	P	T	R	E	F	D	U	K
O	T	I	U	E	R	A	O	M	P	I	E	R	R	O
C	A	P	E	R	G	I	L	B	A	S	S	T	G	Q
R	E	R	U	T	A	P	L	I	E	G	F	E	C	U
O	A	R	R	O	Z	C	O	N	L	E	C	H	E	A
Q	M	E	Z	Y	P	B	N	O	L	L	O	Z	X	J
U	I	E	N	S	A	L	A	D	A	M	I	X	T	A
E	S	S	A	V	C	B	N	D	J	U	J	O	F	M
T	Ñ	U	T	T	H	A	M	E	R	L	U	Z	A	Ó
A	N	T	I	L	O	Q	Z	X	M	U	F	L	A	N
S	H	I	L	L	E	R	O	I	B	E	R	C	O	C
C	H	U	L	E	T	A	S	D	E	C	E	R	D	O
W	H	E	A	T	H	E	Q	Z	J	K	L	P	Y	N
D	E	R	S	O	L	O	M	I	L	L	O	O	K	M
I	C	H	L	I	E	B	E	D	A	S	N	Ó	L	E

Упражнение 138

Переведите эти фразы, обращая особое внимание на значение многозначных слов (они подчеркнуты). Если у вас будут затруднения, можете подсматривать в ответы:

Mi coche es seguro. ¿Tiene seguro médico? ¿Estás seguro?
 La ensalada no lleva cebolla. ¿Llevas dinero? Me llevo este libro.
 ¿Le importa poner el aire acondicionado? Aquí pone “casado”.
 Quería escuchar este disco, ¿puede ponerlo?
 Voy a pasar dos semanas en Marbella. ¿Le pasa algo?
Salimos mañana a las ocho. Esta noche voy a salir.
 ¿Le importa bajar la música? Voy a bajar a comer.
 Ya puede subir a su habitación, es quinta planta. Si tienes calor, ¿por qué no subes el aire?
 Vamos a pedir gazpacho, para probarlo. Quería pedirle una cosa: ¿puede cambiarnos de habitación?
 Esta maleta no me sirve, es demasiado pequeña. En este bar no sirven comidas.

✚ Если что-то не работает, не годится, плохо сделано, вы можете сказать:

Perdone, es que esto no está bien. — Простите, это не в порядке.

Например,

Creo que el aire acondicionado no está bien. — По-моему, кондиционер не в порядке.

Me parece que las croquetas no están bien. — Кажется, крокеты не в порядке.

Если что-то вам не нравится, скажите дипломатично: *Perdone, esto no me gusta mucho.*

⇒ Если же что-то совсем ужасно, можете сказать: *Esto está fatal.*

✚ Чтобы попросить прощения, обычно используются следующие формулы:

Lo siento. — Извините. Lo siento de verdad. — Извините ради бога. Perdone/Perdonen. — Простите.

Чтобы извинить другого человека, говорят:

Nada. — Ничего-ничего. No pasa nada. — Ничего страшного. No

⇒ *se preocupe. — Не беспокойтесь.*

Práctica oral y escrita

Упражнение 139

Что вы скажете в этих ситуациях? Отреагируйте по-испански, стараясь не повторяться:

— Estás en un restaurante y, sin querer, rompes una copa: _____

— Has quedado (Вы договорились) con un amigo español y llama para decirte que va a llegar quince minutos más tarde: _____

— Por un error entras en una habitación que no es la tuya: _____

— Vas en el metro y empujas (толкаете) a una señora: _____

— Has probado un plato, y no te gusta nada. _____

— Te sientas en un bar y enseguida llega el camarero y te pregunta qué quieres: _____

— Después de comer en un restaurante, pides la cuenta y ves que son tres euros de más (на три евро больше, чем надо): _____

— Por un error, te han dado una habitación con vistas al parque y no a la catedral, como has reservado. La recepcionista del hotel, muy preocupada, te pide perdón diez veces: _____

— Pides una ensalada mixta en un restaurante y ves que tiene muchísima sal: _____

Упражнение 140 (⊗, дорожка 55)

Представьте, что вы официант в баре «Тапас Маноло». Прослушайте запись и после того, как они произнесут *¿Puede recomendarme algo?*, посоветуйте им одно или два *raciones, platos combinados y/o sandwiches*.

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | 6. _____ |

BAR TAPAS MANOLO

Raciones: croquetas caseras calamares a la romana chorizo frito gambas a la plancha tabla de embutidos tabla de quesos tortilla de patata	Sandwiches: 1. mixto (jamón y queso) 2. vegetal (lechuga, tomate, huevo, mayonesa) 3. del chef (jamón, queso, huevo frito) Platos combinados: 1. huevos fritos, bacon, chorizo, patatas fritas 2. filete de ternera, ensalada, queso, jamón 3. tortilla, ensalada, calamares, croquetas
---	--

Vocabulario

calamar	кальмар	pensar	думать
demasiado	чрезмерно, слишком много	ración	порция
embutido	колбаса, копчености	raro	странный
empujar	толкать	retirar	убирать, забирать
equivocarse	ошибаться	saber	иметь вкус
fatal	ужасно	tabla	доска
marisco	морепродукты (мидии, устрицы и т. д.)	tapa	маленькая порция
os	вам, вас	tortilla	испанская яичница

Unidad 4. Claves

117.

lleva al horno se sirve si prefieren	содержит запеченный подается если угодно
---	---

va a tomar está muy bueno de la casa se puede elegir está incluido	будет (есть) очень вкусно домашний можно выбрать включено
--	---

118.

se sirve; lleva; si prefieren; va a tomar; de la casa — está muy bueno;
se puede elegir; está incluido; al horno

119.

pescado — merluza, carne — ternera, guarnición — patatas fritas,
postre — fruta, refresco — Fanta de naranja, bebida — vino

120.

¿Qué pescado es? ¿Qué ensalada es? ¿Qué carne es? ¿Qué refrescos
hay? ¿Qué vino es? ¿Qué postre tienen?

121.

Voy a pedírselo. Quiero decírselo. Mañana se las enseño. Esta noche se las compro. Vuelvo de España, y se las regalo. Hoy se la escribo.

122.

Ahora mismo se lo traigo. Ahora mismo se las pongo. Ahora mismo se la traigo. Ahora mismo se la traigo. Ahora mismo se los enseño. Ahora mismo se lo sirvo.

123.

pan, pan, vino, agua, ketchup, mayonesa, café, cerveza

124.

¿Me trae una cucharita, por favor? ¿Me trae otro plato, por favor?
¿Me trae una ensalada, por favor? ¿Me trae más pan/un poco de
pan, por favor? ¿Me trae una aspirina, por favor? ¿Me trae un poco

de pimienta, por favor? ¿Me trae un poco de sal, por favor? ¿Me trae una cerveza, por favor?

126.

pimiento rojo espárragos blancos judías verdes paella de arroz negro revuelto de verduras con jamón ensaladilla rusa	красный перец белая спаржа зеленая фасоль паэлья с черным рисом овощное рагу с сырокопченым мясом салат оливье
---	---

127.

	de primero	de segundo	de postre
MAITE	macarrones con tomate	solomillo	tarta tres chocolates
GEMA	sopa castellana	chuletas de cordero	no pide nada, pero va a tomar un poco de la tarta tres chocolates de Maite

128.

de primero... de segundo... de postre... ¿qué es...? ¿qué lleva...? ¿qué guarnición lleva...? está incluido/a fumadores ¿me puede recomendar algo? comer de menú comer a la carta	на первое на второе на десерт что это такое? из чего это сделано (что содержит)? с каким гарниром подается? включено в стоимость курящие вы мне можете что-нибудь посоветовать? взять на обед бизнес-ланч пообедать тем, что есть в меню (не бизнес-ланч)
---	---

¿qué precio tiene (el menú)? ¿me trae la cuenta? dejar propina	сколько стоит? вы принесете мне счет? оставить чаевые
--	---

129.

¿Qué lleva?; de primero; está incluido; a la carta; de segundo;
¿Qué guarnición lleva?; de postre; ¿Me puede recomendar algo?;
la cuenta; propina

130.

- a) arroz con leche
- b) sopa
- c) sandwich de jamón y queso

132.

Decir: he dicho, has dicho, ha dicho, hemos dicho, habéis dicho, han dicho

Ducharse: me he duchado, te has duchado, se ha duchado, nos hemos duchado, os habéis duchado, se han duchado

133.

a) 1. (él) ha comido 2. (vosotras) habéis traído 3. (ellos) han venido
4. (nosotras) hemos desayunado 5. (yo) he ido 6. (tú) has alquilado
7. (vosotros) habéis pedido 8. (yo) me he equivocado 9. (él) ha probado
10. (ellas) han reservado

b) 1. он пообедал 2. вы принесли 3. они пришли 4. мы (девушки) позавтракали
5. я сходил 6. ты взял напрокат 7. вы заказали 8. я ошибся 9. он попробовал 10. они (девушки) заказали

134.

no hemos acabado; he traído; has pedido; han reservado; ha dicho;
me he equivocado; has puesto; hemos desayunado; han venido; ha comprado;
he ido — ha dicho; has visto; ha hecho; hemos cenado; habéis subido

135.

sabe; ha retirado el plato; no lo hemos pensado; me he equivocado; comemos de tapas; fatal; de momento; he probado; no se preocupe

136.

RACIONES O ENTRANTES: huevos fritos, aceitunas, tabla de quesos, croquetas, jamón

TIPOS DE CARNE: cerdo, pollo, ternera

TIPOS DE PESCADO: dorada, merluza, bacalao, trucha, atún

MARISCOS: gambas, mejillones, calamares

VERDURA: cebolla, tomates, lechuga, pimiento, espárrago, guisantes, judías, zanahoria

FRUTA: melocotón, melón, naranja, manzana

PLATOS TÍPICOS: gazpacho, jamón, chorizo, tortilla de patata, paella, lomo, morcilla

POSTRES: arroz con leche, natillas, fruta, flan, helado

137.

primeros platos: paella, gazpacho, ensalada mixta, croquetas

segundos platos: pollo, merluza, chuletas de cerdo, solomillo

postres: natillas, arroz con leche, flan, jamón con melón

melón con jamón может подаваться как *entrante*, а *paella* может фигурировать как второе блюдо.

138.

Моя машина надежная. У тебя есть медицинская страховка? Ты уверен?

Этот салат без лука. У тебя есть с собой деньги? Я беру (покупаю) эту книгу.

Вы могли бы включить кондиционер? Здесь написано «женат». Я хотел (бы) послушать этот диск, вы могли бы его поставить?

Я проведу две недели в Марбелье. С вами что-то не так?

Мы выходим завтра в восемь. Сегодня вечером я пойду схожу куда-нибудь.

Сделайте, пожалуйста, музыку потише. Я пойду вниз поесть.

Вы можете подниматься в свой номер, это на пятом этаже. Если тебе холодно, включи кондиционер.

Давай закажем гаспачо, чтобы попробовать. Я хотел вас кое о чём попросить: вы могли бы дать нам другой номер?

Этот чемодан не подходит, он слишком маленький. В этом баре нельзя пообедать (*досл.* не подают обед).

139.

- Perdone, lo siento de verdad.
- No te preocupes, no pasa nada.
- Uy, perdone, me he equivocado de habitación.
- Uy, perdone, lo siento.
- Perdone, es que esto no me gusta mucho.
- Perdone, es que no lo he pensado todavía.
- Perdone, me parece que esto no está bien.
- No se preocupe, no pasa nada
- Perdone, es que la ensalada tiene demasiada sal, ¿le importa cambiármela, por favor?

140.

1. calamares a la romana, gambas a la plancha
2. croquetas caseras, tortilla de patatas
3. el plato combinado número 3
4. tabla de embutidos
5. el plato combinado número 2
6. un sandwich vegetal

UNIDAD 5

Болезни. Enfermedades

1. На пляже. En la playa (🌞, дорожка 56)

Chico: Perdonen, ¿de qué habitación son?

Elena: ¿Cómo?

Chico: ¿No están alojados en el Casa de Mar?

Elena: No.

Chico: Lo siento, pero esta zona es para los clientes del hotel. Si quieren, pueden ponerse allí.

Elena: Pero mi madre necesita sentarse.

Chico: Pueden alquilar una tumbona. Y sombrillas también.

Elena: ¿Son caras?

Chico: Las tumbonas son cincuenta céntimos la hora. Y las sombrillas, dos euros.

Elena: Entonces vamos a alquilar dos tumbonas.

Chico: ¿No quieren una sombrilla? Se van a quemar.

Elena: No, gracias. Nos gusta tomar el sol. Y llevamos crema. ¿Dónde puedo cambiarme?

Chico: Mira, las casetas están ahí, al lado de las duchas, ¿ves?

Испанец: Простите, вы из какого номера?

Лена: Что-что?

Испанец: Вы не живете в Каса де Мар?

Лена: Нет.

Испанец: Извините, но эта зона — для клиентов отеля. Если хотите, можете разместиться там.

Лена: Но маме нужно где-то сесть.

Испанец: Вы можете взять напрокат топчан. И тенты.

Лена: Они дорогие?

Испанец: Топчаны стоят 50 центов в час. А тенты — два евро.

Лена: Тогда мы возьмем два топчана.

Испанец: Вы действительно не хотите взять тент? Вы сгорите.

Лена: Нет, спасибо. Нам нравится загорать. И у нас есть с собой крем. Где я могу переодеться?

Испанец: Смотри, кабинки' вон там, рядом с душем, видишь?

<i>Elena:</i> Muy bien. Pues me voy a bañar.	<i>Лена:</i> Отлично. Ну, я пошла купаться.
<i>Chico:</i> ¿No han visto la bandera roja? Hoy está prohibido bañarse en el mar.	<i>Испанец:</i> Вы что, не видели красный флажок? Сегодня запрещено купаться в море.
<i>Elena:</i> Qué pena. ¿Y la piscina?	<i>Лена:</i> Как жалко. А бассейн?
<i>Chico:</i> Es para los clientes del hotel. Por cierto, ¿de dónde son?	<i>Испанец:</i> Для клиентов отеля. А кстати, вы откуда?
<i>Elena:</i> Somos rusas.	<i>Лена:</i> Мы русские.
<i>Chico:</i> ¿Ah, sí? Pues no tienes nada de acento.	<i>Испанец:</i> Да ну?! У тебя совсем нет акцента.
...	...
<i>Chico:</i> Hola, ¿ya se van? A ver, dos tumbonas cuatro horas... son cuatro euros. ¿Me oyes? ¿Te pasa algo?	<i>Испанец:</i> Здравствуйте, вы уже уходите? Так, два топчана четыре часа... получается четыре евро. Ты меня слышишь? С тобой все в порядке?
<i>Elena:</i> Uf, estoy fatal.	<i>Лена:</i> Ой, мне что-то совсем плохо.
<i>Chico:</i> Es que estás muy roja. Te ha dado demasiado el sol.	<i>Испанец:</i> Ты вся красная. Ты перегрелась на солнце.
<i>Elena:</i> No, no. Creo que me ha sentado mal la comida.	<i>Лена:</i> Нет, по-моему, мне нехорошо из-за обеда.
<i>Chico:</i> ¿Qué has comido?	<i>Испанец:</i> Что ты съела на обед?
<i>Elena:</i> Una paella. Y dos helados de chocolate.	<i>Лена:</i> Паэлью. И два шоколадных мороженных.
<i>Chico:</i> ¿Quieres una pastilla para el estómago?	<i>Испанец:</i> Хочешь таблетку от желудка?
<i>Elena:</i> Ya me he tomado una. Voy a volver a mi hotel. Necesito tumbarme.	<i>Лена:</i> Я уже одну выпила. Пойду-ка я вернусь в отель. Мне нужно прилечь.

ЧТО ВАЖНО ЗНАТЬ НА ПЛЯЖЕ

- Частных пляжей как таковых в Испании нет, однако бывают участки пляжа, зарезервированные каким-либо отелем. Если

эта зона не огорожена, купаться там можно, но все услуги будут платные.

- Состояние моря (*estado de la mar*) показывают специальные флажки (*banderas*). *La bandera roja* запрещает купание в море (обычно из-за шторма — *tormenta* или *marejada*), *la bandera amarilla* указывает на опасность купания, а *la bandera azul* — на штиль (*mar llana*).
- На цивилизованных пляжах есть служба безопасности (*los socorristas*). У них же, как правило, можно взять напрокат водный велосипед (*un pedalón*), катер (*una moto acuática*) и иногда — доску для серфинга (*una tabla de surf*).
- Самое туристское побережье — средиземноморское, особенно север Каталонии и острова. Если вы любитель одиночества и дикой природы, вам следует отправиться в Бискайский залив, на пляжи Астурии и Галисии (северо-запад Испании). Море там холоднее, а природа чем-то схожа с побережьем Шотландии и Уэльса. Много там и небольших диких бухточек (называются они *calas*). *Calas* есть и на восточном побережье, но в летний сезон они заполнены туристами.

 **При описании погоды (*tiempo*) используются следующие выражения:**

<i>hace (mucho) calor</i> — (очень) жарко	<i>está lloviendo</i> — идет дождь (сейчас или всегда)
<i>hace fresco</i> — прохладно	<i>llueve</i> — идет дождь (обычно)
<i>hace (mucho) frío</i> — (очень) холодно	<i>está nevando</i> — идет снег (сейчас или всегда)
<i>hace (mucho) sol</i> — (очень) солнечно	<i>nieva</i> — идет снег (обычно)
<i>hace (mucho) viento</i> — (очень) ветрено	<i>hace mal tiempo</i> — плохая погода
<i>está nublado</i> — пасмурно	<i>hace buen tiempo</i> — хорошая погода

В будущем времени прогноз выглядит так:

Mañana va a hacer calor (frío, sol...) — *Завтра будет жарко (холодно, солнечно...)*

Mañana va a llover. — Завтра будет дождь. Mañana va a estar nublado. — Завтра будет пасмурно.

Вместо дневной и ночной температуры в Испании указывают температурные пики: *las máximas, las mínimas*.

О состоянии моря (*estado de la mar*) говорят: *llana* (штиль), *rizada* (волнение) и *marejada* (шторм).

Упражнение 141

Опишите, какая бывает погода в этих местах летом (*en verano*), осенью (*en otoño*) и зимой (*en invierno*):

En Madrid en verano _____, y en invierno _____.

En Moscú en otoño siempre _____, en invierno siempre _____, y en verano _____.

En la Antártida siempre _____, y nunca _____.

En África, en el Sahara _____.

En Inglaterra, siempre _____.

Упражнение 142 (🌀, дорожка 57)

Прослушайте запись и запишите прогноз погоды в Галисии и в Каталонии. Где лучше купаться и загорать сегодня? А завтра?

	Galicia	Cataluña
Ной		
Маñana		

Упражнение 143

В выделенных словах перепутались буквы. Исходя из смысла фраз, догадайтесь, что это за слова:

Todos los veranos, en el mes de agosto, vamos a la YALPA. Primero alquilamos una BUMATON, para MATOR LE LOS más cómodas, y una SIRBLOMAL, para no quemarnos. Luego vamos a una ATESCA y nos ponemos el bikini. Si hace mucho calor, mi hermana Susana se baña en el RAM. Yo prefiero bañarme en la CAPINSI

del camping. Pero antes, claro, me meto en la HADUC. Estos días está prohibido bañarse en el RAM, porque han puesto la NEDAR-BA roja. Por eso vamos las dos a la CAPINSI. Somos muy blancas, así que nos ponemos mucha MECAR para protegernos del LOS.

✎ Глагол **cambiar** без предлога может означать как «поменять-исправить-превратить во что-то другое», так и «поменяться» (о ситуации, погоде и т.д.):

Voy a cambiar dinero. — *Пойду поменять деньги (на другую валюту).*

El tiempo va a cambiar. — *Погода поменяется.*

Если вы хотите поменять один объект на другой того же типа (номер в отеле на другой в том же отеле, книгу на такую же, но в лучшем состоянии и т.д.), используется сочетание *cambiar de*:

Quería cambiar de habitación. — *Я хотела бы поменять номер (на другой в этом же отеле).*

Глагол **cambiarse** означает «переодеться»: *Voy a cambiarme.* —

⇒ *Пойду переоденусь.*

Упражнение 144

Заполните пробелы выражениями *cambiar*, *cambiar de*, *cambiarse* в нужной форме:

Las habitaciones están fatal, el restaurante es horrible: quiero _____ hotel. Mi coche está estropeado, necesito _____ unas cosas en el motor. Ya estoy aburrido con mi Ford, voy a _____ coche. Si os vais a la playa, ¿me esperaréis cinco minutos, que necesito _____? Tu madre no _____: está guapísima. Juan Luis _____ novia todas las semanas, no sé dónde las encuentra. Tenemos una guía muy mala, malísima: no sabe nada, nos habla fatal... Lo siento, pero nos apetece _____ guía.

Упражнение 145

UN DÍA DE PLAYA. Дополните диалог словами *bañarse*, *cambiarse*, *quemarse*, *tomarse*, *sentarse* и *tumbarse* в нужной форме.

— Ay, ay, ay.

— ¿Qué te pasa?

— Que _____. Es que no me he puesto crema, y soy tan blanca...

— Claro, es que hoy hace muchísimo sol. Y llevas un bikini muy pequeño... ¿Por qué no _____ de ropa? Así no te va a dar tanto el sol. Pues yo _____ unas croquetas y no me han sentado bien. Luego _____ en el mar, y ahora estoy fatal. Voy a _____ un poco aquí, en la tumbona.

— Si quieres, volvemos juntas al hotel.

— Mejor. Pero en autobús, que me encuentro mal y necesito _____.

— De acuerdo.

Упражнение 146 (👉, дорожка 58)

Прослушайте запись и определите, что сделал на пляже Мигель, что Ана, а что они вместе. Затем попытайтесь составить фразы, описывающие их поход на пляж. Не забывайте, что вам придется рассказывать о Мигеле и Ане в третьем лице!

Miguel	Ana	Miguel y Ana

👉 Чтобы просто **выразить удивление**, достаточно сказать *¿Ah, sí?* Удивление с оттенком возмущения: *¡Qué fuerte!* или *¡Qué dices!* Если вы хотите переспросить собеседника, желая удостовериться, правильно ли вы его поняли, надо начать вопрос с более высокой ноты:

👉 *¿No quieren una sombrilla?* — *Вы действительно не хотите тент?*

Упражнение 147 (👉, дорожка 59)

Прослушайте запись и, вместе с диктором, выразите удивление перед следующими фактами:

El desayuno es sólo un café y una tostada. Todas las tiendas cierran de dos a cinco de la tarde. Los bancos cierran por la tarde y no

abren los sábados. De cuatro a ocho de la tarde no se puede comer en ningún restaurante. Los españoles hablan mucho. Y hacen mucho ruido. Y las chicas casi no usan cosméticos.

Упражнение 148 (🎧, дорожка 60)

Прослушайте запись и определите, что удивило этих испанцев в России.

Práctica oral

Упражнение 149

¿Qué tiempo hace ahora? ¿Qué tiempo va a hacer mañana? (Опишите, какая сейчас погода и какая погода будет завтра.)

Упражнение 150

Ответьте на эти вопросы:

Si vas a la playa, ¿qué vas a alquilar? (una tumbona, una sombrilla, una moto acuática, un pedalón)

¿Prefieres las playas con mucha o con poca gente? ¿Te gusta estar solo/a en la playa?

¿A qué hora normalmente vas a la playa? ¿Te gusta tomar el sol?

¿Te pones crema? ¿Te quemas a veces?

¿Has hecho el amor en la playa alguna vez?

Vocabulario

alojarse	размещаться	cambiarse	переодеваться
alrededores	окрестности	caseta	кабинка для переодевания
amor	любовь	curioso	любопытный, интересный
banco	банк	estómago	желудок
bandera	флаг		

se espera	ожидается	proteger	защищать, охранять
grado centígrado	градус по Цельсию	quemarse	сгорать
guía <i>f, m</i>	гид, экскурсовод	ruido	шум
Inglaterra	Англия	sentar mal, no sentar bien	плохо повлиять (о еде)
moto <i>f</i>	мотоцикл	sombrilla	тент от солнца
moto acuática	катер	tienda	магазин
pastilla	таблетка	tomar el sol	загорать
pedalón	водный велосипед	tumbarse	ложиться
piscina	бассейн	tumbona	топчан
prohibir	запрещать	zona	зона

2. Вызываем врача. Llamar al médico

(☎, дорожка 61)

Operadora: Seguros Eurostar, buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?

Elena: Mmm... Necesito un médico. Me encuentro fatal.

Operadora: ¿Me da su número de póliza, por favor?

Elena: Sí, un momento. Es el... 33298938409.

Operadora: ¿Su nombre?

Elena: Elena Kulikova.

Operadora: ¿Dónde se encuentra ahora, doña Elena?

Девушка: Страховая компания Евростар, добрый вечер, чем могу вам помочь?

Лена: Ммм... Мне нужен врач. Я очень плохо себя чувствую.

Девушка: Дайте мне, пожалуйста, номер вашего страхового полиса.

Лена: Минуточку... 33298938409.

Девушка: Ваше имя?

Лена: Елена Куликова.

Девушка: Где вы сейчас находитесь, г-жа Елена?

Elena: Estoy en Cádiz, en el hostel Encina.

Operadora: ¿Me da la dirección?

Elena: Calle Cambaceros dieciséis.

Operadora: Muy bien. Pues explíqueme qué le pasa, por favor.

Elena: Eeeh... Pues... Yo creo que me ha sentado mal la comida, que tengo una intoxicación. Pero muy fuerte.

Operadora: ¿Tiene fiebre?

Elena: Creo que no. No sé. Pero he vomitado tres veces. Y también tengo mucha diarrea.

Operadora: Ya. ¿Me deja un número de contacto?

Elena: No tengo teléfono. Llamen, por favor, al hostel. A la habitación 32.

Operadora: De acuerdo. Voy a ponerme en contacto con el médico y le paso sus datos.

Elena: ¿Va a tardar mucho?

Operadora: Una hora — hora y media como máximo, no se preocupe.

Elena: Y el médico, ¿habla ruso?

Operadora: Mmm... Ruso, no. Podemos mandarle un médico que hable inglés o francés.

Elena: No, no hace falta. Gracias, hasta luego.

Лена: Я в Кадисе, в хостале Эн-сина.

Девушка: Дайте мне ваш адрес.

Лена: Улица Камбасерос, 16.

Девушка: Отлично. Ну, объясните мне, пожалуйста, что с вами такое.

Лена: Ну... По-моему, мне стало плохо из-за обеда, наверное, у меня отравление. Очень сильное.

Девушка: У вас температура?

Лена: По-моему, нет. Не знаю. Но меня три раза стошнило. И еще у меня сильный понос.

Девушка: Ясно. Дайте мне контактный телефон.

Лена: У меня нет телефона. Звоните, пожалуйста, в хостал. В 32-й номер.

Девушка: Хорошо. Я свяжусь с врачом и передам ему ваши данные.

Лена: Врача долго ждать?

Девушка: Максимум час-полтора, не волнуйтесь.

Лена: А врач говорит по-русски?

Девушка: Ну... По-русски не говорит. Но мы можем послать вам врача, который говорит по-английски или по-французски.

Лена: Нет, не надо. Спасибо, до свидания.

ЗАПОМНИТЕ:

- Если в вашей страховке указан телефон, начинающийся на **900...**, — он бесплатный. В противном случае попросите, чтобы счет списывали со страховой компании (*quería llamar a cobro revertido*).
- В крупных городах можно ожидать, что врач будет говорить с вами по-русски. Если же вы в провинции, переведите и выпишите заранее ваши симптомы на испанский.
- Обратите внимание на глагол *encontrarse*: подобно глаголу *estar*, он может означать «находиться где-то» или же «находиться в каком-то состоянии».
- Градация самочувствия: *estoy muy bien* (я в порядке), *estoy regular* (я не очень), *estoy mal* (мне плохо), *estoy fatal* (мне совсем плохо).
- Отметьте также употребление слова *ya* в значении «ясно, ну да». Особенно часто оно употребляется, когда вам что-либо объясняют или рассказывают — как знак того, что вы слушаете и воспринимаете информацию.

✿ Ряд испанских глаголов при спряжении под ударением меняет *o* на *ue*, как глагол *poder*:

puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.

Это глаголы *dormir* (спать), *probar* (пробовать), *probarse* (приме-
рять), *encontrar* (находить), *encontrarse* (находиться, чувство-

⇒ вать себя), *volver* (возвращаться), *envolver* (заворачивать)...

Упражнение 151

Вставьте пропущенные буквы в спряжение глаголов:

vuelvo	v__lvemos	__ pr __bo	nos probamos
v__lves	volvéis	te pr __bas	__ pr __báis
v__lve	v__lven	__ pr __ba	se pr __ban
	me enc__	__	
	__ encuentras	os __	
	se enc__	__	

✎ **Повелительное наклонение** образуется заменой гласной окончания глагола, $e \rightarrow a$, $a \rightarrow e$:

Mira — он *смотpим*; *mire* — *смотpиме (usted)*. *Come* — он *ест*, *coma* — *ешьте (usted)*.

То же происходит при обращении к группе лиц: *miran* — они *смотpят*, *miren* — *смотpиме (ustedes)*.

Вы уже знаете несколько таких форм: *pase* (*проходите*), *tome* (*берите*), *perdone* (*простите*), *no se preocupe* (*не беспокойтесь*).

В утвердительной форме (без *no*) личные местоимения ставятся после глагола; сравните:

Míreme — *посмотpиме на меня*. *No me mire* — *не смотpиме на меня*.

Повелительное наклонение в испанском звучит грубее, чем в русском, поэтому (кроме тех форм, что вы выучили ранее) его используют редко: как правило, в медицине и в некоторых других формальных ситуациях. Вместо него используют обычную форму глагола с вопросом:

¿*Me deja su número de póliza, por favor?* — *Дайте мне, пожалуйста, номер вашего полиса*;

или, если просьба серьезная, выражение *le importa*: ¿*Le importa*

⇒ *dejarle su número de póliza?*

Упражнение 152

Переведите эти фразы в более вежливую форму с вопросом:

Llámen, por favor, al hotel. _____

Pase al médico mis datos, por favor. _____

Firme aquí, por favor. _____

Resérvenme, por favor, esta habitación. _____

Déme su número de teléfono. _____

Explíquenme qué les pasa. _____

Tumbese en la cama, por favor. _____

Упражнение 153 (●, дорожка 62)

В этой записи вы услышите два типа фраз: рекомендации врача (на *usted*) и рассказ о жизни Марии. Подчеркните формы, которые вы услышите. Потом повторите вслух только рекомендации врача.

Pasa/Pase mucho tiempo en la playa. Llama/Llame esta tarde. Se toma/Tómese una aspirina. Toma/Tome el sol. Pasa/Pase mañana por

el hospital. Come/Coma mucha fruta. Bebe/Beba mucha agua. Duerme/Duerma ocho horas todos los días. No toma/No tome demasiado el sol. No escucha/No escuche nunca la radio por las mañanas. Escucha/Escuche música clásica. Coge/Coja las vacaciones en agosto.



Выучите эти СИМПТОМЫ:

me encuentro mal	я плохо себя чувствую	tengo una insolación	у меня солнечный удар
me duele la cabeza	у меня болит голова	tengo diarrea	у меня понос
me duele la garganta	у меня болит горло	tengo fiebre	у меня температура
me duele el estómago	у меня болит живот	tengo tos	у меня кашель
me pican los ojos	у меня резь в глазах	tengo un resfriado	у меня простуда
estoy mareado/a	у меня кружится голова/меня тошнит	tengo ganas de beber	очень хочется пить
respiro mal	мне тяжело дышать	tengo ganas de vomitar	у меня позыв к рвоте
tengo una intoxicación	у меня отравление	he vomitado	меня рвало



Упражнение 154

Сопоставьте каждой болезни свое лечение:

estoy mareado	tómese una aspirina
me duele la cabeza	abra la ventana y tómese un caramelo o un café con azúcar
tengo fiebre	no coma nada y llame al médico
me duele el estómago	cómprese 10 paquetes de Kleenex e intente no salir de casa
tengo diarrea	quédese en la cama y descanse
tengo un resfriado	tome arroz y no coma fruta

Упражнение 155

А теперь почувствуйте себя врачом. Вставьте пропущенную гласную в медицинских советах:

Los domingos, quéd__ se toda la mañana en la cama. Com__ pescado azul y fruta fresca. Tom__ vitaminas. Llam__ por teléfono a sus padres, pero no todos los días. Habl__ más con sus hijos. Cómpr__ se un perro. Duerm__ con la ventana cerrada. Trabaj__ menos. Béb__ se una copa de vino con la comida. Pero no beb__ bebidas con gas. Alquil__ una tumbona y túmb__ se al sol. No viv__ tan rápido.

Práctica oral

Упражнение 156

Explique qué le pasa cuando...

- tiene gripe. _____
- le sienta mal la comida. _____
- le da mucho el sol. _____

Упражнение 157

Составьте по фразе с этими словосочетаниями:

envolver este libro (завернуть эту книгу), volver tarde a casa (вернуться поздно домой), encontrar mi hotel (находить свой отель), probar este helado (попробовать это мороженое), probarse estos zapatos (примерить эти туфли)

Vocabulario

contacto	контакт	hace falta	нужно
beber	пить	hostal	хостал
datos	данные	fiebre	высокая температура
envolver	заворачивать	fresco	свежий
falta	нехватка		

intoxicación	отравление	póliza	полис
mandar	посылать	vitamina	витамин
pasar por	заходить	vomitara	тошнить, рвать

3. Консультация у врача. Viene el médico (📞, дорожка 63)

Médico: Bueno, ¿qué es lo que tiene?

Elena: Me duele el estómago. Y he vomitado muchas veces.

Médico: Vamos a ver. Túmbese, por favor. ¿Le duele aquí?

Elena: Ay, sí.

Médico: Relájese, no le voy a hacer daño. Así. ¿Ha tomado alguna medicina?

Elena: Sí, una aspirina, y luego, una pastilla para el estómago, esta.

Médico: ¿Y ahora se encuentra mejor?

Elena: No.

Médico: Le voy a poner el termómetro. A ver... Pues tiene treinta y nueve de fiebre. ¿Ha pasado mucho tiempo en la playa?

Elena: Bueno, tres o cuatro horas.

Médico: ¿Le duele la cabeza?

Elena: Un poco. Estoy mareada.

Médico: Creo que es una insolación. La voy a llevar al hospital.

Врач: Ну, что с вами?

Лена: У меня болит живот. И меня несколько раз рвало.

Врач: Посмотрим. Ложитесь, пожалуйста. Здесь больно?

Лена: Ой, да.

Врач: Расслабьтесь, я вам не сделаю больно. Вот так. Вы принимали какое-нибудь лекарство?

Лена: Да, аспирин, а потом таблетку от желудка, вот эту.

Врач: А сейчас вы чувствуете себя лучше?

Лена: Нет.

Врач: Я вам поставлю градусник. Ну-ка... У вас температура тридцать девять. Вы много времени провели на пляже?

Лена: Ну, три или четыре часа.

Врач: У вас болит голова?

Лена: Немного. Кружится и подташнивает.

Врач: Думаю, это солнечный удар. Я отвезу вас в больницу.

<i>Elena:</i> ¿¡Al hospital?! ¿Es tan grave? <i>Médico:</i> No creo. Pero prefiero hacerle unos análisis para estar seguro. ¿Me firma aquí? <i>Elena:</i> ¿Qué es? <i>Médico:</i> Son los datos del seguro. Vístase, la espero fuera. (...más tarde) <i>Médico:</i> Bueno, pues no tiene que preocuparse. Efectivamente, es una insolación. Descanse más, beba mucha agua. No coma fuerte: fruta, ensaladas... Y no tome el sol, nada de playa. <i>Elena:</i> Gracias. <i>Médico:</i> De nada, y que se mejore. Si le sube la fiebre, puede tomarse un paracetamol.	<i>Лена:</i> В больницу?! Это так серьезно? <i>Врач:</i> Не думаю. Но я предпочитаю взять у вас несколько анализов для надежности. Подпишитесь здесь. <i>Лена:</i> Что это такое? <i>Врач:</i> Ваши данные для страховки. Одевайтесь, я подожду вас снаружи. (позднее...) <i>Врач:</i> Ну что, беспокоиться не о чем. Действительно, это солнечный удар. Отдыхайте побольше, пейте больше воды. Не ешьте тяжелой пищи, только фрукты, салат... И не загорайте, о пляже не может быть и речи. <i>Лена:</i> Спасибо. <i>Врач:</i> Не за что, выздоравливайте. Если у вас поднимется температура, можете выпить парацетамол.
---	---

КАК БОЛЕТЬ В ИСПАНИИ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

- Если вы не берете с собой лекарства, к которым привыкли, по крайней мере, выпишите из проспектов название действующих веществ. Большинство медикаментов продается в Испании под другими коммерческими названиями. Если вы почувствовали себя плохо и хотите сэкономить на лекарствах, вызовите врача из страховой компании и попросите его выписать вам рецепт. Тогда по рецепту и чеку в России вам могут вернуть деньги.
- Уровень медицинского обслуживания в Испании в среднем выше, чем в России. Особенно заметно дружелюбное отношение медперсонала. Это верно и для многих стран Латинской Америки. В Латинской Америке, если у вас нет страховки,

пользуйтесь услугами частной медицины: частного врача можно вызвать прямо из гостиницы, спросите у портье.

- Если вас направили в больницу (*hospital*), это не означает, что вас госпитализируют (*ingresan*). Больницы — это большие диагностические центры со всей необходимой аппаратурой для анализов.

Упражнение 158

В этих словах пропущены буквы. Сможете ли вы их угадать, зная, что речь идет о болезнях или их симптомах?

fi _ _ _ e, res _ _ _ _ do, ins _ _ _ _ ón, di _ _ _ _ a, gr _ _ e, vo _ _ _ ar

Упражнение 159

Составьте фразы из этих слов:

fiebre tengo treinta y de ocho.

no hacer le voy daño a.

nada no grave es verdad ¿?

sentado comida me la ha mal.

pastilla tomado para he estómago una me el.

unos para prefiero análisis estar hacerle seguro.



Части тела:

el brazo	рука (от плеча до кисти)	los ojos	глаза
la mano	рука (кисть)	las muelas	зубы
la pierna	нога (до ступни)	los oídos	уши
el pie	нога (ступня)	la garganta	горло
la espalda	спина	el corazón	сердце
las articulaciones	суставы	el estómago	живот
el hígado	печень	la cara	лицо
la nariz	нос	la piel	кожа



Упражнение 160

EN LA FARMACIA. Вставьте выделенные курсивом слова в диалог.

Intoxicación; fiebre; para; ha sentado; alergia (2 veces); beber; duele

Lena: Buenas tardes. Quería algo _____ mi madre. Tiene _____.

Farmacéutica: ¿Qué tipo de _____?

Lena: Pues... No lo sé. Tiene la piel muy roja y le pican los brazos y las piernas. Creo que ha comido algo que le _____ mal.

Farmacéutica: ¿Tiene _____?

Elena: No, no tiene ningún otro síntoma. Sólo le pica, dice que le _____ bastante.

Farmacéutica: Entonces, es una pequeña _____. Te voy a dar esta crema. Se la tiene que poner tres o cuatro veces al día. Y tiene que _____ mucha agua.

Elena: Vale, muchas gracias.

Упражнение 161

Переведите эти фразы. Почему глагол *doler* употребляется то в единственном, то во множественном числе? Какие еще глаголы употребляются похожим образом?

Me duelen los oídos. Me duele la cabeza. ¿Te duelen las muelas?

¿Te duele el brazo? Nos duelen las piernas.

A mi mujer le duele mucho la pierna izquierda. A mi abuela le duelen mucho las articulaciones.

Упражнение 162

Дополните эти фразы существительными, обозначающими части тела, и формами глагола *doler*.

Si te _____ las _____, tienes que ir al dentista. He ido andando a la playa, y me _____ mucho las _____. Cuando a una persona le _____ los _____ o la _____, va al otorrinolaringólogo. Me _____ muchísimo la _____, voy a tomarme una aspirina. No puedo llevar esta maleta, ¡pesa muchísimo!, me _____ mucho el _____.

Упражнение 163

El hotel Ecotel es un hotel muy especial: ecologista, anticonsumismo... Complete las instrucciones que el recepcionista de Ecotel le ha dado a un cliente. (Экотель — особенный, «зеленый» отель для людей, борющихся с потребительской лихорадкой. Вспомните, как образуется повелительное наклонение, и дополните инструкции для клиентов отеля словами из списка):

beber, aparcar, viajar, subir, comer, ducharse, explicar, pagar, pedir, escribir, abrir, ayudar, bañarse, hablar, alquilar

1. _____ sólo con las cosas que de verdad necesita.
2. _____ productos naturales.
3. No _____ coca-cola ni otras bebidas capitalistas.
4. Si hace calor, _____ la ventana. En Ecotel no hay aire acondicionado.
5. Si tiene frío, no _____ la calefacción: no hay. _____ un perro en recepción: le va a dar calor en los pies.
6. _____ a Ecotel a utilizar menos agua: _____ sólo una vez por semana, y no _____ (si quiere, puede hacerlo en el mar).
7. Si ve a algún cliente con ropa, _____ con él y _____ le la filosofía naturista de Ecotel.
8. No _____ un coche para sus excursiones: puede ir andando o en bicicleta.
9. No _____ su bicicleta en las zonas verdes.
10. El último día, no _____ en efectivo ni con tarjeta: _____ le un poema bonito al recepcionista.

Упражнение 164 (⊙, дорожка 64)

Прослушайте запись, в которой пять человек говорят о своих болезнях. Выпишите их симптомы. Можете ли вы поставить им диагноз?

Paciente	Síntomas	Diagnóstico
1		
2		
3		
4		
5		

Практика oral y escrita

Упражнение 165

a) Заново прослушайте предыдущую запись и попробуйте посоветовать что-нибудь этим пациентам. Используйте конструкцию “¿Por qué no...?”:

Modelo: ¿Por qué no te tomas una aspirina?

b) А теперь дайте этим людям инструкции так, как будто бы вы — врач. Используйте повелительное наклонение.

Modelo: *Tómense una aspirina.*

Упражнение 166

Какие симптомы бывают при этих болезнях? Опишите их поподробнее.

Modelo: *Si tienes diarrea, vas mucho al baño. Normalmente, te duele el estómago, y...*

— Si tienes gripe, _____

— Si tienes un resfriado, _____

— Si te da una insolación, _____

— Si tienes un ataque de alergia, _____

— Si tienes una intoxicación, _____

Vocabulario

análisis	анализ	de verdad	действительно
bicleta	велосипед	dentista	стоматолог
calefacción	отопление	dígame	скажите мне
daño, hacer daño	вред, причи- нить боль	efectivamente	так и есть
		en efectivo	наличными

entero	целый, цели- ком	mejorar	выздоровливать
fuera	снаружи	perro	собака
grave	серьезный (о болезни)	pesar	весить
hospital	больница	por lo menos	по крайней мере
ingresar	положить в больницу	relajarse	расслабляться
insolación	солнечный удар	utilizar	использовать
		vístase (от <i>ves- tirse</i>)	одевайтесь

Unidad 5. Claves

141.

En Madrid en verano hace mucho sol y mucho calor, y en invierno también hace sol, pero hace bastante frío. En Moscú en otoño siempre está lloviendo, en invierno siempre está nevando, y en verano hace bastante sol y calor, aunque a veces llueve. En la Antártida siempre hace frío, y nunca hace calor. En África, en el Sahara hace mucho calor, pero por las noches hace bastante frío. En Inglaterra siempre está nublado y no hace mucho calor.

142.

	Galicia	Cataluña
Hoy	está nublado máximas: 21 grados centí- grados estado de la mar, llana temperatura del agua, 17 grados	hace sol máximas: 38 grados estado de la mar, marejada temperatura del agua, 23 grados
Mañana	va a hacer sol temperatura del agua, 19– 20 grados	va a llover máximas: 20 grados

Hoy es mejor bañarse y tomar el sol en Cataluña, y mañana, en Galicia.

143.

playa, tumbona, tomar el sol, sombrilla, caseta, mar, piscina, ducha, mar, bandera, piscina, crema, sol

144.

cambiar de; cambiar; cambiar de; cambiarme; cambia; cambia de; cambiar de

145.

me he quemado; te cambias de; he tomado; me he bañado; tumbarme; sentarme

146.

Miguel	Ana	Miguel y Ana
— ha alquilado una moto acuática — ha salido a la mar — ha venido — le ha echado crema a Ana	— se ha tumbado al sol — ha visto que se ha quemado — ha ido a alquilar una sombrilla — ha leído un poco — se ha bañado	— han ido a la playa — se han tumbado juntos — han hecho el amor tres veces — se han tomado un helado — se han bañado juntos — han cogido el autobús para volver al hotel

147. (см. аудирование)

¡Qué fuerte! ¡Qué dices! ¿Ah, sí? ¡Qué fuerte! ¿Ah, sí? ¿Ah, sí? ¡Qué dices!

148.

- han pasado dos horas en el control de pasaportes
- en el hotel no han hecho su reserva
- los han llevado a otro hotel, y bastante malo
- los rusos no hablan inglés ni otros idiomas
- hay muchísimos policías en la calle

151.

Volver: vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven

Probar: pruebo, pruebas, prueba, probamos, probáis, prueban

Encontrarse: me encuentro, te encuentras, se encuentra, nos encontramos, os encontráis, se encuentran

152.

¿Les importa llamar al hotel, por favor? ¿Puede llamar al hotel, por favor?

¿Le pasa al médico mis datos, por favor? ¿Puede pasarle al médico mis datos, por favor?

¿Puede firmar aquí, por favor? ¿Me firma aquí, por favor?

¿Me reserva esta habitación, por favor? ¿Puede reservarme esta habitación, por favor?

¿Le importa darme su número de teléfono, por favor?

¿Me explican qué les pasa, por favor? ¿Puede explicarme qué les pasa, por favor?

¿Le importa tumbarse en la cama? ¿Se tumba en la cama, por favor?

153.

Pasa mucho tiempo en la playa. Llame esta tarde. Tómese una aspirina. Toma el sol. Pase mañana por el hospital. Come mucha fruta. Beba mucha agua. Duerme ocho horas todos los días. No tome demasiado el sol. No escuche nunca la radio por las mañanas. Escuche música clásica. Coge las vacaciones en agosto.

Рекомендации врача: Llame esta tarde. Tómese una aspirina. Pase mañana por el hospital. Beba mucha agua. No tome demasiado el sol. No escuche nunca la radio por las mañanas. Escuche música clásica.

154.

— Estoy mareado.

— Abra la ventana y tómese un caramelo o un café con azúcar.

- Me duele la cabeza.
- Tómese una aspirina.
- Tengo fiebre.
- Quédese en la cama y descanse.
- Me duele el estómago.
- No coma nada y llame al médico.
- Tengo diarrea.
- Tome arroz y no coma fruta.
- Tengo un resfriado.
- Cómprese 10 paquetes de Kleenex e intente no salir de casa.

155.

quédese; coma; tome; llame; hable; compre; duerma; trabaje; bébase; no beba; alquile; túmbese; viva

158.

fiebre, resfriado, insolación, diarrea, grave, vomitar

159.

Tengo treinta y ocho de fiebre.
No le voy a hacer daño.
No es nada grave, ¿verdad?
Me ha sentado mal la comida.
Me he tomado una pastilla para el estómago.
Prefiero hacerle unos análisis para estar seguro.

160.

para; alergia; alergia; ha sentado; fiebre; duele; intoxicación; beber

161.

У меня болят уши. У меня болит голова. У тебя болят зубы? У тебя болит рука? У нас болят ноги. У моей жены очень болит левая нога. У моей бабушки очень болят суставы.

Так же употребляются глаголы *gustar*, *preocupar*, *molestar*...

162.

duelen, muelas; duelen, piernas; duelen, oídos, nariz; duele, cabeza; duele, brazo

163.

1. viaje
2. coma
3. no beba
4. abra
5. no suba, pida
6. ayude, dúchese, no se bañe
7. hable, explíquele
8. no alquile
9. no aparque
10. no pague, escríbale

164.

Paciente	Síntomas	Diagnóstico
1	tiene 38,5 de fiebre; le duele todo: la cabeza, las articulaciones, está cansado	una gripe
2	tiene tos; tiene fatal la nariz, la tiene muy roja; no puede respirar, no tiene fiebre	un resfriado
3	tiene la cara roja; tiene la piel irritada; le quema la boca; le pican los ojos, la boca y la garganta	una alergia
4	están muy mareados; se han quemado; les duele todo el cuerpo; tienen mucha sed	una insolación
5	tiene mala cara; le duele el estómago; ha vomitado; tiene mucha diarrea; Marina ha vomitado también	una intoxicación

165.

a) 1. ¿Por qué no te tomas una paracetamol? ¿Por qué no descansas un poco? 2. ¿Por qué no te tomas una aspirina? 3. ¿Por qué no te compras una crema antialérgica? 4. ¿Por qué no bebéis un poco de

agua? ¿Por qué no os tumbáis un poco? 5. ¿Por qué no tomáis esta medicina? ¿Por qué no llamas al médico?

b) 1. Tómese un paracetamol. Descanse un poco. 2. Tómese una aspirina. 3. Cómprese una crema antialérgica. 4. Beba mucha agua. Tumbese y descanse. 5. Tómese esta medicina. Llame al médico.

166.

Si tienes gripe, te duelen la cabeza y las articulaciones, estás cansado/a, normalmente tienes fiebre...

Si tienes un resfriado, no puedes respirar bien. Tienes la nariz roja. Te pican los ojos y la nariz.

Si te da una insolación, estás muy mareado y tienes mucha sed. Normalmente, tienes la piel roja o quemada.

Si tienes un ataque de alergia, te pican mucho la piel y los ojos.

Si tienes una intoxicación, te duele el estómago, vomitas y tienes diarrea.

UNIDAD 6

За покупками. De compras

1. В торговый центр. A un centro comercial (🕒, дорожка 65)

Elena: Hola. ¿Le importa enseñarme unos zapatos de tacón? Esos blancos del escaparate.

Dependiente: Lo siento, es que ya estamos cerrando. Cerramos a las dos.

Elena: ¿Y a qué hora abren?

Dependiente: A las cinco y media.

Elena: Buf. Y ¿todas las tiendas cierran al mediodía?

Dependiente: No, sólo las pequeñas. Podrías ir a un centro comercial. Aquí al lado está El Corte Inglés, por ejemplo. ¿Ves la farmacia? Pues es ese edificio gris que está a la derecha.

Elena: Ya. Y los precios, ¿son iguales?

Dependiente: Hombre, normalmente los centros comerciales son más caros. Pero a veces hay ofertas interesantes. Y ahora en julio hay rebajas.

Elena: Muchas gracias.

Лена: Здравствуйте. Вам не трудно показать мне одни туфли на каблучке? Вон те белые с витрины.

Девушка: Извините, мы уже закрываемся. Мы уходим на обед в два.

Лена: И в котором часу вы открываетесь?

Девушка: В полшестого.

Лена: Ой. И все магазины закрываются на обеденный перерыв?

Девушка: Нет, только маленькие. Ты могла бы сходить в большой универмаг. Тут рядом есть Корте Инглес, например. Видишь аптеку? (Корте Инглес) — это вон то большое здание справа.

Лена: Ясно. А цены — такие же?

Девушка: Ну нет, обычно универмаги дороже. Но иногда бывают заманчивые предложения (скидки). А сейчас в июле сезонная распродажа.

Лена: Большое спасибо.

LA SIESTA

Seguramente te ha llamado la atención que muchas tiendas, en España, cierran tres horas al mediodía. Tradicionalmente, se hace para respetar el horario de la "siesta". La siesta es una costumbre bastante extendida en los países de habla hispana y que consiste en dormir una o dos horas después de la comida del mediodía. Tiene su origen en el clima cálido de estos lugares, que dificulta la actividad después de una comida pesada. De hecho, la región de España donde es más frecuente dormir la siesta es Andalucía, la zona del sur donde hace más calor. De todas formas, la famosa siesta española es, en buena medida, un mito. Es cierto que, a lo largo del año, los dueños y los empleados de los pequeños comercios disfrutan de una generosa pausa al mediodía para descansar. Pero la inmensa mayoría de los profesionales no pueden permitirse dormir la siesta, debido a sus apretados horarios de trabajo. Sólo durante las vacaciones de verano pueden abandonarse, los que así lo desean, a este placer...

СИЕСТА («перерыв» или «дневной сон»)

Наверняка вы обратили внимание на то, что многие магазины в Испании закрываются на трехчасовой обеденный перерыв. Традиционно это делается для того, чтобы оставить время на дневной сон. Раньше в Испании и во многих странах Латинской Америки поспать час или два после обеда было нормой, и это естественно: жаркий климат этих стран не склоняет к деятельности после приема пищи. Сейчас дневной сон — это роскошь, которую могут себе позволить разве что в самой жаркой и самой бедной провинции Испании — Андалусии. Однако и там большинство служащих вынуждено ограничиться часовым перерывом на обед. Так что только во время отпуска испанцы могут себе позволить вернуться к этой приятной традиции...

Упражнение 167

Проверьте свою память. Сколько выражений из диалога вы можете перевести, не подглядывая в него?

закрываются на обеденный перерыв _____
 торговый центр _____
 заманчивые предложения (скидки) _____
 сезонная распродажа _____
 ты могла бы сходить _____
 туфли на каблук _____
 вас не затруднило бы показать мне... _____

Упражнение 168 (🌀, дорожка 66)

Еще раз посмотрите на последнюю фразу из предыдущего упражнения. Это очень полезная модель. Давайте потренируемся в произнесении подобных фраз. Чтобы запомнить и повторить эти фразы, вам понадобится прослушать их по нескольку раз. Старайтесь не останавливать фразы посередине. Заметьте, что, несмотря на то что с каждым разом они становятся все длиннее и длиннее, интонация посреди фразы остается ровной. Не спешите произнести фразы, следите за интонацией!

🌀 Для того, чтобы описать действие, которое происходит в настоящий момент, в испанском, как и в английском, используется **герундий** с глаголом «быть» (*estar*). Он образуется с помощью суффиксов **-ando**, **-iendo**: *hablar — hablando, comer — comiendo, vivir — viviendo*.

В диалоге вы, возможно, заметили, как одному русскому глаголу могут соответствовать две формы испанского:

Estamos cerrando. — *Мы закрываемся (сейчас).*

Cerramos al mediodía. — *Мы закрываемся (обычно) на обеденный перерыв.*

Вспомните формы герундия из прошлого урока: *está lloviendo*,
⇒ *está nevando*.

Упражнение 169

Дополните эти два телефонных разговора глаголом *estar* и/или герундием:

— Hola, Pablo. ¿Ya han desayunado tus padres?

— No, todavía _____ desayunando, mi abuela también _____, y yo me _____ preparando para salir. Y vosotros, ¿qué _____ haciendo?

— María se _____ duchando, y yo le _____ el desayuno.

(*Quince minutos más tarde*)

— ¿Pablo? ¿Puedo hablar con tus padres?

— Lo siento, es que (nosotros) ya _____ (salir). ¿Te importa llamarnos esta tarde?

— Vale. Nosotras todavía _____ (desayunar).

— Claro, como hoy no tenéis que trabajar...

Упражнение 170

Заполните пробелы глаголами в обычной форме или в конструкции *estar + герундий* в зависимости от того, происходит ли действие в настоящий момент или нет.

- ¿Qué _____ (comer) normalmente? — Normalmente como pescado.
- ¿Qué _____ (escuchar) ahora? — Un disco de rock español.
- ¿Qué estás haciendo? — _____ (mirar) a las chicas del bar.
- ¿Qué _____ (hacer)? — Soy médico.
- ¿Dónde _____ (vivir)? — En la capital.
- ¿Con quién _____ (hablar)? — Con Teresa.
- ¿Ya puedo entrar? — No, todavía _____ (abrir), espere cinco minutos.
- ¿Qué deportes _____ (practicar)? — El fútbol y el baloncesto.
- ¿_____ (esperar) a alguien? — Sí, a mi mujer.
- ¿Qué _____ (hacer)? — Ahora nada.

Práctica oral

Упражнение 171

Conteste a las preguntas (Ответьте на эти вопросы):

- ¿A qué hora abren las tiendas en tu país?
- ¿A qué hora cierran normalmente?
- ¿Hacen una pausa al mediodía?
- ¿Se duerme siesta en tu país? Y tú, ¿duermes un poco después de comer?
- ¿Cuándo hay rebajas en tu país?
- ¿Cuáles son los centros comerciales más populares?
- ¿Has comprado alguna vez algo interesante de oferta?

Vocabulario

al mediodía	днем	oferta	специальная цена
baloncesto	баскетбол	pausa	перерыв
capital <i>f</i>	столица	podrías	ты могла бы
comercial	торговый	popular	популярный
deporte	спорт	practicar	заниматься (чем-либо)
descuento	скидка	rebajas	распродажа
edificio	здание	siesta	дневной сон
escaparate	витрина	tacón	каблук
fútbol	футбол		
mujer <i>f</i>	1. женщина; 2. жена		

2. Покупая одежду. Comprando ropa (🕒, дорожка 67)

Elena: Perdone, ¿dónde está la sección de ropa de señoras?

Dependiente: En la primera planta. El ascensor está ahí.

(...)

Elena: Hola, estoy buscando un vestido de verano.

Dependiente: Mire, los vestidos están ahí.

Elena: ¡Qué vestidos! ¡Y están muy baratos! Y las faldas son superbonitas... Y estos pantalones parecen muy cómodos. Perdone, ¿puedo probarme estas cosas?

Лена: Простите, где отдел женской одежды?

Продащица: На первом этаже. Лифт — там.

(...)

Лена: Здравствуйте, я ищу летнее платье.

Продавец: Платья вон там (рядом с тобой).

Лена: Какие платья! И такие дешевые! А юбки просто супер. И эти брюки, похоже, очень удобные. Простите, я могу примерить эти вещи?

Dependiente: Claro. Mira, tienes un probador al fondo. Pero, espera un momento, ¿cuántas prendas llevas?

Elena: ¿Cómo?

Dependiente: Digo que cuánta ropa llevas. Es que no puedes probarte más de cinco prendas a la vez.

Elena: Es que me gustan todas...

Dependiente: Entonces tienes que hacer la cola dos veces.

Elena: Me llevo esta camisa y estas dos faldas.

Dependiente: Muy bien.

Elena: ¿Puedo pagar con tarjeta?

Dependiente: Mejor, en efectivo. Es que la máquina no funciona. Lo siento.

Elena: No pasa nada. Y, ¿le importa envolverse esta falda? Es para regalo.

Dependiente: Ahora te la envuelve mi compañero. ¡Santi! ¿Puedes envolverle esta falda a la señorita? Son treinta y seis con noventa.

Elena: Gracias.

Dependiente: A ti.

Продавец: Конечно. Смотри, вон там примерочная. Подожди-ка, сколько у тебя вещей?

Лена: Что-что?

Продавец: Я спрашиваю, сколько у тебя вещей. Нельзя примерять больше 5 сразу.

Лена: Просто они мне нравятся все...

Продавец: Тогда тебе надо дважды вставать в очередь.

Лена: Я возьму эту рубашку и эти две юбки.

Продавец: Отлично.

Лена: Я могу оплатить карточкой?

Продавец: Лучше наличными. Дело в том, что машинка (для карточек) не работает. Извини.

Лена: Не страшно. Вас не затруднит вернуть мне эту юбку? Это в подарок.

Продавец: Сейчас тебе ее завернет мой напарник. Санти! Ты не завернешь этой девушке юбку? С тебя 36 евро 90 центов.

Лена: Спасибо.

Продавец: Тебе спасибо.

РАСПРОДАЖИ И СКИДКИ. LAS REBAJAS Y LOS DESCUENTOS

- В Испании есть два сезона распродаж: зимний (начинается 6 января) и летний. Первые летние сезонные распродажи (*primeras rebajas*) начинаются в конце июня, вторые (*segundas*)

rebajas) — в середине августа, когда все испанцы уезжают в отпуск. Если вы хотите что-либо приобрести в зимнюю распродажу, следует идти в магазин прямо 6-го или, в крайнем случае, 7-го — в следующие дни в магазинах не останется нужных вам размеров. Однако будьте готовы к толчее и очередям. Вторые летние скидки бывают крайне привлекательны в ценовом отношении, однако учтите, что к середине августа большая часть летней коллекции может быть распродана (*agotada*).

- На определенные товары в магазине может быть установлена специальная (выгодная) цена — *oferta*. Как правило, это относится к товарам, произведенным той же фирмой, которая их продает. Этим удобно воспользоваться в супермаркете, если вы хотите привезти своей семье или друзьям килограмм хамона или ломо.
- Индивидуальные скидки клиентам (*descuento*) в крупных магазинах никогда не практикуются. Однако в небольших частных магазинчиках вам почти всегда могут сделать 10–15% скидку, особенно если вы берете несколько вещей (*prendas*). Считается нормальным попросить, чтобы вам сделали скидку: *¿Me puede hacer un descuento?*
- Тот же термин используется для скидок определенным группам граждан, например, если вы студент (и имеете студенческий билет — *carnet ISIC*) или же вам больше 65 лет, вам сделают скидку (*descuento*) во многих музеях и — в некоторых случаях — в общественном транспорте.

Упражнение 172

Как спросить/сказать по-испански...

- где находится отдел женской одежды: _____
- можете ли вы это примерить: _____
- где примерочная: _____
- можете ли вы оплатить карточкой: _____
- что вы будете платить наличными: _____
- что вы решили купить эту вещь: _____
- что вы ищете летнее платье: _____
- чтобы тебе это завернули: _____

Упражнение 173

Сопоставьте каждому слову из левой колонки выражение из правой:

un centro comercial	todo al 50%
un escaparate	pueden ser negros, marrones, deportivos, clásicos, de chica...
una oferta	donde puedes ver algunas cosas que hay en la tienda
el precio	¡¡¡Dos por el precio de uno!!!
la cola	como El Corte Inglés, Marks & Spencer...
una prenda	unas personas que están esperando para pagar o probarse ropa
unos zapatos	43 euros, por ejemplo
las rebajas	ropa, algo de vestir: una camiseta, un jersey, un pantalón

Упражнение 174

Complete el diálogo (Дополните диалог подходящими выражениями):

- _____, ¿La _____ de ropa deportiva, por favor?
- Al fondo a la derecha.
- Gracias. (...) ¡Qué camiseta más _____! Voy a probármela. Perdome, ¿puedo _____ esta camiseta?
- Sí, claro.
- ¿Y dónde _____ el _____?
- Al final del pasillo, es esa puerta pequeña... ¿la ve?
- Ah, sí, gracias. (...) Sí, me gusta mucho. Me la _____.
- Muy bien. Son doce euros. ¿Va a pagar en efectivo?
- No, voy a _____. Aquí tiene mi pasaporte. Y una pregunta, ¿puede _____ la para regalo?

Práctica oral

Упражнение 175

Conteste a las siguientes preguntas (Ответьте на следующие вопросы):

- ¿Qué estilo de ropa llevas normalmente? (ropa informal, clásica, deportiva, étnica, "hippy" ...)

- ¿De qué color es la camiseta que más te pones (которую ты чаще всего надеваешь)?
- Si eres chica: ¿te gusta ponerte faldas? ¿O prefieres llevar pantalones?
- Si eres chico: a tus amigas, ¿les gusta ponerse faldas? ¿O prefieren llevar pantalones?
- ¿Te han regalado alguna vez una camisa horrible? A los chicos: ¿te compra las camisas tu madre?
- ¿Qué tipo de zapatos compras normalmente? (clásicos, deportivos, cómodos, formales...)

Vocabulario

a la vez	одновременно	étnico	этнический
buscar	искать	falda	юбка
camisa	рубашка	informal	неформальный
camiseta	майка, футболка	jersey	свитер
clásico	классический	pantalones	брюки
cola	очередь	ponerse	надевать
hacer la cola	стоять в очереди	probarse	примерять
compañero	напарник, сотрудник	prenda	вещь (одежда)
deportivo	спортивный	probador	примерочная
		vestido	платье

3. Примеряя одежду. Probándose ropa (🕒, дорожка 68)

Elena: Buenos días, estoy buscando un jersey fino, de verano.

Dependiente: ¿Qué tal este?

Elena: A ver... ¿Lo tienen en una talla más?

Dependiente: ¿Qué talla es ése?

Лена: Здравствуйте, я ищу легкий свитер на лето.

Продавица: Как тебе этот?

Лена: А у вас есть такой, только на размер побольше?

Продавица: А это какой размер?

Elena: Una treinta y ocho.

Dependiente: Voy a mirar... No, lo siento, no nos queda. ¡Pero si te queda muy bien, es tu talla!

Elena: No, me queda ancho. Sobre todo, las mangas. Qué pena, porque es tan barato...

Dependiente: Mira, lo tengo en rojo.

Elena: Es que el rojo no me gusta.

Dependiente: También tienes estos, son parecidos... Hay en negro y en color crema. Son de algodón.

Elena: ¡Qué bonitos! Estos sí que me gustan.

Dependiente: Y están al cincuenta por ciento.

Elena: ¿Puedo probarme el negro?

Dependiente: Claro. Una treinta y ocho en negro, ¿no? Ahora mismo te lo traigo.

Elena: ¿Me trae también un espejo, por favor?

Dependiente: Sí, claro.

Elena: Pues, este me queda mejor... un poco estrecho.

Dependiente: Pero luego da de sí.

Elena: Sí, tiene razón. Ah, mire, aquí tiene un pequeño defecto...

Лена: Тридцать восьмой.

Продащица: Сейчас посмотрю... Нет, извини, не осталось. Но он на тебе прекрасно сидит, это твой размер!

Лена: Нет, он мне широк. Особенно рукава. Как обидно, он такой дешевый...

Продащица: У меня есть твой размер, только красный.

Лена: Дело в том, что красный цвет мне не нравится.

Продащица: Еще есть такие (свитера), они похожи... Есть черные и кремовые. Они из хлопка.

Лена: Какие красивые! Эти мне очень нравятся.

Продащица: И на них 50-процентная скидка.

Лена: Я могу примерить черный?

Продащица: Конечно. Тридцать восьмой размер черного цвета, да? Сейчас тебе его принесу.

Лена: Вы не принесете мне еще и зеркало?

Продащица: Конечно.

Лена: Да, этот сидит лучше... чутточку узок.

Продащица: Но он еще растянется.

Лена: Да, вы правы. Ой, смотрите, у него здесь небольшой дефект...

<i>Dependiente:</i> A ver... Sí, pero se puede arreglar.	<i>Продавищица:</i> Ну-ка... Да, но это легко исправить.
<i>Elena:</i> ¿Qué precio tiene?	<i>Лена:</i> Сколько он стоит?
<i>Dependiente:</i> Con el descuento, dieciocho euros. Te lo voy a dejar en quince.	<i>Продавищица:</i> Со скидкой, восемнадцать евро. Но я тебе его уступлю за пятнадцать.
<i>Elena:</i> Pues me lo llevo.	<i>Лена:</i> Тогда я его беру.
<i>Dependiente:</i> Muy bien. Se lo puedes pagar a mi compañera.	<i>Продавищица:</i> Отлично. Тогда оплатишь его у моей напарницы.

ИСПАНСКИЙ МЕНТАЛИТЕТ В ОТНОШЕНИИ ОДЕЖДЫ И ПОКУПОК

- **LO BARATO NO ES MALO.** Для испанцев дешевизна вещи — это одно из ее достоинств. Испанцы не стесняются носить недорогие вещи и говорить об этом. Напротив, к людям, покупающим дорогую одежду из модных бутиков, отношение, как правило, пренебрежительное (*¿Qué pijos son!*).
- Испанцы и испанки (!) одеваются крайне просто и скромно. Если они одеты в нарядные дорогие платья, это значит, что они идут на свадьбу или на званый ужин. Девушки красятся и пудрятся крайне редко и никогда — на людях (считается верхом неприличия). А если вы встретили на улице девушку с открытым животом, в мини-юбке и высоких сапогах (*con minifalda y unas botas altas*), скорее всего, это проститутка. Можете представить себе, какие странные выводы делают испанцы, впервые приехавшие в Москву...
- **РАЗМЕРЫ.** Размер одежды (*talla*) в Испании европейский, где-то на 6–8 меньше, чем в России (то-есть если у вас 46-й, ищите 40-й). Размер обуви (*número*) совпадает с российским.

Упражнение 176

¿Qué prendas de ropa recuerdas en español? Какие предметы одежды вы помните по-испански? Дополните табличку словами из предыдущего урока и выучите остальные.

	платье
	юбка
	футболка, майка
	рубашка
	брюки
	свитер
	туфли, ботинки
	пальто
un abrigo	теплая куртка
una cazadora	пиджак, легкая куртка
una chaqueta	костюм
un traje	сандалии
unas sandalias	джинсы
unos vaqueros	

Упражнение 177

¿Qué prendas de ropa vas a llevarte a España? Какие вещи вы возьмете с собой в Испанию? Напишите список. Если вам не хватает слов, загляните в словарь.

Упражнение 178

Полезная игра, чтобы выучить слова.

Modelo: ES...

una chica	QUE LLEVA	una falda	blanco/a/os/as
un chico		un vestido	amarillo/a/os/as
una mujer		unos pantalones	azul/es
un hombre		una camisa	...
una niña		una camiseta	...
un niño		un jersey	largo/a/os/as
		un abrigo	corto/a/os/as
		...	

Чтобы играть одному: опишите, как одеты люди, с которыми вы встречаетесь (на улице, в метро...). Можете заглянуть в модный журнал. Для этого полезно будет повторить таблицу цветов.

Можете практиковаться вдвоем: один загадывает какого-нибудь персонажа и описывает его, а другой должен его отгадать.

Упражнение 179 (🎧, дорожка 69)

Cinco personas han ido a un centro comercial... Прослушайте запись, в которой 5 человек рассуждают вслух о том, брать или не брать понравившуюся им вещь, и определите, купили они ее или нет. Затем вторично прослушайте запись и определите, что это за вещь и почему они ее купили/не купили.

	1	2	3	4	5
¿Qué es?					
¿Lo compran?					
¿Por qué?					

Modelo: *No lo compran. Es una falda. Le queda mal, es demasiado pequeña.*

👉 Чтобы сказать, что данная вещь сделана из определенного материала, используется предлог *de*:

La maleta es de cuero — Чемодан из кожи. *Los pantalones son de buena tela.* — Брюки из хорошей ткани.

Джинсовая ткань обозначается прилагательным *vaquero*: *una*

⇒ *falda vaquera* — джинсовая юбка.

Упражнение 180

Сопоставьте каждую вещь с материалом, из которого она сделана. Одной вещи могут соответствовать несколько материалов:

una cazadora	de algodón
una chaqueta	de plástico
unos pantalones	de cuero
una camiseta	de lycra
unos zapatos	de lana
una camisa	de poliéster
un perrito	vaquero/a/os/as
un jersey	de peluche
unas sandalias	



В примерочной. En el probador

Выучите эти полезные выражения, использующиеся при примерке:

Es mi talla. — Это мой размер. *No es mi talla.* — Это не мой размер.

Necesito una talla más. — Мне нужно на размер побольше.

Necesito una talla menos. — Мне нужно на размер поменьше.

Me queda(n) bien — Мне идет (хорошо сидит). *Me queda(n) mal* — Мне не идет (плохо сидит).

Me queda grande, pequeño/a, ancho/a, estrecho/a, largo/a, corto/a — Мне велик, мал, широк, узок, длинен, короток.

⇒ Не забывайте, что о туфлях говорят *número*, а не *talla*.

Упражнение 181

Complete el diálogo entre la dependienta y la cliente (Дополните этот диалог между продавщицей и клиенткой нужными выражениями):

— ¿Qué tal te quedan los pantalones?

— Un poco _____, creo que necesito una _____ menos.

— A ver... estos son una 40. Entonces, necesitas una 38. Ahora mismo te la traigo. ¿Y la falda?

— La falda me _____, sí que es mi talla. El problema es que es un poco _____ y puede ser incómodo sentarse con ella. Además, tengo las piernas muy blancas y no quiero enseñarlas tanto.

— Vale, pues voy a traerte una más _____.

— Y, otra cosa, ¿le importa traerme una camiseta como esta, pero en negro?

— ¿Te _____ mal este color?

— Sí, es que el rosa me hace mala cara. Y la camiseta me gusta mucho. Ahora es un poco _____ pero seguro que va a dar de sí.

¿Es _____ algodón, no?

☞ Попробуем суммировать основные конструкции, использующиеся в магазине.

<i>Hola, estoy buscando un jersey de verano.</i>	Здравствуйте, я ищу летний свитер.
<i>¿Puedo probarme este jersey?</i>	Я могу примерить этот свитер?
<i>¿Me enseña ese jersey, por favor?</i>	Вы не покажете мне вон тот свитер?
<i>Me llevo este jersey.</i>	Я беру этот свитер.
<i>Me queda bien, mal, grande, pequeño, estrecho...</i>	Он мне идет, не идет, велик, мал, узок...
<i>¿Puede envolverme este jersey para regalo?</i>	Вы не завернете мне этот свитер в подарочную бумагу?
<i>Es un poco caro.</i>	Это дороговато.
<i>¿Me puede hacer un descuento?</i>	Вы не сделаете мне скидку?
<i>¿Qué precio tiene?</i>	Сколько он стоит?
<i>¿Me trae un número/una talla más grande?</i>	Вы не принесете мне на размер побольше?
<i>¿Tiene este jersey en otro color?</i>	У вас есть такой же свитер другого цвета?

⇒

Упражнение 182

Вставьте фразы из таблички в этот диалог. Чтобы не повторять слово *jersey*, можете заменять его на личное местоимение *lo*:

- Hola, ¿quería algo?
- Sí, ¿_____?
- Sí, toma.
- ¿_____?
- Claro. El probador está allí.
- ¿Qué talla es?
- Es la 40.
- Creo que _____, ¿_____?
- Entonces, te traigo este en la 42, ¿no?

- ¿_____?
- ¿En qué color lo quieres?
- En azul.
- Voy a ver. Sí, mira, tengo uno azul en la 42.
- ¿_____?
- Cuarenta y seis euros.
- _____ ¿_____?
- Bueno... Te lo puedo dejar en cuarenta euros.
- Muy bien. _____.

Práctica oral y escrita

Упражнение 183

¿Qué talla de ropa usas? ¿Eres alto/a? ¿Eres delgado/a o más bien gordito/a? En nuestra tienda “virtual” vas a encontrar algunas prendas de vestir. ¿Te gustan o las prefieres en otro color u otra tela? Si el problema es que necesitas otra talla, puedes “pedírsela” a la dependienta virtual. («Примерьте» мысленно эти вещи из нашего виртуального магазина и скажите, как они на вас сидят, нравятся ли они вам или вы предпочитаете другой цвет или материал. Если вам нужен другой размер или цвет, «попросите» их у нашего виртуального продавца.)

Modelo: unos pantalones de deporte, de la talla 44, de algodón, negros.

No me gusta nada la ropa deportiva. Y el color negro no me queda bien. Los pantalones de algodón son cómodos, pero estos me quedan grandes. Necesito tres tallas menos. Perdone, ¿le importa traerme unos pantalones como estos, pero tres tallas menos?

• unos pantalones muy clásicos, de color gris, de algodón, de la talla 40 _____

• un vestido de lycra, de color rosa, sin mangas, de la talla 36 _____

• una camiseta hippy de muchos colores, corta y ancha, de manga larga, de algodón, de la talla 42. _____

- una camisa formal, unisex, blanca, de poliéster, de la talla 48. _____
- una cazadora deportiva, juvenil, vaquera, de la talla 42. _____
- una maxifalda (muy, muy larga) verde y roja, de algodón, de la talla 38 _____
- un jersey de lana azul, de manga corta, de lana _____
- una minifalda vaquera, blanca, cortísima, de la talla 34 _____
- una chaqueta de cuero marrón, de chico, clásica, no muy larga, de la talla 42. _____
- unas sandalias de plástico rojas, de tacón, de la talla 39. _____

Упражнение 184

¿En qué secciones puedes encontrar los siguientes artículos? Distribúelos como corresponda. В этой таблице расписаны отделы универсама по этажам. Распределите вещи из списка по этим отделам.

un grupo de rock español, una lechuga, un libro de pedagogía, unos pantalones vaqueros, un kilo de patatas, unas (zapatillas) deportivas, una falda de verano, una camisa rosa, un dinosaurio de peluche, un litro de gazpacho, un jersey de manga corta, una camiseta para jugar al fútbol, un traje, un vestido hippy, un juguete para tu hijo.

Sótano: alimentación (supermercado)	
Planta baja: ropa de señora	
Planta primera: ropa de caballero	
Planta segunda: juvenil (ropa para jóvenes)	
Planta tercera: infantil (artículos para niños)	

Planta cuarta: zapatería	
Planta quinta: deportes	
Planta sexta: librería y discos	

Vocabulario

algodón	хлопок	juguete	игрушка
alimentación	продукты	juvenil	юношеский
ancho	широкий	lana	шерсть
arreglar	исправить	largo	длинный
artículo	товар	manga	рукав
caballero	мужчина, господин	menos	меньше
compañero/a	товарищ	número	размер обуви
corto	короткий	parecido	похожий
cuero	кожа	peluche	плюш
dar de sí	растянуться	perrito	собачка
defecto	дефект	pijo	пижон, пижонский
delgado	худой	plástico	пластмасса, полиэтилен
espejo	зеркало	por ciento	процент
estilo	стиль	sobre todo	особенно
estrecho	узкий	talla	размер одежды
fino	тонкий	tela	ткань
infantil	детский	traje	костюм
jugar	играть	vaquero	джинсовый

4. Сдавая багаж. Facturando (☺, дорожка 70)

Chico: ¿Cuánto equipaje llevan?

Elena: Estas dos maletas.

Chico: Me las pone aquí, por favor. Uf, son cuarenta y ocho kilos. Tiene que pagar por exceso de peso.

Elena: Es que son regalos...

Chico: Ya. Pues lo siento, pero así son las normas. Son veinte kilos por persona como máximo.

Elena: ¿Cuánto tenemos que pagar?

Chico: Son veinte euros por cada kilo de sobrepeso. O sea, ciento sesenta euros.

Elena: ¡Joder! Tome.

Chico: No, no, tiene que pagar en caja. Al fondo, a la izquierda.

...

Elena: Aquí tiene la factura.

Chico: Lo siento, es que hoy el avión va lleno. ¿Quieren pasillo o ventanilla?

Elena: Pasillo.

Chico: Pues aquí están las tarjetas de embarque... El embarque es a las siete y veinticinco, por la puerta seis. ¡Buena viaje!

Служащий: Сколько у вас багажа?

Лена: Эти два чемодана.

Служащий: Положите их сюда, пожалуйста. Ого, сорок восемь килограммов. Вам придется оплатить перевес.

Лена: Это все подарки...

Служащий: Понятно. Но, к сожалению, правила таковы. Максимум двадцать килограмм на человека.

Лена: Сколько нам надо оплатить?

Служащий: Двадцать евро на каждый килограмм перевеса. То есть сто шестьдесят евро.

Лена: Черт... Ну, берите.

Служащий: Нет, нет, вам надо оплатить в кассе. Пройдите дальше, налево.

...

Лена: Вот чек.

Служащий: Простите, сегодня самолет заполнен. Вы хотите у окна или в проходе?

Лена: В проходе.

Служащий: Вот вам посадочные талоны. Посадка в семь двадцать пять, выход шестой. Счастливой дороги!

<i>Elena: ¡Vaya final de viaje!</i>	<i>Лена: Вот тебе и счастливый финал путешествия!</i>
-------------------------------------	---

ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ В АЭРОПОРТУ

- В Мадриде два международных терминала — Т3 и Т4 (на который сейчас прилетают Аэрофлот и Иберия). Это две разных станции метро, не перепутайте. В Барселоне до аэропорта можно добраться с вокзала Санс электричкой где-то за полчаса. Не забудьте добавить в обоих случаях 10–15 (а в Т4 целых 30) минут хождения по бесконечно длинным коридорам.
- Обычно испанцы не очень придирчивы к нормам веса. Зачастую их можно уговорить не оплачивать лишние три-четыре килограмма. Однако, если перевес значительный, никакие уговоры не помогут избежать оплаты.

Упражнение 185

Complete cada frase con la opción adecuada. Дополните фразы нужным вариантом ответа.

1. ¿Tengo que _____ la cámara de fotos?
a) dejar b) dar c) facturar
2. ¿Puedo llevar mi acordeón como _____ de mano?
a) equipaje b) maleta c) factura
3. Lo siento, pero tiene que pagar _____.
a) kilos b) peso c) sobrepeso
4. Prefiere ventanilla o _____?
a) caja b) viaje c) pasillo
5. El embarque es a las cinco y cuarenta, por la _____.
a) ventanilla b) puerta c) derecha
6. Perdone, pero tiene que facturar esa _____, es demasiado grande.
a) equipaje b) maleta c) tarjeta de embarque

Práctica oral

Упражнение 186

Conteste a las preguntas:

- ¿Te gusta viajar solo/a?
- ¿Cuánto equipaje llevas normalmente?
- ¿Has tenido que pagar alguna vez por exceso de peso?
- ¿Te gusta llegar puntual a la facturación?
- ¿Hablas con los pasajeros que están en la cola?
- Cuando te vas de viaje, ¿traes muchos regalos?
- En el avión, ¿prefieres pasillo o ventanilla?
- ¿Te mareas en los aviones?
- ¿Has conocido alguna vez a alguien interesante en un avión?

Vocabulario

caja	касса	lleno	полный
embarque	посадка	norma	правило
equipaje	багаж	pasillo	коридор
exceso	избыток	peso	вес
factura	чек	puntual	вовремя
facturación	регистрация	sobrepeso	перевес
facturar	сдавать багаж	ventanilla	окошко, иллюминатор

5. В дьюти-фри. En un Duty-free

(☺, дорожка 71)

Elena: Hola, buenos días. Quería comprar algún recuerdo, algo típico español, no sé... Algo de artesanía.

Dependiente: ¿Cuánto quieres gastarte?

Лена: Добрый день. Я хотела купить что-нибудь на память, что-нибудь типичное испанское, не знаю... Что-нибудь ручной работы.

Продавец: Сколько ты хочешь потратить?

Elena: Pues... Quince euros como máximo. Es un regalo para una amiga.

Dependiente: Mira, tenemos estos platitos de cerámica de Talavera.

Elena: Son bonitos. ¿Qué precio tienen?

Dependiente: Son doce euros cada uno.

Elena: Me parece un poco caro. ¿No puede hacerme un descuento?

Dependiente: Bueno, si te llevas dos... Te los dejo en veinte euros.

Elena: De acuerdo, me los llevo. ¿Me los puede envolver, por favor?

Dependiente: Claro. ¿Me enseñas tu tarjeta de embarque, por favor?

Elena: Ahí tiene.

Dependiente: ¿Algo más?

Elena: A lo mejor, algo de repostería española, algún dulce típico...

Dependiente: Tenemos muchos: hay turrón, mazapán, tarta de Santiago, polvorones...

Elena: ¿Me recomienda algo?

Dependiente: Llévate turrón de Alicante. Está muy bueno.

Лена: Ну... Максимум пятнадцать евро. Это в подарок подруге.

Продавец: Смотри, у нас есть керамические блюбочки из Талаверы.

Лена: Красивые. Сколько они стоят?

Продавец: Двенадцать евро каждое.

Лена: Мне кажется, дороговато. Вы не сделаете мне скидку?

Продавец: Ну, если ты возьмешь два... Я уступлю тебе их за двадцать.

Лена: Ладно, беру. Вы мне их заверните, пожалуйста.

Продавец: Конечно. Покажи мне твой посадочный талон.

Лена: Вот.

Продавец: Что-нибудь еще?

Лена: Может, какие-нибудь пирожные, какие-нибудь типичные сласти...

Продавец: У нас много всего: есть тurrón, масапан, торт из Сантьяго, польворонес...

Лена: Вы не посоветуете что-нибудь?

Продавец: Возьми тurrón из Аликанте. Он очень вкусный.

ЧТО ВАЖНО ЗНАТЬ О ДЬЮТИ-ФРИ

- Дьюти-фри — очень удобное место, чтобы купить традиционной испанской еды. Помимо вин, овечьего и козьего сыра (*queso de oveja, queso de cabra*) и копченостей (*embutido*), советуем традиционные сладости (*dulces típicos*). Бывает там и традиционная керамика (*cerámica*).
- Испанские дьюти-фри закрываются около одиннадцати.
- Скидок в дьюти-фри почти никогда не делают.

Упражнение 187

Дайте примеры к этим родовым понятиям:

algún embutido: chorizo,...

algo de artesanía:

algo de repostería española: tarta de Santiago,...

algún vino:

algo de música española:

algo típico español:

Упражнение 188 (⊗, дорожка 72)

Прослушайте запись и пометьте утверждения как верные (*verdadero*) или неверные (*falso*). В последнем случае объясните почему.

	V	F
La chica no quiere gastarse mucho dinero		
A la chica no le gusta la cerámica		
El lomo y el jamón están de oferta		
La chica no se prueba la camiseta, porque es para su amiga		
La chica compra una camiseta roja de la talla 40		
El dependiente le hace un descuento en la camiseta		
A la chica no le envuelven su compra para regalo		

Práctica oral y escrita

Упражнение 189 (🕒, дорожка 73)

Es el cumpleaños de tu mejor amigo/a (у твоего лучшего друга — день рождения) y necesitas comprarle un regalo. Ahora estás en un centro comercial. Piensa (Подумай):

- qué le quieres regalar* (что ты хочешь ему подарить)
- cuánto dinero quieres gastarte como máximo* (сколько денег ты хочешь истратить)
- cómo puedes pedir que te hagan un descuento* (как попросить, чтобы тебе сделали скидку)
- cómo puedes pedir que te lo envuelvan para regalo* (как попросить, чтобы тебе завернули покупку в подарочную бумагу)
- cómo vas a pagar, en efectivo o con tarjeta* (как ты будешь платить, наличными или карточкой)

Вставь свои реплики в этот диалог. А потом попробуй в реальном времени воспроизвести его с диктором — сначала смотря в текст, а потом не смотря.

— Buenos días. ¿Qué desea?

—

— ¿Cuánto dinero quiere gastarse, más o menos?

—

— Pues, mire, por ese precio tenemos estos dos modelos. Si le gusta alguno...

—

— Muy bien.

—

— Bueno, se lo puedo dejar dos euros más barato.

—

— Claro, ahora mismo se lo envuelvo.

—

— ¿Cómo va a pagar?

—

— Pues aquí tiene.

—

— ¡Hasta luego!

Vocabulario

artesanía	народное творчество	pastelería	выпечка
cerámica	керамика	platito	блюдец
cumpleaños	день рождения	polvorones	рассыпчатые сладости
dulce	сладкий	recuerdo	сувенир
gastar	тратить	repostería	сладости
mazapán	испанские марципаны	turrón	туррон (миндаль, сахар, мед)

6. Пропавший багаж. Equipaje perdido

(En Moscú) (📍, дорожка 74)

<i>Chica española:</i> No viene mi maleta. No viene.	<i>Испанка:</i> Мой чемодан не появляется. Не появляется.
<i>Elena:</i> ¿Puedo ayudarte?	<i>Лена:</i> Я могу чем-нибудь помочь?
<i>Chica:</i> Es que no ha venido mi maleta. No sé qué hacer.	<i>Испанка:</i> Мой чемодан не вышел. Я не знаю, что мне делать.
<i>Elena:</i> Tranquila. Vamos a hablar con tu compañía aérea. ¿Has venido con Iberia?	<i>Лена:</i> Успокойся. Пойдем поговорим с твоей авиакомпанией. Ты приехала рейсом Иберии?
<i>Chica:</i> No, con Air France.	<i>Испанка:</i> Нет, АйрФрансом.
<i>Elena:</i> Vamos, te acompaño.	<i>Лена:</i> Пойдем, я тебя провожу.
<i>Azafato:</i> Dígame.	<i>Служащий:</i> Слушаю вас.
<i>Chica:</i> Buenos días. Mire, no ha llegado mi maleta.	<i>Девушка:</i> Добрый день. Знаете, мой чемодан не приехал.
<i>Azafato:</i> ¿Cómo es su maleta?	<i>Служащий:</i> Как выглядит ваш чемодан?

<i>Chica:</i> Es... grande, verde, con ruedas.	<i>Девушка:</i> Он... большой, зеленый, на колесиках.
<i>Azafato:</i> ¿En qué vuelo ha venido?	<i>Служащий:</i> Каким рейсом вы приехали?
<i>Chica:</i> Con Air France, en el 1348.	<i>Девушка:</i> АйрФранс, номер 1348.
<i>Azafato:</i> ¿Va a quedarse unos días en Moscú?	<i>Служащий:</i> Вы пробудете несколько дней в Москве?
<i>Chica:</i> Sí, me voy a quedar aquí una semana.	<i>Девушка:</i> Да, я буду здесь неделю.
<i>Azafato:</i> ¿Me da su dirección en Moscú?	<i>Служащий:</i> Дайте мне ваш адрес в Москве.
<i>Chica:</i> Lo siento, no sé la dirección. Es el hotel Aldebarán.	<i>Девушка:</i> Извините, я не знаю адреса. Это отель Альдебаран.
<i>Azafato:</i> No se preocupe. Cuando tengamos su maleta, se la enviamos a su hotel. De todas formas, lo siento mucho.	<i>Служащий:</i> Не беспокойтесь. Когда мы получим ваш чемодан, мы вам его пошлем в отель. Так или иначе, я очень сожалею.
<i>Chica:</i> Gracias. Adiós.	<i>Девушка:</i> Спасибо, до свидания.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИ БАГАЖ

- Не волнуйтесь: он обязательно найдется. В Испании никогда не вскрывают чемоданы. Багаж может потеряться только в рейсе с пересадкой. В этом случае обращайтесь в окошко *Equipaje perdido*.

Práctica oral y escrita

Упражнение 190

Вспомните свою последнюю поездку. Вы помните, какой у вас был багаж? Вот несколько пунктов, по которым вы можете описать ваш чемодан:

Color: negra, azul, verde, marrón, roja, gris, beis...

Tamaño: grande, pequeña

Material: de plástico, de cuero, de metal (/metálica)

Con ruedas, sin ruedas, con dibujos, sin dibujos...

Упражнение 191

А теперь представьте себе, что вы прилетаете в аэропорт и обнаруживаете, что все ваши чемоданы пропали. Заполните этот жалобный лист:

HOJA DE RECLAMACIÓN:	
1. Nombre y apellidos del pasajero:	_____
2. Nacionalidad:	_____
3. ¿Con qué compañía ha volado?	_____
4. ¿En qué vuelo ha venido?	_____
5. ¿Cuántas piezas de equipaje ha perdido?	_____
6. ¿Cómo son sus maletas? (tamaño, color, material...)	_____

7. ¿Cuántos días va a quedarse en la ciudad de destino?	_____
8. ¿Dónde se aloja? Escriba la dirección de su alojamiento.	_____
9. ¿Quiere que le enviemos allí la maleta?: Sí/No	_____
10. Teléfono de contacto:	_____
11. Fecha y firma:	_____

Vocabulario

acompañar	проводать	pieza	вещь
alojamiento	размещение в отеле	reclamación	жалоба
beis	бежевый	rueda	колесо
compañía aérea	авиакомпания	tamaño	размер
dibujo	рисунок	tranquilo/a	спокойный, успокойся
enviar	посылать	volar	летать
perder	терять		

Unidad 6. Claves

167.

cerrar al mediodía; centro comercial; ofertas interesantes; rebajas; podrías ir; zapatos de tacón; ¿le importa enseñarme...?

169.

están; está desayunando; estoy; estáis; está; estoy preparando; estamos saliendo; estamos desayunando

170.

comes; estás escuchando; estoy mirando; haces; vives; estás hablando; estamos abriendo; practicas; estás esperando; estás haciendo

172.

¿Dónde está la sección de ropa de señoras?

¿Puedo probarme estas cosas?

¿Dónde está el probador?

¿Puedo pagar con tarjeta?

Voy a pagar en efectivo.

Me llevo esto.

Estoy buscando un vestido de verano.

¿Puede envolvermelo?

173.

un centro comercial — como El Corte Inglés, Marks & Spencer...

un escaparate — donde puedes ver algunas cosas que hay en la tienda

una oferta — ¡¡¡Dos por el precio de uno!!!

el precio — 43 euros, por ejemplo

la cola — unas personas que están esperando para pagar o probarse ropa

una prenda — ropa, algo de vestir: una camiseta, un jersey, un pantalón

unos zapatos — pueden ser negros, marrones, deportivos, clásicos, de chica...

las rebajas — todo al 50%

174.

Perdone, sección; bonita, probarme; está, probador; llevo; pagar con tarjeta, envolvermela.

176.

un vestido, una falda, una camiseta, una camisa, unos pantalones,
un jersey, unos zapatos

179.

	1	2	3	4	5
¿Qué es?	Es un vestido.	Son unos pantalones y una camiseta.	Es un abrigo.	Es una falda.	Son unos zapatos.
¿Lo compran?	Lo compra.	Compra los pantalones, pero la camiseta, no.	Lo compra.	La compra.	No los compra.
¿Por qué?	Es superbonito, y no tiene ningún vestido de verano. Es un poco ancho, pero se puede arreglar.	Los pantalones le quedan muy bien. La camiseta le queda un poco estrecha.	Es muy bonito y le queda perfecto. Y no es caro.	Le gusta mucho y es muy barata. Y no tiene ninguna falda de verano.	El estilo es demasiado clásico y son muy caros.

180.

una cazadora vaquera/ de cuero/ de algodón
una chaqueta vaquera/ de lana/ de cuero
unos pantalones vaqueros/ de cuero/ de algodón
una camiseta de algodón/ de poliéster/ de lycra
unos zapatos de cuero
una camisa de algodón/ de poliéster/ de lycra
un perrito de plástico/ de peluche
un jersey de algodón/ de lana/ de poliéster
unas sandalias de cuero/ de plástico

181.

anchos/grandes, talla; queda bien, estrecha; ancha; queda; estrecha, de

182.

- Hola, ¿quería algo?
- Sí, ¿me enseña ese jersey, por favor?
- Sí, toma.
- ¿Puedo probármelo?
- Claro. El probador está allí.
- ¿Qué talla es?
- Es la 40.
- Creo que me queda pequeño. ¿Me trae/puede traer una talla más grande?
- Entonces, te traigo este en la 42, ¿no?
- ¿Lo tiene en otro color?
- ¿En qué color lo quieres?
- En azul.
- Voy a ver. Sí, mira, tengo uno azul en la 42.
- ¿Qué precio tiene?
- Cuarenta y seis euros.
- Es un poco caro. ¿Me puede hacer un descuento?
- Bueno... Te lo puedo dejar en cuarenta euros.
- Muy bien. Me lo llevo.

184.

Sótano: alimentación (supermercado)	<i>un litro de gazpacho</i> <i>una lechuga</i> <i>un kilo de patatas</i>
Planta baja: ropa de señora	<i>una falda de verano</i> <i>un jersey de manga corta</i> <i>unos pantalones vaqueros</i> <i>una camisa rosa</i> <i>un traje</i>
Planta primera: ropa de caballero	<i>un traje</i> <i>unos pantalones vaqueros</i>
Planta segunda: juvenil (ropa para jóvenes)	<i>unos pantalones vaqueros</i> <i>una camisa rosa</i> <i>un vestido hippy</i> <i>un jersey de manga corta</i>

Planta tercera: infantil (artículos para niños)	<i>un dinosaurio de peluche un juguete para tu hijo un libro de pedagogía</i>
Planta cuarta: zapatería	<i>unas (zapatillas) deportivas</i>
Planta quinta: deportes	<i>una camiseta para jugar al fútbol unas (zapatillas) deportivas</i>
Planta sexta: librería y discos	<i>un grupo de rock español un libro de pedagogía</i>

185.

1. facturar; 2. equipaje; 3. sobrepeso; 4. pasillo; 5. puerta; 6. maleta.

187.

algún embutido: chorizo, jamón, lomo, morcilla...

algo de artesanía: cerámica de Talavera...

algo de pastelería española: tarta de Santiago, turrón, mazapán, polvorones...

algún vino: Rioja, Jerez...

algo de música española: Sara Baras, Joan Manuel Serrat...

algo típico español: la siesta...

188.

	V	F
La chica no quiere gastarse mucho dinero	+	
A la chica no le gusta la cerámica		+
El lomo y el jamón están de oferta	+	
La chica no se prueba la camiseta, porque es para su amiga		+
La chica compra una camiseta roja de la talla 40		+
El dependiente le hace un descuento en la camiseta		+
A la chica no le envuelven su compra para regalo	+	

Часть вторая

Разговорник

Полезные выражения

Познакомиться и представиться

Soy Marta/Me llamo Marta Encantado/Encantada.	Я Марта. Меня зовут Марта. Очень приятно (муж.)/Очень приятно (жен.)
--	---

Поздороваться и проститься

¡Hola!	Здравствуйте! Привет!
¿Qué tal?	Как дела?
Buenos días	Доброе утро.
Buenas tardes	Добрый день (после часа дня).
Buenas noches	Добрый вечер (после 8 вечера).
¡Hasta luego!	До свидания!

Рассказать о себе

Soy rusa. Soy de Moscú.	Я русская. Я из Москвы.
Soy ingeniera. Trabajo en una empresa.	Я инженер. Я работаю на фирме.
Estoy casada/soltera/divorciada.	Я замужем/не замужем/разведена.
Tengo dos hijos.	У меня (есть) двое детей.
Tengo un novio español.	У меня молодой человек — испанец.
No tengo dinero para el hotel.	У меня нет денег на гостиницу.

Рассказать о своих вкусах и предпочтениях

Me gusta el fútbol.	Мне нравится футбол.
Me gustan mucho los niños.	Мне очень нравятся дети.
No me gustan nada los políticos.	Мне совсем не нравятся политики.

Me interesa el cine español.	Меня интересует испанское кино.
Me interesan muchísimo las películas de Almodóvar.	Меня очень интересуют фильмы Альмодовара.
No me interesa mucho ir a esta excursión.	Мне не особенно интересна эта экскурсия.

Переспросить

¿Qué?	Что?
¿Cómo?	Как вы сказали?
¿Puede repetir, por favor?	Простите, вы не могли бы повторить?
¿Puede hablar más despacio, por favor?	Простите, вы можете говорить помедленнее?

Поинтересоваться

¿Qué tal (está) el hotel?	Как гостиница?
¿Qué tal (están) tus hermanos?	Как (поживают) твои братья?

Выразить намерение

Voy a leer el periódico.	Я собираюсь почитать газету.
¿Vas a ir a la playa?	Ты собираешься (идти) на пляж?

Выразить желание

Quiero comprarme una casa en el mar.	Я хочу купить дом на море.
Tengo ganas de ir a España de vacaciones.	Мне хочется поехать в отпуск в Испанию.
Me apetece probar la paella.	Мне хочется попробовать паэлью.

Выразить необходимость

Hay que rellenar este formulario.	Нужно заполнить этот бланк.
Tengo que llamar a casa.	Мне нужно позвонить домой.
Tenemos que llegar antes de las nueve.	Нам нужно прийти до девяти.

Выразить мнение

Creo que hemos pedido demasiada comida.	По-моему , мы заказали слишком много еды.
Me parece que España no es un país muy europeo.	Мне кажется , что Испания — не совсем европейская страна.

Выразить сомнение или незнание

No sé.	Не знаю.
Creo que no.	По-моему , нет.
No estoy seguro/segura.	Я не уверен/уверена.

Выразить непонимание

Perdone, pero no entiendo.	Простите , но я не понимаю.
No hablo español.	Я не говорю по-испански.

Указать причину или следствие

Hoy no podemos comer de menú, porque es domingo.	Сегодня мы не можем заказать бизнес-ланч, потому что сегодня воскресенье.
Como es domingo, no podemos comer de menú.	Поскольку сегодня воскресенье, мы не можем заказать бизнес-ланч.

Объяснить или извиниться

Nunca dormimos en campings. Es que mi madre tiene la espalda mal.	Мы никогда не ночуем в кемпингах. Дело в том, что у моей мамы проблемы со спиной.
¡Lo siento (mucho)! Es que el autobús ha llegado veinte minutos más tarde y...	Простите (ради бога). Дело в том, что автобус опоздал на двадцать минут и...
Perdone, me he equivocado de habitación.	Простите, я ошибся комнатой.

Извинить собеседника

No se preocupe.	Не беспокойтесь.
No pasa nada.	Не страшно.
No importa.	Это не имеет значения.

Восклицания и другие реакции на сообщение

¡Qué bien!	Как здорово!
¡Qué suerte!	Какая удача!
¡Qué interesante!	Как интересно!
¡Qué mal!	Как плохо!
¡Qué pena!	Как жаль!
¡Qué horror!	Какой ужас!
¡Qué rabia!	Как обидно!
Lo siento (mucho)	Я вам сочувствую.
¡Joder!	Черт!

Попросить разрешения сделать что-либо

¿Puedo abrir la ventana?	Я могу открыть окно?
¿Se puede fumar aquí?	Можно здесь курить?

Разрешить что-либо сделать

Claro.	Конечно.
Por supuesto.	Конечно.

Запретить что-либо сделать

Está prohibido bañarse en el mar.	Купаться в море запрещено.
No se puede entrar a la catedral con pantalones cortos.	Нельзя входить в собор в шортах.

Попросить у собеседника, чтобы он что-либо сделал

Por favor,...	Пожалуйста...
¿Puede enseñarme su pasaporte, por favor?	Вы не покажете мне паспорт, пожалуйста?
¿Le importa enseñarme su pasaporte, por favor?	Вас не затруднит показать мне паспорт?

Поблагодарить

(Muchas) gracias.	(Большое) спасибо.
(Es) muy amable.	Вы очень любезны.

Ответить на выражение благодарности

De nada.	Не за что.
A ti./A usted.	Тебе спасибо./Вам спасибо.

Предложить

¿Por qué no te tomas una aspirina?	Почему бы тебе не выпить аспирина?
¿Qué tal si vamos al cine esta tarde?	Как насчет сходить в кино сегодня вечером?

Podríamos ir al cine esta tarde.	Мы могли бы сходить сегодня вечером в кино.
---	--

Ответить на предложение

Vale.	Ладно, идет.
Muy bien.	Хорошо.
¡Genial!	Отлично.
Me encantaría, pero es que tengo un examen mañana.	Я бы с удовольствием, но у меня завтра экзамен.
Lo siento, es que mi hijo se ha puesto enfermo y tengo que quedarme con él.	Извините, но у меня заболел сын и мне надо остаться с ним.

Оценить (положительно или отрицательно)

Está genial/muy bien/regular/mal.	Это отлично/хорошо/не особенно/плохо.
Me parece muy cómodo/muy bien/un poco caro.	Мне кажется, это удобно/хорошо/дороговато
¡ Qué barato/bueno/bien...!	Как дешево/вкусно/здорово...!
¡ Qué vestido!	Какое платье!

Выбрать одну из возможностей или выразить безразличие

En autobús es más cómodo, ¿no? Entonces, mejor en autobús.	В автобусе удобнее, да? Тогда лучше (поедем) на автобусе.
Prefiero ir en autobús.	Я предпочитаю ездить на автобусе.
— ¿Vamos en tren o en autobús?	— Поедем на поезде или на автобусе?
— Me da igual./No me importa.	— Мне все равно./Мне не важно.

Попросить о помощи

¿Puede ayudarme con las maletas, por favor?	Вы мне не поможет е с чемоданами, пожалуйста?
¿Le importa ayudarme con las maletas?	Вас не затруднит помочь мне с чемоданами?

Предложить помощь или необходимый объект

¿Necesita ayuda con las maletas?	Вам помочь с чемоданами?
¿Puedo ayudarle?	Я могу вам помочь ?
Espere, que le ayudo.	Подождите , я вам помогу.
¿Quiere un bombón?	Хотите конфету ?

Согласиться или отклонить помощь

(Genial/Estupendo.) Muchas gracias.	(Отлично). Большое спасибо.
No se preocupe. No hace falta. Gracias.	Не беспокойтесь . Не нужно . Спасибо.

Успокоить собеседника

No se preocupe.	Не нервничайте .
No hay problema.	Не о чем беспокоиться .

Подозвать, обратить на себя внимание

Perdone.	Простите .
Oiga, perdone.	Эй, послушайте .

Указать на что-либо собеседнику

Mire , no podemos quedarnos.	Знаете , мы не сможем остаться (здесь).
-------------------------------------	--

Пожаловаться и выразить беспокойство

Esto no está bien.	Это не в порядке.
Perdone, es que nosotros no hemos pedido tortilla.	Простите, но мы не заказывали тортилью.
Perdone, parece que hay un problema con mi reserva.	Простите, кажется, не все в порядке с моей бронью.
Me preocupa (mucho) mi hijo.	Меня (очень) беспокоит мой сын.

Согласиться с собеседником

Es verdad.	Правда.
Efectivamente.	Действительно, так.
Tiene razón.	Вы правы.

Выразить несогласие

(Yo) no estoy de acuerdo.	Я не согласен/согласна.
Pues yo creo que España es un país muy europeo.	А мне кажется, что Испания — вполне европейская страна.

Выразить удивление

¿Ah, sí?	Да?
¿En serio?	Правда (что ли)?
¡Qué fuerte!	Ничего себе!

Попросить совета и посоветовать

¿Puede recomendarme un buen restaurante?	Вы не посоветуете мне хороший ресторан?
Le recomiendo el hotel La Marina.	Я вам советую отель Ла Марина.
¿Por qué no descansas un poco?	Почему бы тебе не отдохнуть немного?

Спросить о местонахождении чего-либо

Perdone, ¿el hotel Caos, por favor?	Простите, как пройти к гостинице Хаос?
Perdone, ¿sabe dónde está la calle Arce?	Простите, вы не знаете, где улица Арсе?
Perdone, ¿sabe dónde hay una cabina telefónica?	Простите, вы не знаете, есть ли здесь телефон?
Por favor, ¿cómo puedo llegar a la estación de autobuses?	Простите, как мне пройти на автовокзал?

Подвести итог, выразить окончательное мнение

De acuerdo	Ладно, договорились.
Vale, entonces cenamos en casa.	Хорошо, тогда поужинаем дома.

Ситуации**На паспортном контроле**

Vengo a trabajar.	Я приехала работать.
Vengo de vacaciones.	Я приехала в отпуск.
Voy a quedarme una semana/un mes/... días.	Я пробуду здесь неделю/месяц/... дней.
Tengo un visado de turista/de trabajo/de estudiante.	У меня туристическая/рабочая/студенческая виза.
Mi visado caduca el día ...	Моя виза заканчивается... числа.

На регистрации рейса

Voy a facturar esta(s) maleta(s).	Я сдаю этот (эти) чемодан(ы).
Esto es equipaje de mano.	Это ручная кладь.
Por favor, es delicado. Tengo que llevarlo como equipaje de mano.	Ради бога, это хрупкие вещи. Я должна провезти это как ручную кладь.

Prefiero ventanilla/pasillo, si es posible.	Я предпочитаю у окна/в проходе, если можно.
¿A qué hora es el embarque?	Во сколько посадка?
¿Por qué puerta es el embarque?	Через какой выход будет происходить посадка?
Por favor, no me haga pagar sobrepeso.	Пожалуйста, можно мне не платить за перевес?
Son sólo ... kilos de más.	Это всего... кг перевеса.

На выдаче багажа

Perdone, es que mi maleta no ha llegado.	Простите, мой чемодан не приехал.
Es grande/pequeña negra, marrón, gris, azul, verde...	Он (чемодан) большой/маленький черный, коричневый, серый, синий, зеленый
con ruedas/sin ruedas	на колесиках/без колесиков
He venido en el vuelo 299 de Aeroflot.	Я прилетел 299-м рейсом Аэрофлота.
¿Pueden avisarme cuando llegue? Mi teléfono de contacto es el ...	Вы не свяжетесь со мной, когда чемодан приедет? Мой контактный номер...
¿Pueden enviármela al hotel? Estoy alojado en el hotel Doña Sancha. La dirección es...	Вы не пришлете мне его в отель? Я живу в отеле Донья Санча. Адрес там...
Quiero poner una reclamación.	Я хочу написать жалобу.

В автобусе/такси

Buenos días. ¿Me da un billete, por favor?	Добрый день. Один билет, пожалуйста.
Perdone, ¿para en la plaza de Callao?	Простите, вы останавливаетесь на площади Кайао?

¿Cuántas paradas son hasta la plaza de Callao?	Сколько остановок до площади Кайао?
¿Puede avisarme de mi parada, por favor?	Вы меня не позовете, когда будет моя остановка?
Buenas tardes. A la calle Atocha, por favor.	Добрый вечер. На улицу Аточа, пожалуйста.
¿Cuánto es?	Сколько с меня?

В метро

Buenos días. ¿Me da un billete/un metrobús, por favor?	Добрый день. Один билет/билет на 10 поездок, пожалуйста.
Perdone, ¿cómo puedo llegar a la plaza Mayor?	Простите, как мне проехать до Главной площади?
¿Qué línea tengo que coger para llegar a la plaza Mayor?	На какую линию мне надо сесть, чтобы доехать до Главной площади?
¿Cuántas paradas son?	Сколько туда остановок?
¿Hay que hacer transbordo?	Нужно делать пересадку?
Por favor, ¿para salir a la calle Joaquín Costa?	Простите, как мне выйти к улице Хоакин Коста?

В городе

Perdone, ¿el metro, por favor?	Простите, как пройти к метро?
Perdone, ¿sabe dónde hay una oficina de turismo/un cajero automático?	Простите, вы не знаете, где здесь туристическая справочная/банкомат?
Perdone, ¿sabe dónde puedo comprar pilas para la cámara?	Простите, вы не знаете, где я могу купить батарейки для фотоаппарата?
Perdone, ¿cómo puedo llegar a la catedral?	Простите, как пройти к собору?

¿Está lejos?	Он далеко?
¿Se puede ir en metro/en autobús/ andando?	Можно туда добраться на метро/ автобусе/пешком?
Perdone, me he perdido. ¿Puede in- dicarme dónde estoy (en el mapa)?	Простите, я потерялся. Вы не скажете, где я (на плане)?

В ресторане

Vengo solo. Somos dos/tres/cua- tro...	Я один. Нас двое/трое/четверо...
No fumadores/Fumadores.	Мы не курим./Мы курящие.
¿Se puede comer de menú?	У вас есть бизнес-ланч?
¿Está incluido en el precio del menú?	Это включено в бизнес-ланч?
¿Me puede traer la carta, por favor?	Вы не принесете мне меню?
¿Qué es el cocido?	Что такое косидо?
¿Qué lleva la ensalada campera?	Из чего сделан деревенский салат?
¿Puede recomendarnos algo típico?	Вы не посоветуете мне что-ни- будь из местной кухни?
Soy alérgico/a a...	У меня аллергия на...
¿Cuánto tarda en hacerse?	Сколько времени оно будет гото- виться?
De primero, ...	На первое...
De segundo, ...	На второе...
De postre, ...	На десерт...
¡Perdone! ¡¡Oiga!!	Простите! Послушайте!!!
Otra ensalada, por favor.	Еще один салат, пожалуйста.
¿Me trae más pan, por favor?	Вы не принесете мне еще хлеба?
Y una ración de queso manchego, por favor.	И порцию ламанчского сыра, по- жалуйста.

¡Qué bueno!	Как вкусно!
¿Nos trae la cuenta, si no le importa?	Вы не принесете нам счет?

В баре/В кафе

Una cerveza (sin alcohol), por favor.	Мне (безалкогольное) пиво, пожалуйста.
Una ración de ..., por favor.	Пожалуйста, порцию...
Un vino, por favor.	Пожалуйста, бокал вина.
Una copa de tinto/blanco/rosado, por favor.	Бокал красного/белого/розового вина, пожалуйста.
Para mí, un batido, por favor.	Мне (молочный) коктейль, пожалуйста.
Para mí, un helado, por favor.	Мне мороженое, пожалуйста.
Un café, por favor.	Черный кофе (эспрессо), пожалуйста.
Un cortado, por favor.	Кофе с капелькой сливок, пожалуйста.
Un café con leche, por favor.	Кофе с молоком, пожалуйста.

В банке/обменном пункте

euros	евро
dólares	доллары
rublos	рубли
Buenos días. Quería cambiar dinero a euros, por favor.	Добрый день. Я хотела бы поменять деньги на евро.
¿A cómo está el cambio?	Какой у вас курс?
Tengo un problema con mi tarjeta. No puedo sacar dinero del cajero.	У меня проблемы с карточкой. Я не могу снять деньги с банкомата.

Esta operación, ¿tiene comisión?	С этой операции взимается комиссия?
¿Qué comisión tiene?	Сколько с меня возьмут процентов?
Quería ingresar dinero a la cuenta...	Я хотела бы послать деньги на счет...

В гостинице

Buenos días. Tengo una habitación reservada.	Добрый день. У меня забронирован номер.
Una individual/Una doble.	Одноместный номер./Двухместный номер.
¿Tienen habitaciones libres para esta noche?	У вас есть свободные номера на эту ночь?
para mañana?	на завтра?
para el día...?	на ... число?
Quería una doble con cama de matrimonio/con dos camas.	Я хотела бы заказать двухместный номер с двупальной кроватью/с двумя кроватями?
¿Qué precio tiene la habitación individual/la doble?	Сколько стоит одноместный/двухместный номер?
El desayuno, ¿está incluido? ¿Hasta qué hora es el desayuno?	А завтрак включен? До какого часа завтрак?
La habitación, ¿tiene baño?	В комнате есть туалет?
...aire acondicionado?	...кондиционер?
...calefacción?	...отопление?
...ventana?	...окно?
...teléfono?	...телефон?
...bañera?	...ванна?
¿Puedo dejar dinero/pasaporte en recepción?	Я могу оставить деньги/паспорт в приемной?
Hay un problema con la ducha.	У нас проблема с душем.
...con el aire acondicionado.	...с кондиционером.
...con la luz.	...со светом.

El televisor no funciona. ¿Cómo se sube/se baja/se enciende/se apaga el aire acondicionado? ¿Hay servicio de lavandería? Necesito que me laven/planchen esto. ¿Puede recomendarme un buen restaurante? ...una excursión bonita? ¿Hay excursiones organizadas desde el hotel? ¿Puede pedirme un taxi, por favor? ¿Puedo pagar con tarjeta? (El último día) ¿Puedo dejar mi maleta en recepción y recogerla más tarde?	Телевизор не работает. Какувеличить/уменьшить/включить/выключить кондиционер? Здесь можно постирать одежду? Мне нужно постирать/отгладить вот это. Вы не посоветуете мне хороший ресторан? ...интересную экскурсию? У вас в отеле организуют экскурсии? Вы не закажете мне такси, пожалуйста? Я могу оплатить кредитной картой? (В последний день) Я могу оставить чемодан в приемной и забрать его позже?
---	--

В магазине

¿Tienen gafas de sol? ¿Me enseña unos zapatos/un jersey..., por favor? Está/n en el escaparate. Perdone, ¿qué precio tiene esto? Me parece un poco caro. ¿No podría hacerme un descuento? ¿A qué hora abren? ¿A qué hora cierran?	У вас есть солнечные очки? Вы не покажете мне туфли/свитер..., пожалуйста? Он/Они на витрине. Простите, сколько это стоит? Мне кажется, что это дорого. Вы не сделаете мне скидку? Во сколько вы открываетесь? Во сколько вы закрываетесь?
---	---

¿Cierran al mediodía? Por favor, ¿la sección de (ropa de) señoras? (...ropa de) jóvenes? ...alimentación? Perdone, ¿cuánto cuesta...? Estoy buscando algo típico español. No quiero gastarme más de euros. — ¿Qué talla tiene? — (Tengo) una treinta y ocho. — ¿Qué número tiene? (<i>de zapatos</i>) — (Tengo) un cuarenta y dos. ¿Puedo probarme esta falda/estos zapatos? ¿Dónde está el probador, por favor? Necesito una talla más/una talla menos. Necesito un número más/un número menos. Me queda(n) bien/ Me queda(n) mal. Me queda(n) grande(s)/pequeño(s)/ancho(s)/estrecho(s). ¿Tienen esta camisa en otro color? Me llevo estos pantalones. ¿Puedo pagar con tarjeta? ¿Le importa envolvérmelo para regalo?	Вы закрываетесь на обеденный перерыв? Простите, где отдел женской одежды? молодежной одежды? продуктов? Простите, сколько это стоит? Я ищу что-нибудь типично испанское. Я не хочу тратить более ... евро. — Какой у вас размер (<i>одежды</i>)? — Тридцать восьмой. — Какой у вас размер (<i>обуви</i>)? — Сорок второй. Я могу примерить эту юбку/эти туфли? Где у вас примерочная? Мне нужно на размер больше/на размер меньше. Мне нужно на размер (<i>обуви</i>) больше/на размер меньше. Он(и) мне идет./Он(и) мне не идет. Он(и) мне велик(и)/мал(ы)/широк(и)/(узки). У вас есть такая же рубашка другого цвета? Я беру эти брюки. Я могу оплатить карточкой? Вы не завернете мне в подарочную бумагу?
---	---

В продуктовом магазине

<i>Vendedor.</i> ¿Qué quería?	<i>Продавец:</i> Что вы хотели?
<i>Cliente:</i> Por ahora estoy sólo mirando, gracias.	<i>Покупатель:</i> Я просто смотрю, спасибо.
Perdone, ¿es usted el último/la última?	Простите, вы последний/последняя?
Buenos días. Me pone un kilo de manzanas, por favor. Y medio kilo de plátanos.	Добрый день. Взвесьте мне, пожалуйста, кило яблок. И полкило бананов.
¿A cómo están los mantecados?	Почем мантекадо (испанское печенье)?
¿Cuánto es?	Сколько это стоит?

На пляже

Quería alquilar una tumbona.	Я хотела бы взять напрокат топчан.
...una sombrilla.	...тент.
...un pedalón.	...водный велосипед.
...una moto acuática.	...катер.
¿Qué precio tiene alquilar...?	Сколько стоит взять напрокат...?
¿Puedo bañarme en el mar?	Я могу купаться в море?
...en la piscina?	...в бассейне?
Perdone, ¿sabe dónde hay casetas para cambiarse?	Простите, вы не знаете, где кабинки для переодевания?
Perdone, ¿sabe dónde están las duchas?	Простите, вы не знаете, где здесь душ?
Perdone, ¿sabe dónde hay un bar cerca?	Простите, вы не знаете, здесь есть бар?

Болезни и симптомы

¿Qué le pasa?	Что с вами?
Me encuentro mal.	Я себя плохо чувствую.

Respiro mal.	Мне трудно дышать.
Estoy mareado/a.	У меня кружится голова. Меня укачало.
Estoy cansado/a.	Я устал.
Estoy enfermo/a.	Я болен.
Soy alérgico/a a los analgésicos/al polen.	У меня аллергия на анальгин/на пыльцу.
Tengo fiebre.	У меня температура.
...tos.	...кашель.
...diarrea.	...понос.
Tengo ganas de vomitar.	У меня позывы к рвоте.
Tengo muchas ganas de beber.	Мне ужасно хочется пить.
He vomitado.	Меня рвало.
Me he tomado una pastilla.	Я выпил таблетку.
Me duele la cabeza /el brazo/la garganta.	У меня болит голова/рука/горло.
Me duelen las muelas/las articulaciones/las piernas/los ojos...	У меня болят зубы/суставы/ноги/глаза.
Me pica la piel/la cara/la pierna...	У меня чешется кожа/лицо/нога.
Me pican los ojos/los brazos...	У меня чешутся глаза/руки.
Soy alérgico/a a los analgésicos/al polen.	У меня аллергия на анальгин/на пыльцу.
Es una gripe/una intoxicación/una insolación.	Это грипп/отравление/солнечный удар.
Voy a llamar al médico.	Я вызову врача.
¿Puede llamar a un médico, por favor?	Вы не вызовите мне врача?
Tengo que llamar a mi seguro.	Мне надо позвонить в страховую компанию.
Hay que llevarle a un hospital.	Вас надо госпитализировать.

Necesito un médico que hable ruso.	Мне нужен врач, говорящий по-русски.
¿Es grave?	Это что-то серьезное?
¡¡¡Socorro!!!	Спасите!!!
— ¿Cómo se encuentra?	— Как вы себя чувствуете?
— Mejor, gracias/Fatal.	— Спасибо, лучше./Ужасно.
¡Que se mejore!	Поправляйтесь!

На вокзале

Buenos días. Quería un billete para Cuenca.	Добрый день. Мне один билет до Куэнки.
Un billete/Dos billetes/Tres billetes.	Один билет./Два билета./Три билета.
De ida/de ida y vuelta.	В один конец./Туда и обратно.
Para hoy./Para mañana./Para el día...	На сегодня./ На завтра./ На ... число.
¿Cuánto cuesta el billete hasta Bilbao?	Сколько стоит билет до Бильбао?
¿Hacen descuento para estudiantes/niños/grupos...?	Вы делаете скидки студентам/детям/группам?
¿A qué hora salen los autobuses/los trenes para Granada?	Во сколько отходят автобусы/поезда до Гранады?
¿A qué hora sale el próximo autobús/tren para Granada?	Во сколько отходит ближайший автобус/поезд до Гранады?
¿Puede darme un horario, por favor?	Вы не дадите мне расписание?
¿Cuánto se tarda?	Сколько времени занимает дорога?
¿De qué andén sale (el autobús)?	С какой платформы отходит (автобус)?
¿De qué vía sale (el tren)?	С какого пути отходит (поезд)?

В прокате машин

Quería alquilar un coche por... días.	Я хотел бы взять напрокат машину на... дней.
...un coche pequeño/grande/para... personas.	...машину небольшую/большую/на... человек.
Tiene que ser cómodo/seguro/barato/de la marca...	Она должна быть удобной/надежной/дешевой/... марки.
¿Qué precio tiene, al día?	Сколько это стоит в день?
Me parece un poco caro. ¿No tiene nada más barato?	Мне это кажется дороговато. У вас нет ничего подешевле?
¿Tiene seguro? ¿Cuánto hay que pagar?	Она застрахована? Сколько надо платить за страховку?
¿Hay algún número de asistencia en carretera?	Есть номер обслуживания на дорогах?
¿Dónde puedo devolverlo?	Где я могу вернуть машину?
¿El depósito está lleno?	Бак полный?
¿Qué tipo de gasolina lleva?	Какой бензин надо заливать?
Este es mi carnet de conducir.	Вот мои водительские права.

Разговор со страховой компанией

Buenos días. Mi número de póliza es el...	Добрый день. Номер моей страховки ...
Me llamo...	Меня зовут...
¿Habla ruso?	Вы говорите по-русски?
He tenido un accidente.	Я попал в аварию.
Me encuentro fatal. Necesito un médico.	Я очень плохо себя чувствую. Мне нужен врач.
Necesito un médico que hable ruso o inglés.	Мне нужен врач, говорящий по-русски или по-английски.

Los gastos médicos, ¿me los cubre el seguro?	Мне покроют медицинские расходы?
Estoy alojado/a en el hotel... La dirección es... El teléfono de contacto es el...	Я живу в отеле... Мой адрес... Контактный телефон...

Проблемы

Me han perdido las maletas.	У меня потеряли чемоданы.
Han cancelado mi vuelo.	Отменили мой рейс.
Se ha cancelado el viaje.	Поездка отменилась.
Me han robado el pasaporte y el dinero.	У меня украли паспорт и деньги.
Tengo un problema con...	У меня проблема с...
Me he perdido. No sé dónde está mi hotel.	Я заблудился. Я не знаю, где мой отель.
No sé qué hacer.	Я не знаю, что делать.

Полезная лексика

Физические и душевные состояния

Tengo frío.	Мне холодно.
Tengo calor.	Мне жарко.
Estoy cansado/a.	Я устал(а).
Tengo sed.	Мне хочется пить.
Tengo sueño.	Мне хочется спать.
Tengo hambre.	Мне хочется есть.
Estoy enfadado/a.	Я обижен(а).
Estoy contento/a.	Я доволен/довольна.
Estoy triste.	Мне грустно.

Оценка явления (градации)

Perfecto.	Великолепно.
Genial.	Отлично (<i>разг.</i>).
Muy bien.	Хорошо.
Bien.	Нормально.
(Está) regular.	Не особенно.
No está bien.	Плохо.
Está fatal.	Ужасно.

Погода

Hace (mucho) calor.	(Очень) жарко.
Hace (mucho) frío.	(Очень) холодно.
Hace (mucho) viento.	(Очень) ветрено.
Hace (mucho) sol.	(Очень) солнечно.
Hace fresco.	Прохладно.
Está lloviendo.	Идет дождь.
Está nevando.	Идет снег.
Está nublado.	Пасмурно.
Va a llover.	Будет дождь.
Va a nevar.	Будет снег.
Hace ... grados.	Сегодня ... градусов.

Числа

uno	1
dos	2
tres	3
cuatro	4

cinco	5
seis	6
siete	7
ocho	8
nueve	9
diez	10
once	11
doce	12
trece	13
catorce	14
quince	15
dieciséis	16
diecisiete	17
dieciocho	18
diecinueve	19
veinte	20
veintiuno	21
veintidós	22
veintitrés	23
...	...
veintinueve	29
treinta	30
treinta y uno	31
...	...
cuarenta	40
cuarenta y uno	41

cincuenta	50
sesenta	60
setenta	70
ochenta	80
noventa	90
cien	100
ciento uno	101
doscientos	200
trescientos	300
cuatrocientos	400
quinientos	500
seiscientos	600
setecientos	700
ochocientos	800
novecientos	900
mil	1000
mil uno	1001
dos mil	2000

Время

la una de la tarde	час дня
las dos	два
las tres	три
...	...
las nueve de la noche	девять вечера
las nueve de la mañana	девять утра

las doce	двенадцать
la una y cinco	час пять минут
la una y diez	час десять минут
la una y cuarto	четверть второго
la una y veinte	двадцать минут второго
la una y media	половина второго
las dos menos veinte	без двадцати два
las dos menos cuarto	без четверти два
las dos menos diez	без десяти два

Цвета

rojo	красный
naranja	оранжевый
amarillo	желтый
verde	зеленый
azul claro	голубой (светло-синий)
azul oscuro	синий (темно-синий)
morado	фиолетовый
rosa	розовый
blanco	белый
negro	черный
gris	серый
marrón	коричневый

Одежда

unos zapatos	туфли, ботинки
unas botas	сапоги, боты

unos pantalones	брюки
unos vaqueros	джинсы
una falda	юбка
una camiseta	футболка
una camisa	рубашка
una blusa	блузка
un jersey	свитер
una chaqueta	куртка, пиджак
un traje	костюм
un vestido	платье
un abrigo	пальто
un abrigo de piel	шуба
una gabardina	плащ
una cazadora	теплая куртка
un sombrero	шляпа
una gorra	кепка, бейсболка
un gorro	шапка
una corbata	галстук
unos guantes	перчатки
una bufanda	шарф
un cinturón	пояс
un sujetador	лифчик
unas braguitas	трусики
unos calzoncillos	мужские трусы
unos calcetines	носки
un bañador	купальник

Типы тканей и материалов

de lana	шерстяной
de pana	вельветовый
de algodón	из хлопка
de lycra	из лайкры
de cuero	кожаный
vaquero	джинсовый
de plástico	пластмассовый, полиэтиленовый
de metal	металлический
de oro	золотой
de plata	серебряный
de cerámica	керамический
de cristal	стеклянный

Типы магазинов

un centro comercial	торговый центр
una tienda	магазин
una zapatería	обувной магазин
una floristería	цветочный магазин
una farmacia	аптека
una librería	книжный магазин
una pastelería	кондитерская
una tintorería	прачечная-химчистка
una peluquería	парикмахерская
una cafetería	кафе
un bar	бар

un restaurante	ресторан
un concesionario de coches	салон машин
un alquiler de coches	прокат машин
una oficina de información	информационно-туристическое бюро

В городе

la catedral	собор
una iglesia	церковь
un museo	музей
una plaza	площадь
una calle	улица
un paseo/ un bulevar	бульвар
una avenida	проспект
un edificio	здание
una casa	дом
Correos	почтамт
una comisaría	отделение полиции
un hospital	больница
un hotel de ... estrellas	...- звездочный отель
un hostel	хостал, дешевая гостиница
el ayuntamiento	мэрия
el metro	метро
una estación de autobuses	автовокзал
una estación de tren (RENFE)	железнодорожный вокзал
una parada	остановка

Пожелания

Que aproveche	Приятного аппетита.
Que descanse	Хорошего отдыха.
Que le vaya bien	Всего вам хорошего.
Suerte	Удачи.
Que se mejore	Поправляйтесь.

Части тела

una mano	рука (кость)
un brazo	рука (от плеча)
un pie	нога (ступня)
una pierna	нога (до лодыжки)
la espalda	спина
las articulaciones	суставы
la cabeza	голова
los ojos	глаза
la nariz	нос
la boca	рот
la garganta	горло
los oídos	уши
las muelas	зубы
la cara	лицо
la piel	кожа
el corazón	сердце
el pulmón	легкое
el hígado	печень

el riñón	почка
el estómago	желудок
la vejiga	мочевой пузырь

Часть третья

**Русско-испанский
словарь (700 слов)**

а

авиакомпания
автобус
автомат
адвокат
адрес
алкоголь
аллергик
анализ
английский
анкета
апельсин
аптека
аэропорт
багаж
банк
банкомат
баран, баранина
баскетбол
бассейн
бежевый
без
безалкогольный напиток
бензин
бензобак
бензозаправка
бесплатно
беспокоить
билет
билет (*студенческий*)
бланк
близко
близко
блюдо
блюдец
бокал
болит
больница
больной
больше
большой
ботинки
брат

у

compañía aérea
autobús
máquina
abogado
dirección
alcohol
alérgico
análisis
inglés
formulario
naranja
farmacia
aeropuerto
equipaje
banco
cajero automático
cordero
baloncesto
piscina
beis
sin
refresco
gasolina
depósito
gasolinera
gratis
preocupar
billete (*Esp.*), pasaje (*Am. Lat.*)
carnet ISIC
formulario
cerca
cerca
plato
platito
copa
duele
hospital
enfermo
más
grande
zapatos
hermano

брать напрокат	alquilar
бронь	reserva
брюки	pantalones
бутылка	botella
быстро, быстрый	rápido
быть голодным	tener hambre
в (где)	en
в (куда?)	a
в конце	al final
в котором часу	¿A qué hora?
в принципе	en un principio
вам	le (<i>одному</i>), les (<i>многим</i>)
вареный	cocido
вас	le (<i>одному</i>), les (<i>многим</i>)
ваш	su, sus
вегетарианец	vegetariano
велосипед	bicleta
вес	peso
веселый, забавный	divertido
весить	pesar
вечер	tarde <i>f</i> (<i>до 9-ти</i>), noche <i>f</i> (<i>после 9-ти</i>)
вещь (<i>одежда</i>)	prenda
вещь, штука	cosa
взаимно	igualmente
вид (<i>из окна</i>)	vista
видеть	ver
виза	visado (<i>Esp.</i>), visa (<i>Am. Lat.</i>)
визит	visita
вино	vino
витамин	vitamina
витрина	escaparate
включать	poner
включен (<i>в стоимость</i>)	incluido (<i>en el precio</i>)
вкусный	rico
вовремя	puntual
вода	agua
водительские права	carnet de conducir
водный велосипед	pedalón
возвращать	devolver
возвращаться	volver
возвращение (<i>обратная поездка</i>)	vuelta

возможно	probablemente
вокзал	estación
вон там	ahí
вопрос	pregunta
вот еще что:	una cosa:
вписывать	poner
врач	médico
вред	daño
время	tiempo
все	todo
все время прямо	todo recto
все еще	todavía
все равно	da igual
всегда	siempre
вставлять, засовывать	meter
вход	entrada
входить	entrar
выбирать	elegir
выздоровливать	mejorar
выключать	apagar
выпечка	pastelería
выход	salida
выходить	salir
газета	periódico
гарнир	guarnición
гаспачо	gazpacho
где, куда	dónde
гид, экскурсовод	guía <i>f, m</i>
главный	mayor
гладить	planchar
глупый	tonto
год	año
голова	cabeza
голод	hambre <i>f</i>
город	ciudad
горошек	guisantes
горячий	caliente
господин	señor
госпожа	señora
градус по Цельсию	grado centígrado
гражданство	nacionalidad
гулять	salir...

да	sí
давайте	vamos, venga
давать	dar (<i>навсегда</i>), dejar (<i>на время</i>)
даже	incluso
далеко	lejos
данные	datos
дата	fecha
дверь	puerta
двуспальная кровать	cama de matrimonio
двухместный номер	doble <i>f</i>
девушка	chica
девушка (<i>чья-то</i>)	novia
дедушка	abuelo
действительно	de verdad
делать	hacer
день	día <i>m</i>
день рождения	cumpleaños
деньги	dinero
десерт	postre
детский	infantil
дефект	defecto
дешевый	barato
джинсовый, джинсы	vaquero
длинный	largo
для	para
дневной сон	siesta
днем	al mediodía
до	hasta
довольный	contento
договорились	vale
дом	casa
домашний	casero
дорада (<i>рыба</i>)	dorada
дорогой	caro
достаточно	bastante
дочь	hija
друг, знакомый	amigo
другой	otro
духовка	horno
дыня	melón
дядя	tío
его	lo

еда	comida
ее	la
ей	le
ему	le
если	si
есть	comer
ехать на транспорте	coger (<i>Esp.</i>), tomar (<i>Am. Lat.</i>)
еще	todavía
жалоба	reclamación
жара	mucho calor
жареный	frito
ждать	esperar
желудок	estómago
жена	mujer <i>f</i>
женщина	mujer <i>f</i>
жить	vivir
журналист, журналистка	periodista
за	detrás de
заварной крем	natillas
заворачивать	envolver
завтра	mañana
завтрак	desayuno
завтракать	desayunar
загорать	tomar el sol
заканчивать	acabar
закрывать	cerrar
замечательный	genial
занимать	ocupar
заниматься (чем-либо)	practicar
запеченный	al horno
заполнять	rellenar
запрещать	prohibir
затруднять	importar
заходить	pasar por
зачем	¿para qué?
защищать, охранять	proteger
звонить	llamar
звонок	llamada
здание	edificio
здесь	aquí
зеркало	espejo
знакомая, подруга	amiga

знать	saber, conocer
золото	oro
зона	zona
и	y
играть	jugar
игрушка	juguete
из	de
избыток	exceso
из-за	por
им	les
иметь	tener
имя	nombre
иногда	a veces
иностранный	extranjero
иностранный язык	lengua extranjera
интересный	interesante
информация	información
искать	buscar
испанский, испанская	español, española
использовать	utilizar
исправить	arreglar
истекать (о сроке)	caducar
их	los
йогурт	yogur
к тому же	además
кабинка для переодевания	caseta
каблук	tacón
каждый	cada
кажется	parece
казаться	parecer
как	¿cómo?
как раз, именно	justo
какой?	¿qué?, ¿cuál?
какой-то, какая-то	alguno, alguna
камера (фото)	cámara (de fotos)
каникулы	vacaciones
карта	mapa <i>m</i>
карточка	tarjeta
картошка	patata
касса	caja, taquilla
катер	moto acuática
керамика	cerámica

кино	cine
классический	clásico
ключ	llave
книга	libro
книжный магазин	librería
когда?	¿cuándo?
кожа	cuero
колесо	rueda
комната	habitación
кондиционер	aire acondicionado
конец	final
контакт	contacto
коридор	pasillo
коробка	caja
короткий	corto
костюм	traje
который, какой?	¿cuál?
кофе	café
красивый (о вещах)	bonito
красивый (о людях)	guapo
креветка	gamba
крем	crema
кровать	cama
кровяная колбаса	morcilla
кроссовки	deportivas
кстати	por cierto
кто	¿quién?
купаться	bañarse
курить	fumar
курица	pollo
курящий	fumador
ладно	vale
левый	izquierdo
летать	volar
ли	si
линия	línea
литература	literatura
лить	echar
лифт	ascensor
ложиться	tumbarse
ломаться	estropearse
лук	cebolla

лучше	mejor
любимый	preferido
любовь	amor
любой	cualquiera
любопытный	curioso
люди	gente <i>f</i>
магазин	tienda
майка	camiseta
маленький	pequeño
мало	poco
мама	madre <i>f</i>
марципан	mazapán
машина	coche
медленно, медленный	despacio
меньше	menos
меню	carta, menú
меня	me
менять	cambiar
место	sitio
месяц	mes
метро	metro
мидии	mejillones
минибар	minibar
мне	me
много, очень (с глаголом)	mucho
мой, моя	mi
молодой человек (<i>чей-то</i>)	novio
молодой человек, парень	chico
молоко	leche <i>f</i>
момент	momento
морковь	zanahoria
мороженое	helado
мотоцикл	moto <i>f</i>
муж	marido
мужчина	señor, hombre
музей	museo
мы	nosotros
мыть	lavar
мясо	carne <i>f</i>
на	encima de
на неделе	entre semana
на самом деле	en realidad

на тот случай, если	por si
над	encima de
надевать	ponerse
надежный	seguro
называться	llamarse
наконец	por último
налево	a la izquierda
наливать	echar
наличными	en efectivo
налог на добавочную стоимость	IVA <i>m</i>
нам	nos
наоборот	todo lo contrario
напарник, напарница	compañero/a
направо	a la derecha
напротив (чего-либо)	enfrente de
напротив	por el contrario
народное творчество	artesanía
нас	nos
натуральный	natural
находить	encontrar
начинать	empezar
наш	nuestro, nuestra
не	no
не знаю	no sé
неделя	semana
некрасивый	feo
немного (чего-то)	un poco (de)
неожиданно	de repente
нет	no
неформальный	informal
нехватка	falta
ни	ni
никогда	nunca
никто	nadie
ничего	nada
но	pero
номер	número
нормальный	normal
носить с собой, иметь	llevar
ночь	noche <i>f</i>
нравиться	gustar
ну	bueno...

нуждаться	necesitar
нужно	hace falta
ну-ка, посмотрим	a ver
нынешний, современный	actual
о, об	sobre
обед	comida (<i>Esp.</i>), almuerzo (<i>Am. Lat.</i>)
обедать	comer (<i>Esp.</i>), almorzar (<i>Am. Lat.</i>)
объяснять	explicar
обычно, как правило	normalmente
овощи	verdura
одевайтесь	vístase
одеваться	vestirse
одежда	ropa
один	solo
одинаковый	igual
одновременно	a la vez
одноместный номер	individual <i>f</i>
ожидается	se espera
окно	ventana
окошко, иллюминатор	ventanilla
окрестности	alrededores
оливка, маслина	aceituna
оливковое масло	aceite (de oliva)
особенно	sobre todo, en especial
остаться (<i>где-то</i>)	quedarse
остаться (<i>что-то</i>)	quedar
оставлять на время	dejar
остановка автобуса	parada
от	de
отбивная	filete
отдыхать	descansar
отец	padre
открывать	abrir
открытка	postal
откуда	de dónde
отопление	calefacción
отправление, выезд	salida
отравление	intoxicación
офис	oficina
официант, официантка	camarero/a
очень	muy (<i>с прил. и нар.</i>), mucho (<i>с глаг.</i>)
очень приятно	encantado, encantada

очередь	cola
парковка	aparcamiento
паспорт	pasaporte
паэлья	paella
перевес	sobrepeso
перед (<i>моментом времени</i>)	antes de
перед (<i>объектом</i>)	delante de
перекресток	cruce
переодеваться	cambiarse
перерыв	pausa
пересадка	transbordo (<i>в метро</i>), escala (<i>в самолете</i>)
перец (<i>приправа</i>)	pimienta
перец (<i>сладкий</i>)	pimiento
перрон	andén
персик	melocotón
пешком	andando
пиво	cerveza
пижон, пижонский	pijo
писать	escribir
пить	beber
пить, есть	tomar
план (<i>города и т.д.</i>)	plano
пластмасса, полиэтилен	plástico
платить	pagar
платье	vestido
плохо	mal
плохо повлиять (о еде)	sentar mal, no sentar bien
площадь	plaza
плюшевый	de peluche
пляж	playa
по крайней мере	por lo menos
поворачивать	girar
под	debajo de
подавать на стол	servir
подарок	regalo
подниматься	subir
подписывать	firmar
подтвердить	confirmar
поездка	viaje
пожалуйста	por favor
поздно	tarde

показывать	enseñar
покупать	comprar
полис	póliza
полный	lleno
половина	medio
положить в больницу	ingresar
помидор	tomate
помогать	ayudar
по-моему	creo que
помощь	ayuda
понимаю (понимать)	entiendo (entender)
популярный	popular
портиться	estropearse
посадка	embarque
после	después
после (чего-либо)	después de
последний	último
послезавтра	pasado mañana
поспешить	darse prisa
посылать	enviar, mandar
потом	luego
потому что	porque
похожий	parecido
почему	¿por qué?
поэтому	por eso
права (водительские)	carnet de conducir
правда	verdad
правило	norma
правый	derecho
предпочитаю (предпочитать)	prefiero (preferir)
представь себе	imagínate
прекрасно	perfecto
преподаватель	profesor
прибытие, приезд	llegada
приезжать, добраться	llegar
примерно	aproximadamente
примерочная	probador
примерять	probarse
принимать душ	ducharse
приносить, привозить	traer
припарковывать	aparcar
приходит, приезжает	viene

причинить боль	hacer daño
пробовать	probar
проводить (<i>время</i>)	pasar
провождать	acompañar
продавать	vender
продолжать	seguir
продукты	alimentación
происходить	pasar
просроченный	caducado
простой, просто	fácil
процент	por ciento
прошлый	pasado
прямо сейчас	ahora mismo
пустой	vacío
путешествовать	viajar
работать	trabajar
рагу	revuelto
раз	vez <i>f</i>
разговаривать	hablar
размер	tamaño
размер обуви	número
размер одежды	talla
размещаться	alojarse
размещение в отеле	alojamiento
разрешать	permitir
распродажа	rebajas
расслабляться	relajarse
растянуться	dar de sí
регистрация	facturación
рейс	vuelo
ресторан	restaurante
рис	arroz
рисунок	dibujo
родители	padres
рождение	nacimiento
рубашка	camisa
рукав	manga
русский, русская	ruso, rusa
рыба	pescado
рядом	al lado
с	con
садиться	sentarse

салат (<i>блюдо</i>)	ensalada
салат (<i>листовой</i>)	lechuga
самое позднее	como máximo
свежий	fresco
свет	luz
свиная вырезка	solomillo
свинья, свинина	cerdo
свитер	jersey
свободный	libre
сгорать	quemarse
сдавать багаж	facturar
сегодня	hoy
сейф	caja fuerte
сейчас	ahora
сельский	campero
серьёзный (о болезни)	grave
сестра	hermana
скажите мне	dígame
скидка	descuento
сколько?	¿cuántos/as?
скорая помощь	ambulancia
скоро	pronto
скучный	aburrido
сладкий	dulce
сладости	repostería
слева	a la izquierda
следующий, ближайший	próximo
служба помощи	asistencia
слушай	oye
слушать	escuchar
слышать	oír
смешанный	mixto
смотреть	mirar
смотри, смотрите	mira, mire
снаружи	fuera
сначала, первый	primero
собака	perro
собор	catedral <i>f</i>
советовать	recomendar
согласен	de acuerdo
сок	zumو
солнечный удар	insolación

сотрудник	compañero/a
спаржа	espárrago
спасибо	gracias
спать	dormir
специальная цена	oferta
спокойный, успокойся	tranquilo/a
спорт	deporte
спортивный	deportivo
справа	a la derecha
спрашивать	preguntar
спускаться	bajar
сразу же	enseguida
ставить	poner
старый	viejo
стейк	chuleta
стиль	estilo
стол	mesa
столица	capital <i>f</i>
стоматолог	dentista
стоять в очереди	hacer la cola
страна	país
страховка	seguro
сувенир	recuerdo
сумка	bolsa
суп	sopa
супермаркет	supermercado
счет	cuenta
сын	hijo
сыр	queso
сырокопченая колбаса	chorizo
сырокопченное мясо	jamón
сырокопченный хребет	lomo
таблетка	pastilla
так и есть	efectivamente
так, такой	así
там	allí
тарелка	plato
твердый (вкрутую)	duro
тебе, тебя	te
телевизор	tele <i>f</i>
телятина	ternera
температура	fiebre <i>f</i>

тент от солнца	sombrilla
тепло	calor
терять	perder
тетя	tía
тефтели	albóndigas
типичный	típico
ткань	tela
товар	artículo
товарищ	compañero/a
тогда	entonces
тоже	también
тонкий	fino
топчан	tumbona
торговый	comercial
торт	tarta
тост	tostada
точно	exactamente
точный	exacto
тошнить, рвать	vomitarse
тратить	gastar
тратить время на дорогу	tardar
треска	bacalao
туалет	baño, servicios
туда	allí
туда (билет в один конец)	de ida
туда и обратно	de ida y vuelta
тунец	atún
туррон (тертый миндаль в меду)	turrón
туфли	zapatos
тушеный	asado
ты	tú
ты могла бы	podrías
увеличивать	subir
уверенный	seguro
удобный	cómodo
удостоверение личности	DNI
ужас	horror
ужасный	horrible
уже	ya
ужин	cena
узкий	estrecho
улица	calle <i>f</i>

уменьшать	bajar
умный	inteligente
университет	universidad
утро	mañana
уходить	irse
учиться	estudiar
фамилия	apellido
фасоль	judías
фильм	película
фирма	empresa
флаг	bandera
форель	trucha
французский	francés
фрукт/фрукты	fruta
футбол	fútbol
футболка	camiseta
хек	merluza
хлеб	pan
хлопок	algodón
холод, холодный	frío
хороший	bueno...
хорошо	bien
хостал	hostal
хотеть пить	tener sed
хотеть спать	tener sueño
хотя	aunque
хочется	apetece
худой	delgado
цветок	flor
целый, целиком	entero
цель	motivo
цена	precio
центр	centro
церковь	iglesia
чаевые	propina
чай	té
чайная ложка	cucharita
час	hora
чек	factura
человек	persona
чемодан	maleta
через	dentro de

черный	negro
чеснок	ajo
четверть	cuarto
читать	leer
что, как (<i>восклиц.</i>)	qué
чтобы	para + инфинитив
что-нибудь	algo
чудесный	precioso
шведский стол	buffet libre
шерсть	lana
шеф, начальник	jefe
широкий	ancho
шоколад	chocolate
шоссе	carretera
шум	ruido
эскалоп	escalope
эта	esta, esa
этаж	planta
этнический	étnico
это	esto, eso
этот	este, ese
юбка	falda
юношеский	juvenil
я	yo
яблоко	manzana
язык	idioma <i>m</i>
яйцо	huevo

Содержание

Вступление	3
Unidad 0. Правила чтения	4
Claves	7

Часть первая

Самоучитель

Unidad 1. В самолете и в аэропорту. En el avión. En el aeropuerto	11
1. Знакомство. Presentación	11
Práctica oral	16
Vocabulario	16
2. Еда в самолете. La comida en el avión	18
Práctica oral	23
Vocabulario	23
3. Заполняем миграционную карту. Rellenamos la tarjeta de migraciones	24
Práctica oral	31
Vocabulario	32
4. На паспортном контроле. En el control de pasaportes	33
Práctica oral	39
Vocabulario	40
Unidad 1. Claves	41
Unidad 2. В отеле. En el hotel	46
1. В приемной отеля. En la recepción	46
Práctica oral	51
Vocabulario	51
2. Проблемы в номере. Problemas en la habitación	53
Práctica oral	58
Vocabulario	59
3. Как просить совета. Pidiendo consejos	60
Práctica oral	65
Vocabulario	67
4. Завтрак в отеле. Desayuno en el hotel	68
Práctica oral y escrita	72
Vocabulario	72
Unidad 2. Claves	73

Unidad 3. В городе. En la ciudad	79
1. Как дойти до...? ¿Cómo puedo llegar a...?	79
Práctica oral	84
Vocabulario	84
2. В метро. En el metro	84
Práctica oral	89
Vocabulario	89
3. На вокзале. En la estación	89
Práctica oral	94
Vocabulario	95
4. Берем напрокат машину. Alquilando un coche	95
Práctica oral	101
Vocabulario	101
Unidad 3. Claves	102
Unidad 4. В ресторане. En el restaurante	108
1. Ужин в отеле. Cena en el hotel	108
Práctica oral	113
Vocabulario	114
2. Обедаем в ресторане в городе. Comemos fuera	114
Práctica oral y escrita	120
Vocabulario	123
3. Перекусывая в барах Мадрида. De tapas por Madrid	124
Práctica oral y escrita	132
Vocabulario	133
Unidad 4. Claves	133
Unidad 5. Болезни. Enfermedades	139
1. На пляже. En la playa	139
Práctica oral	145
Vocabulario	145
2. Вызываем врача. Llamar al médico	146
Práctica oral	151
Vocabulario	151
3. Консультация у врача. Viene el médico	152
Práctica oral y escrita	157
Vocabulario	157
Unidad 5. Claves	158
Unidad 6. За покупками. De compras	164
1. В торговый центр. A un centro comercial	164
Práctica oral	167
Vocabulario	168
2. Покупая одежду. Comprando ropa	168
Práctica oral	171

Vocabulario	172
3. Примеряя одежду. Probándose ropa	172
Práctica oral y escrita	179
Vocabulario	181
4. Сдавая багаж. Facturando	182
Práctica oral.....	184
Vocabulario	184
5. В дьюти-фри. En un Duty-free	184
Práctica oral y escrita	187
Vocabulario	188
6. Пропавший багаж. Equipaje perdido	188
Práctica oral y escrita	189
Vocabulario	190
Unidad 6. Claves	190

Часть вторая

Разговорник

Полезные выражения	197
Ситуации	205
Полезная лексика	217

Часть третья

Русско-испанский словарь (700 слов).....	229
---	------------

По вопросам оптовых закупок обращаться:
тел./факс: (495) 785-15-30, e-mail: trade@airis.ru
Адрес: Москва, пр. Мира, 104

Наш сайт: www.airis.ru

Вы можете приобрести наши книги с 11⁰⁰ до 17³⁰,
кроме субботы, воскресенья, в киоске по адресу:
пр. Мира, д. 104, 4 этаж, тел. (495) 785-15-30

Адрес редакции: 129626, Москва, а/я 66

Издательство «АЙРИС-пресс» приглашает к сотрудничеству
авторов образовательной и развивающей литературы.

По всем вопросам обращаться
по тел.: (495) 785-15-33, e-mail: editor@airis.ru

Учебное издание

Мартин Лора-Тамайо Палома
Нуждин Георгий Александрович
ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
Самоучитель. Разговорник. Словарик

Ведущий редактор *В. А. Львов*

Редактор *М. И. Кипнис*

Художественный редактор, оформление обложки,
иллюстрации *А. М. Драговой*

Компьютерная верстка *Е. Г. Иванов*

Корректор *З. А. Тихонова*

Подписано в печать 20.01.09. Бумага офсетная. Формат 60×90/16.

Печать офсетная. Печ. л. 16. Усл.-печ. л. 16.

Тираж 5000 экз. Заказ № 6104.

ООО «Издательство «АЙРИС-пресс»
113184, Москва, ул. Б. Полянка, д. 50, стр. 3.

Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»
143200, г. Можайск, ул. Мира, 93

